Friday Evening Melodies

שירי ישראל לליל שבת

composed by

Rabbi Israel Goldfarb

and

Samuel Eliezer Goldfarb

Head of the Department of Music, Bureau of Education

Arranged in Two Parts for Children's Voices
with piano accompaniment

Published by the

Bureau of Jewish Education

114 Fifth Avenue New York

1918

PREFACE

The aim of the Friday Evening Melodies is to present to the Jewish public a volume of sacred songs intended for use in the Synagogue, school, and home, and especially adopted to the needs of children's choirs.

Most of the "melodies" contained in this collection are the original contributions of the composers to the field of Synagogue music. Although appearing now for the first time in printed form, these compositions have for a number of years been sung with marked success by the choirs and schools of the Bureau of Jewish Education of New York, and are by now familiar to thousands of Jewish boys and girls in the City of New York.

In preparing these songs, the composers took particular care to make them simple in form, traditional in character, Jewish in spirit, easy to learn, and within the range of children's voices. A simple piano accompaniment has been added to facilitate rehearsals and to make the songs available for use at school assemblies and for home practice. The Hebrew text, printed in large clear type has been inserted in order to enhance the usefulness of the book as a Hymnal at Junior services. A transliteration of the Hebrew text has also been provided.

Throughout this collection the composers have adhered to a definite plan—that of presenting Jewish traditional "Prayer motive," in a modern musical setting. It is well known to all students of Jewish liturgical music, that the music of the Synagogue as we have it today, may be said to consist of two distinct kinds. (1) On the one hand we have the music of the Eastern-European Jew distinguished by its warmth and impetuosity, and characterized by its soul-stirring, tragic and melancholy elements. This music which may still be heard in most Orthodox Synagogues in America is of oriental origin and bears all the earmarks of the "Goluth." (2) On the other hand we have the

music of the Western-European Jew known by its calm, deliberate, orderly and dignified style, and recognized by its well-calculated, mathematical and classical structure. This music may be heard in the more progressive Synagogues and reformed Temples and bears the insignia of Israel Emancipated. Too often have the makers of our liturgic music gone to one extreme or the other. The ones disregarding every rudiment of rhythm, melodic scheme and harmonic structure in their eagerness to express freely and unreservedly the anguish of Jewish suffering; the others sacrificing much of the Jewish spirit for the sake of external beauty and harmonic form.

It is the blending of these two tendencies in Jewish liturgic music that the composers of the Friday Evening Melodies have endeavored to effect—the presentation of Jewish traditional "Prayer motive" draped in a modern musical garb.

In presenting this collection of Friday Evening Melodies to the public, the composers feel that they have rendered a service to the community and that they have supplied a long-felt need in its religious life. It is their sincere hope that this humble contribution may help, though it be in the smallest measure, to restore to the Synagogue, school and home the inspiring and edifying influence of music which has universally been recognized as one of the greatest aids in stimulating public and private devotion and in strengthening those religious, social and home ties that promote unity and brotherhood among men.
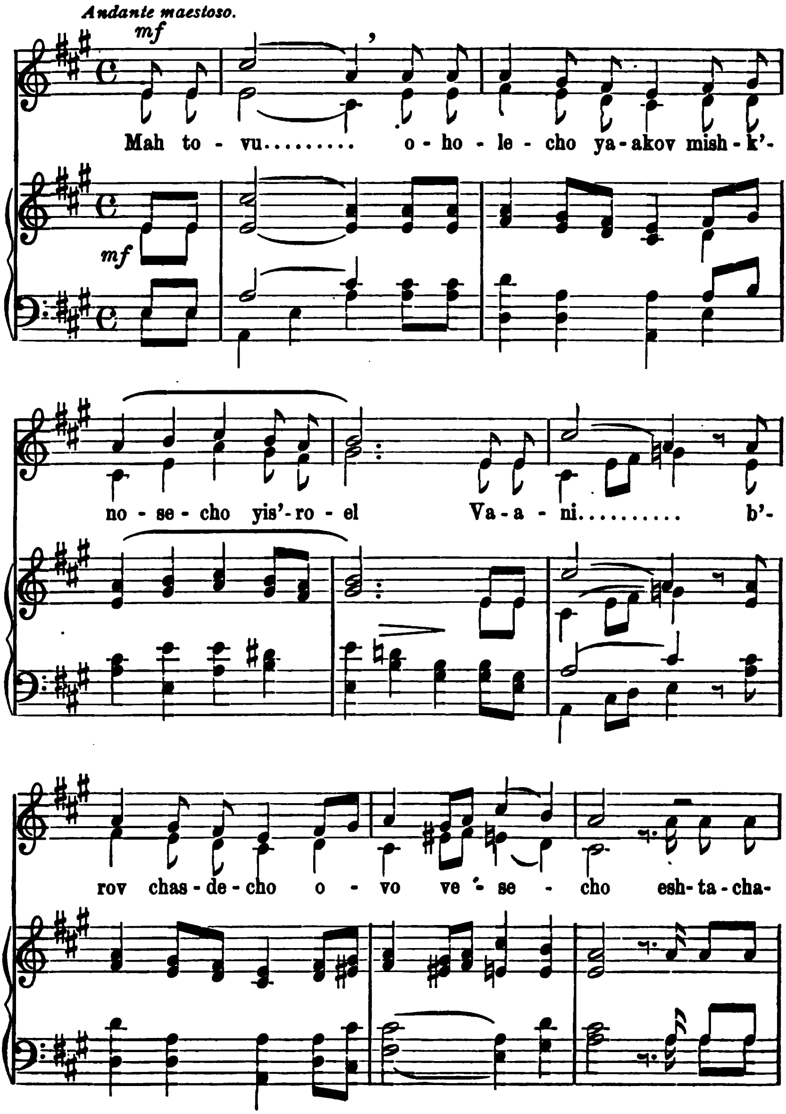
In conclusion the composers wish to acknowledge their indebtedness to Daniel Gregory Mason Associate Professor of Music at Columbia University, and to William J. Kraft, Associate in Music at Teachers' College Columbia University, for their kind and helpful suggestions.
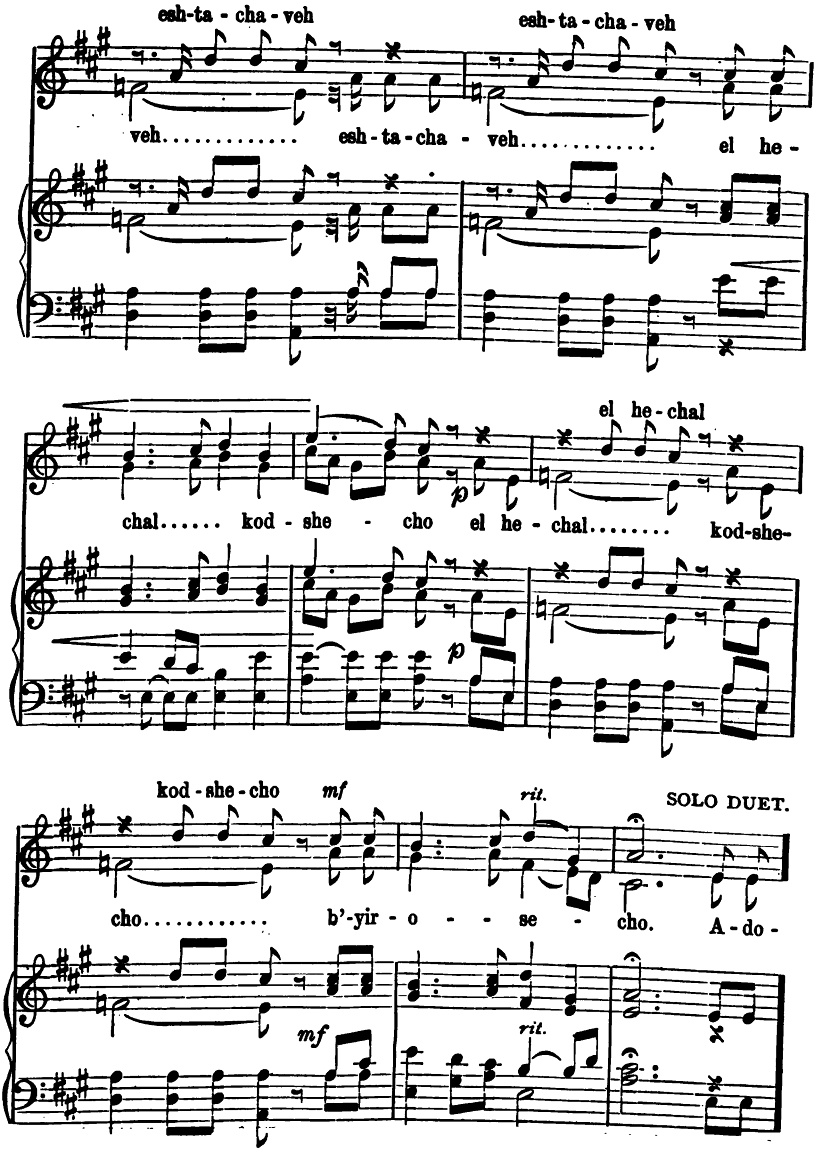
THE COMPOSERS.
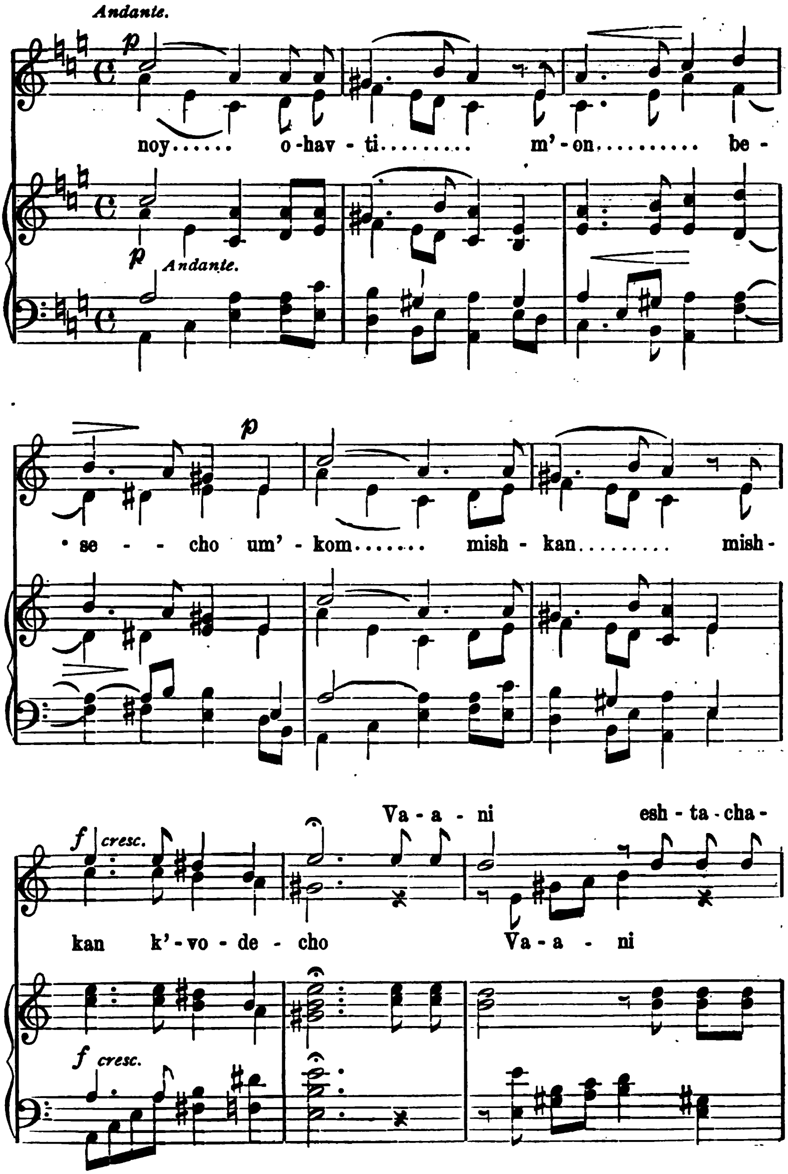
ELUL 5678.
August 1918.
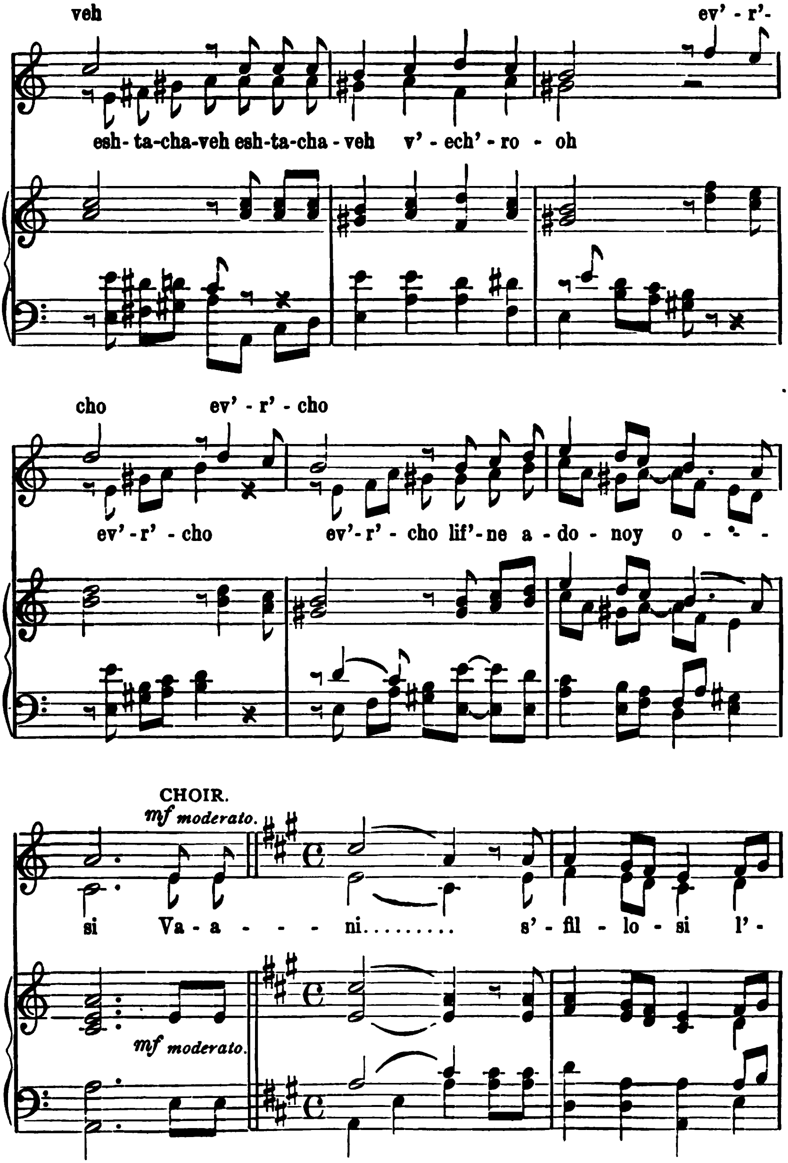
TABLE OF CONTENTS
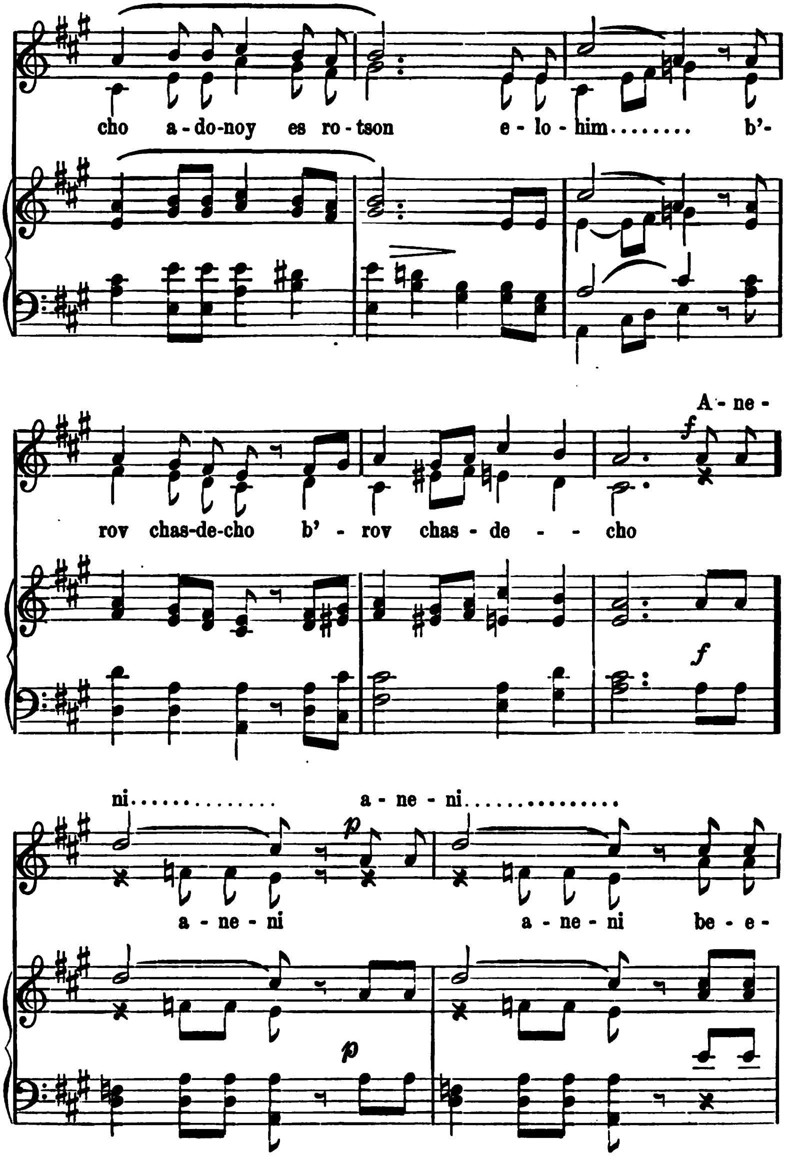
Mah Tovu – מה־טבו
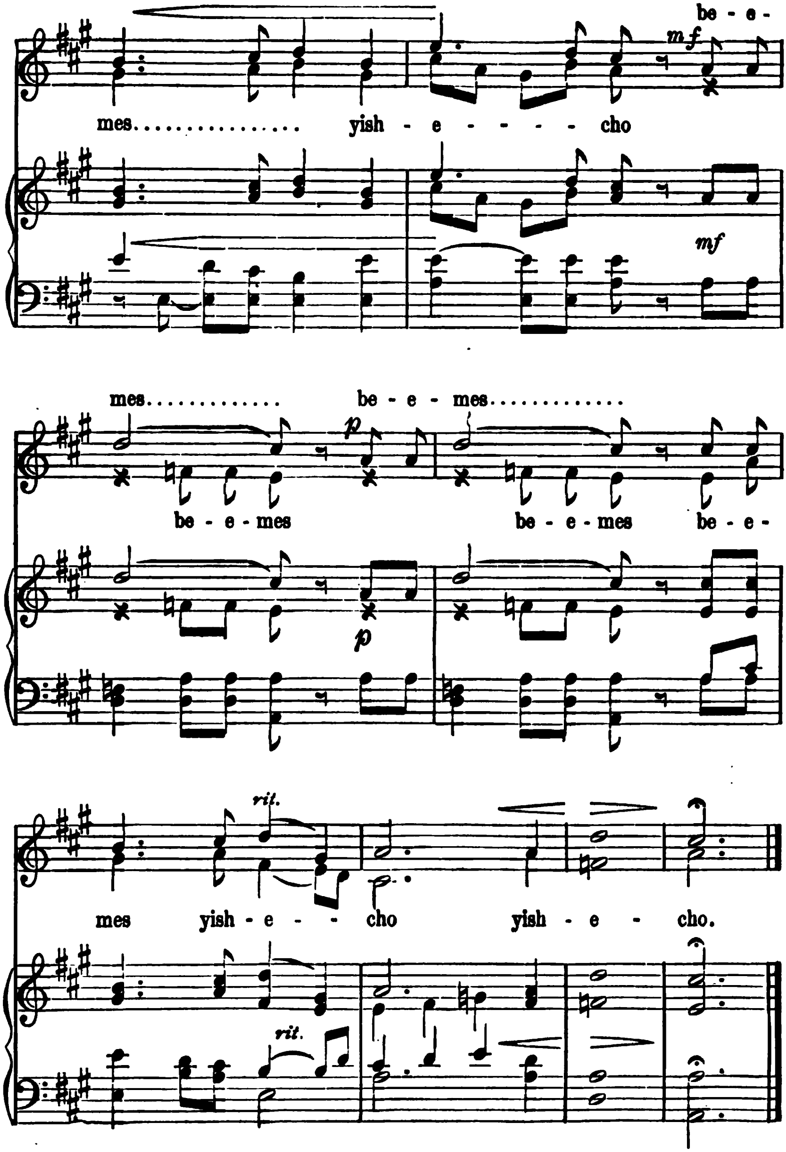



esh-ta - cha - veh
esh- ta - cha - veh
veh............. esh - ta - cha - veh............. el he -
el he - chal
chal...... kod - she - cho el he - chal......... kod-she-
p
kod - she - cho mf
rit.
SOLO DUET.
cho............. b'-yir - o - - se - cho. A - do -
mf
rit.


Andante.
p
noy...... o-hav - ti......... m'-on.......... be -
p Andante.
p
• se - - cho um' - kom....... mish - kan......... mish -
Va - a - ni esh - ta - cha -
f cresc.
kan k'-vo - de - cho Va - a - ni
f cresc.


veh
ev' - r'-
esh- ta-cha-veh esh-ta-cha - veh v' - ech' - ro - oh
cho
ev' - r' - cho
ev' - r' - cho
ev'-r' - cho lif'-ne a - do - noy o - - -
CHOIR.
mf moderato.
si Va - a - - - - ni......... s' - fil - lo - si l'-
mf moderato.
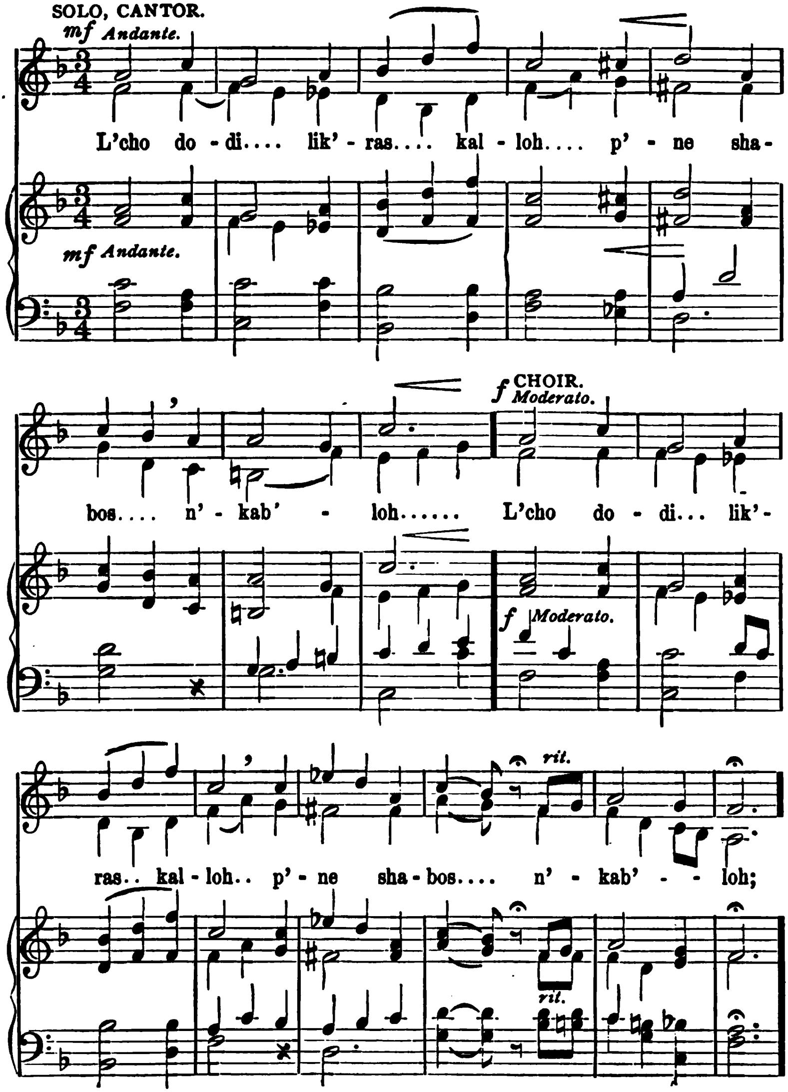

cho a-do-noy es ro-tson e-lo-him........ b'-
A-ne-
rov chas-de-cho b' - rov chas-de - - cho
ni............... a-ne-ni................
a-ne-ni a-ne-ni be-e-


be - e -
mf
mes................ yish - e - - - - cho
mf
mes.............. be - e - mes..............
p
be - e - mes
be - e - mes
be - e -
p
rit.
mes
yish - e - - - cho
yish - e - cho.
rit.
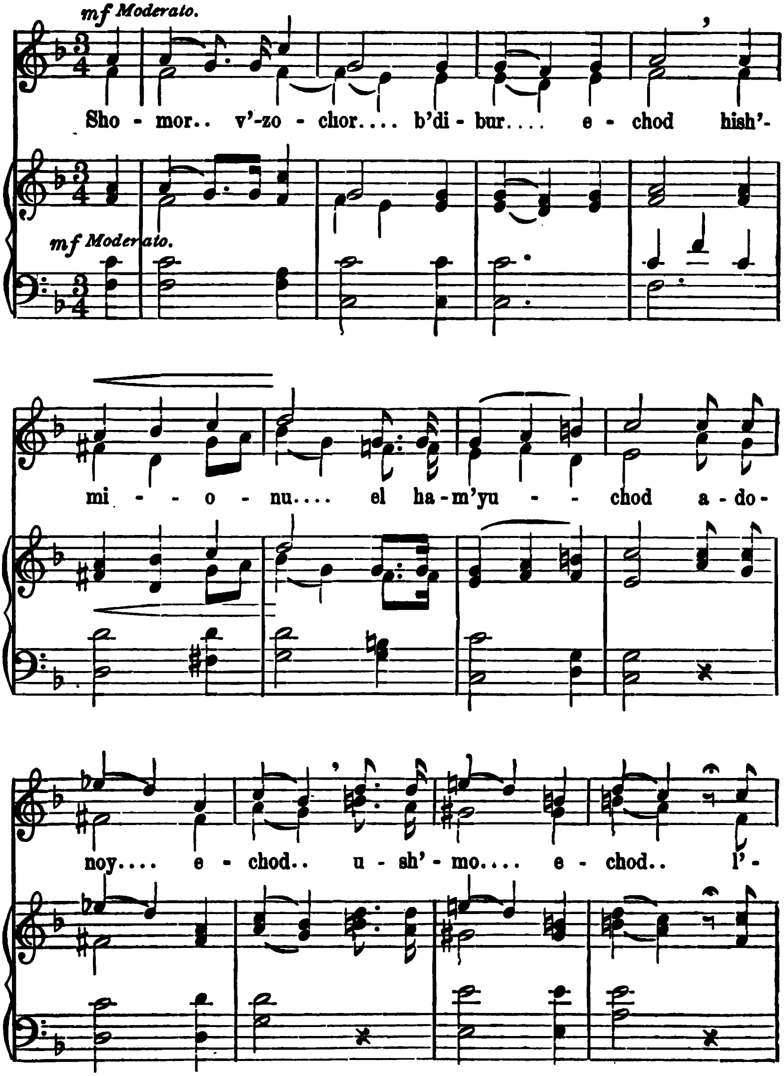
מַה־טֹּבוּ
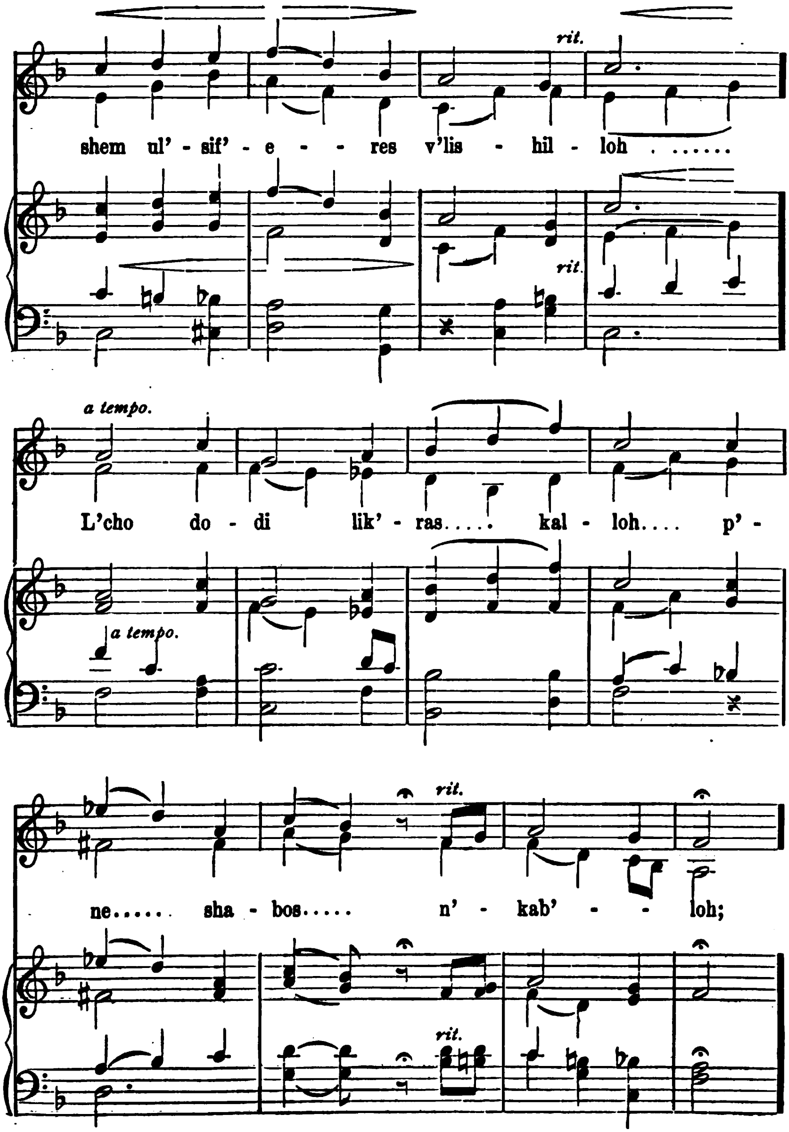
מַה־טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃ וַאֲנִי
בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל הֵיכַל קָדְשְׁךָ
בְּיִרְאָתֶךָ׃ יְיָ אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ׃
וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה אֶבְרְכָה לִפְנֵי יְיָ עֹשִׂי׃ וַאֲנִי
תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת
יִשְׁעֶךָ׃

L'cho Dodi—לְכָה דוֹדִי
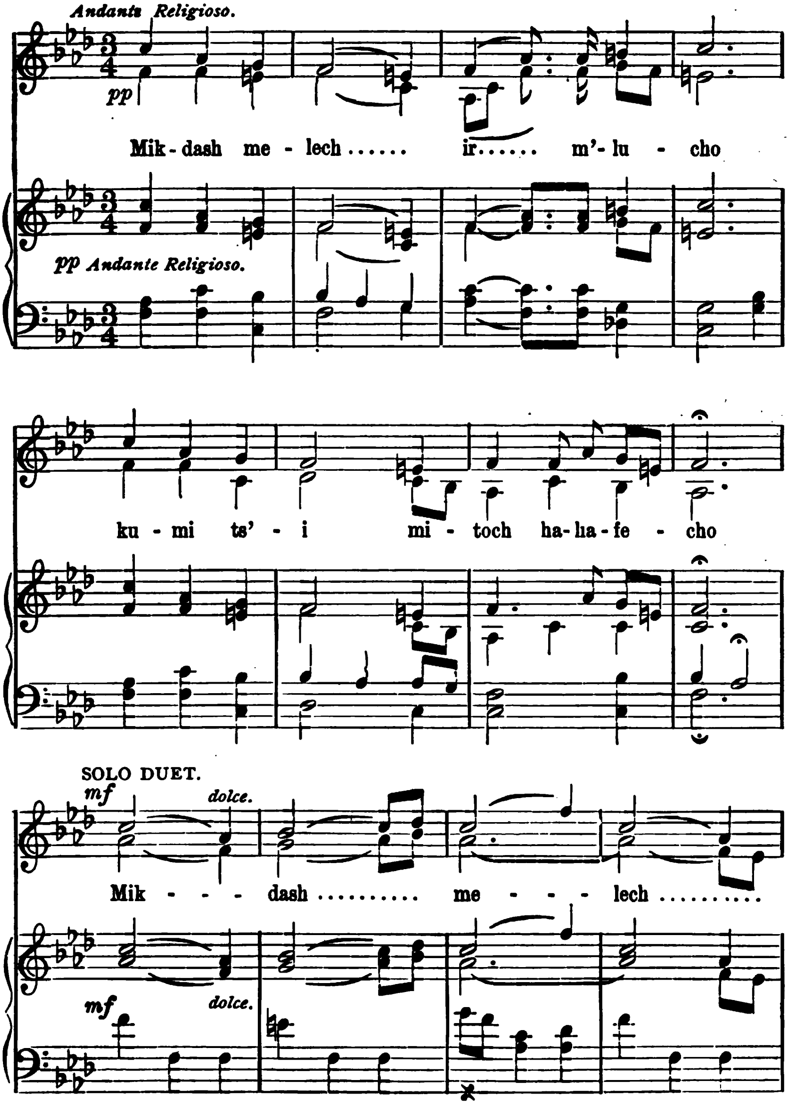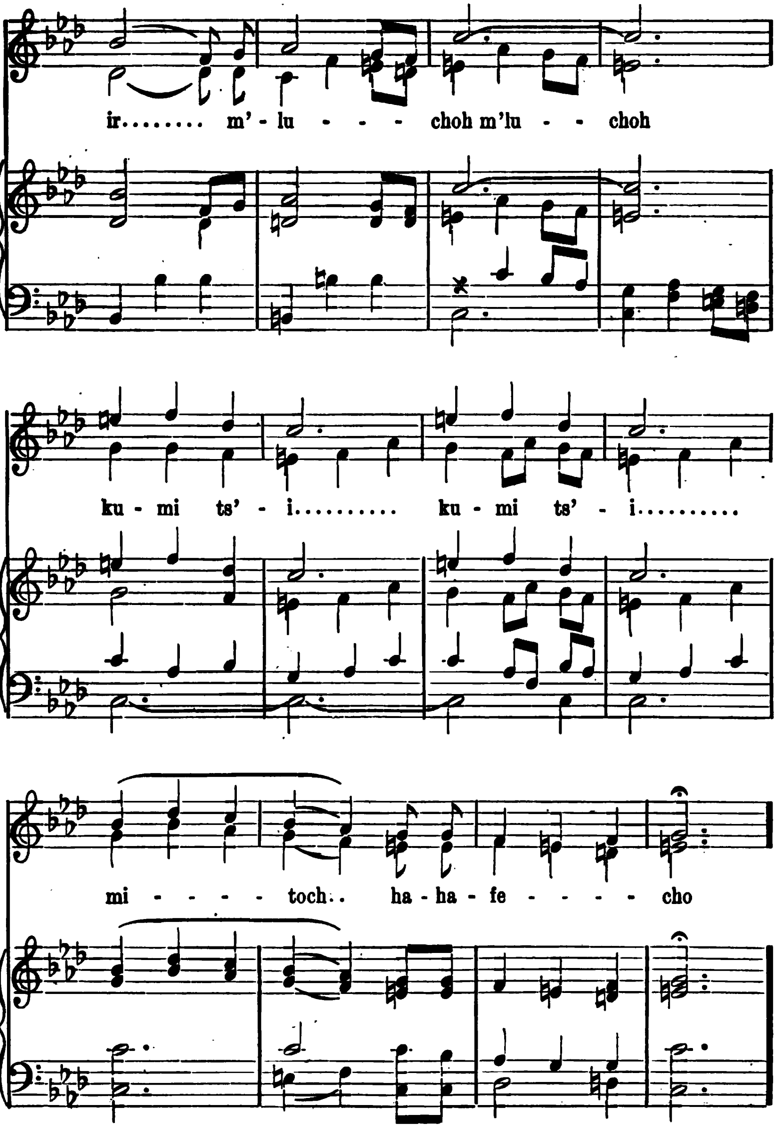


Shomor V'zochor
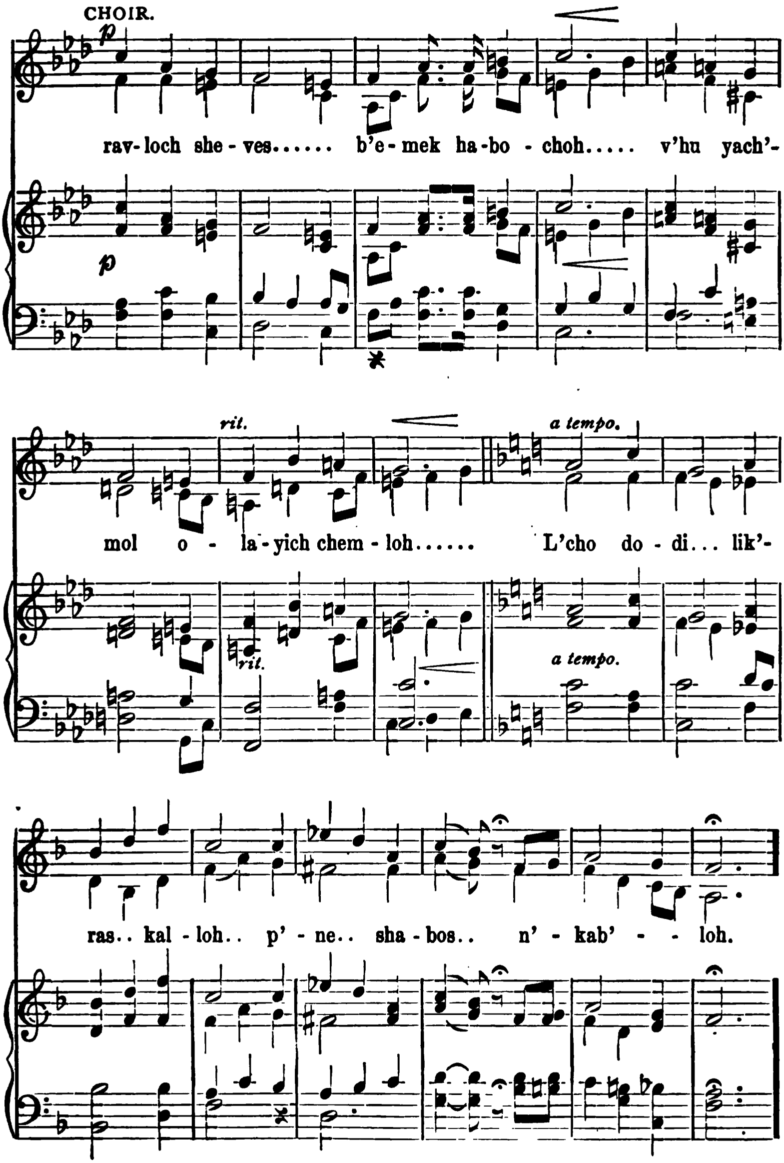



rit.
shem ul' - sif' - e - - res v'lis - hil - loh . . . .
rit.
a tempo.
L'cho do - di lik' - ras. . . . . kal - loh. . . . p' -
a tempo.
rit.
ne. . . . . . sha - bos. . . . . n' - kab' - - loh;
rit.
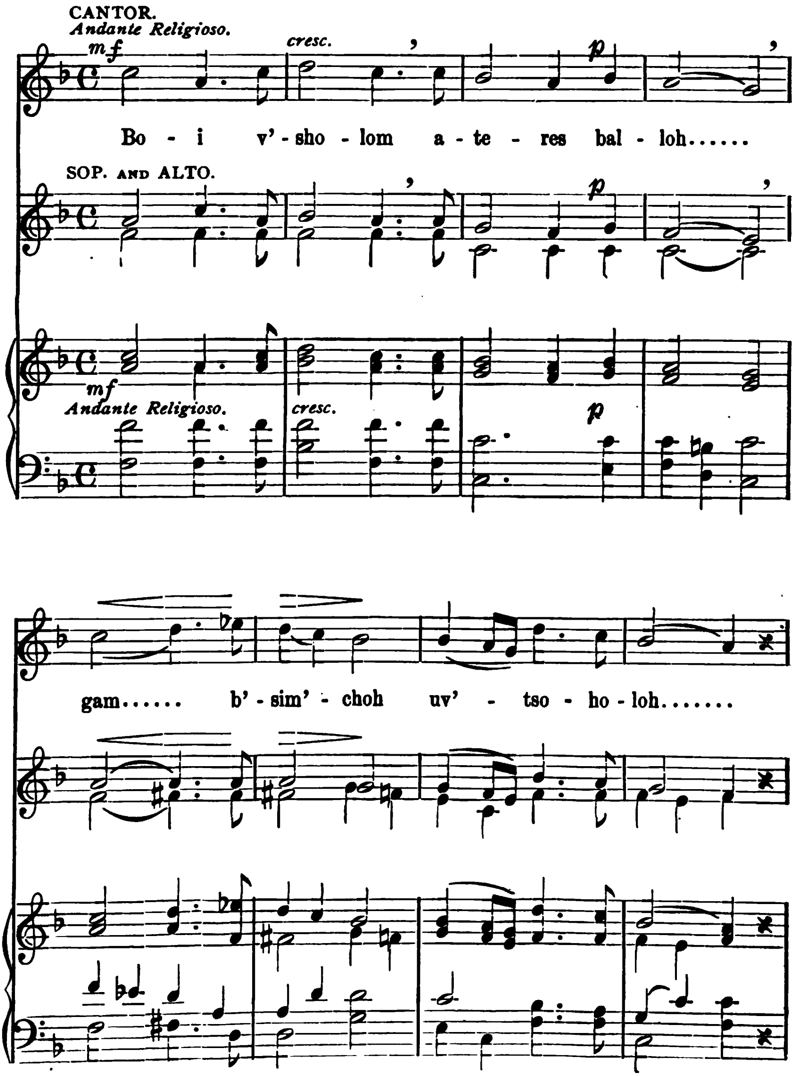
Mikdash Melech
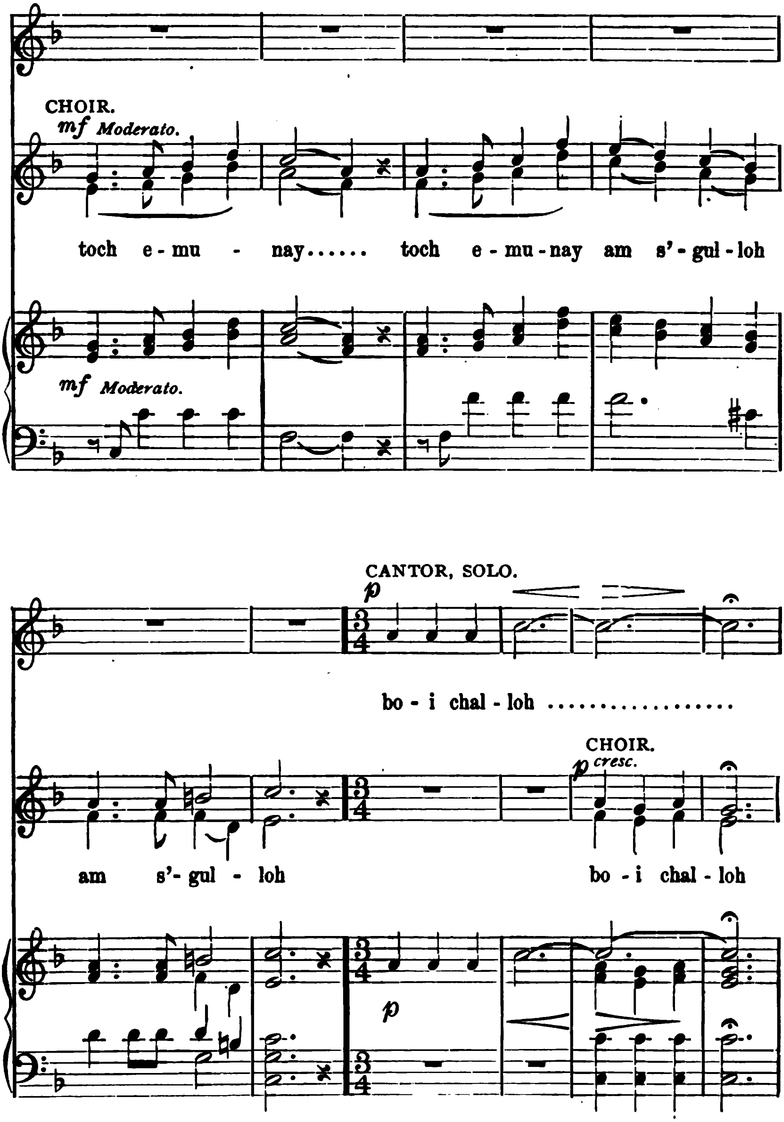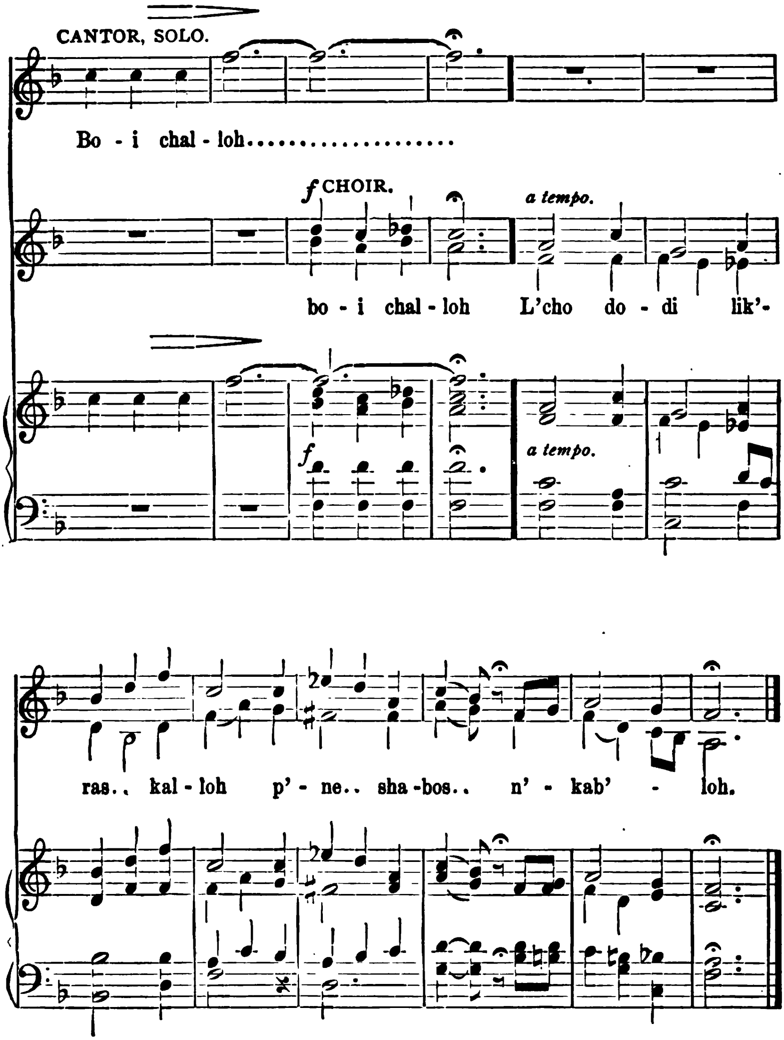



ir........ m'-lu - - - - choh m'lu - - choh
ku-mi ts' - i.......... ku-mi ts' - i..........
mi - - - - toch.. ha-ha-fe - - - - - cho


CHOIR.
p
rav-loch she-ves...... b'e-mek ha-bo-choh..... v'hu yach'-
p
rit.
a tempo.
mol o - la-yich chem-loh...... L'cho do-di... lik'-
rit.
a tempo.
ras.. kal-loh.. p'-ne.. sha-bos.. n'-kab'--loh.

Boi V'sholom


CANTOR.
Andante Religioso.
mf
cresc.
p
Bo - i v' - sho - lom a - te - res bal - loh......
SOP. AND ALTO.
p
mf
Andante Religioso.
cresc.
p
gam...... b' - sim' - choh uv' - tso - ho - loh.......


CHOIR.
mf Moderato.
toch e-mu - nay...... toch e-mu-nay am s'-gul-loh
mf Moderato.
CANTOR, SOLO.
p
bo-i chal-loh ....
CHOIR.
p cresc.
am s'-gul - loh
bo - i chal - loh
p


CANTOR, SOLO.
Bo - i chal - loh....................
f CHOIR.
a tempo.
bo - i chal - loh L'cho do - di lik'-
f
a tempo.
ras.. kal - loh p' - ne.. sha - bos.. n' - kab' - loh.

לְכָה דוֹדִי
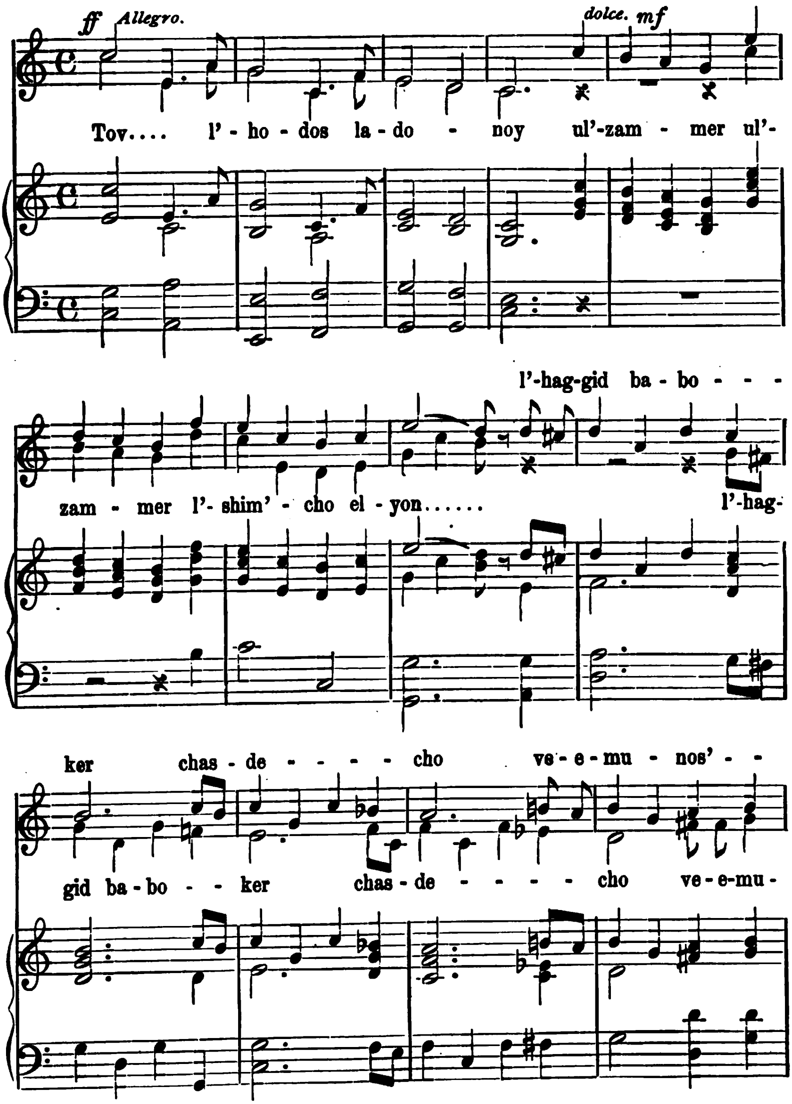
לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה. פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה:
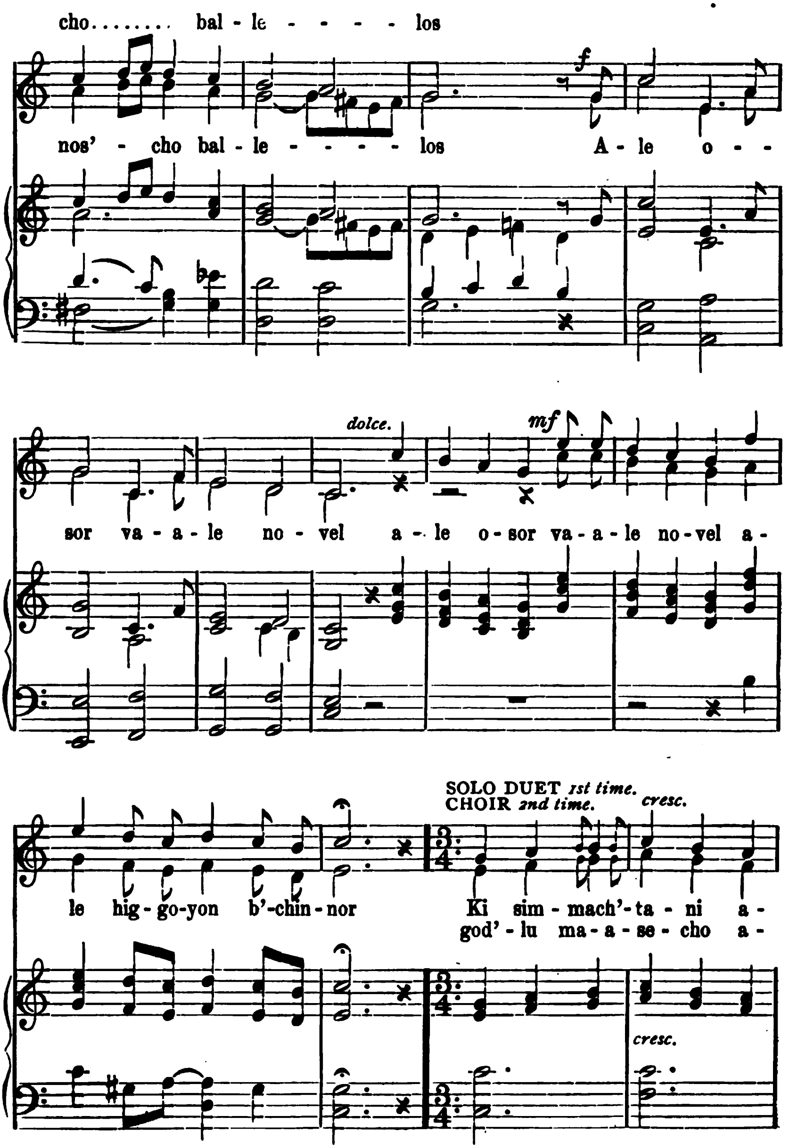
שָׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדִבּוּר אֶחָד. הִשְׁמִיעָנוּ אֵל הַמְיֻחָד. יְיָ
אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד. לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת וְלִתְהִלָּה:
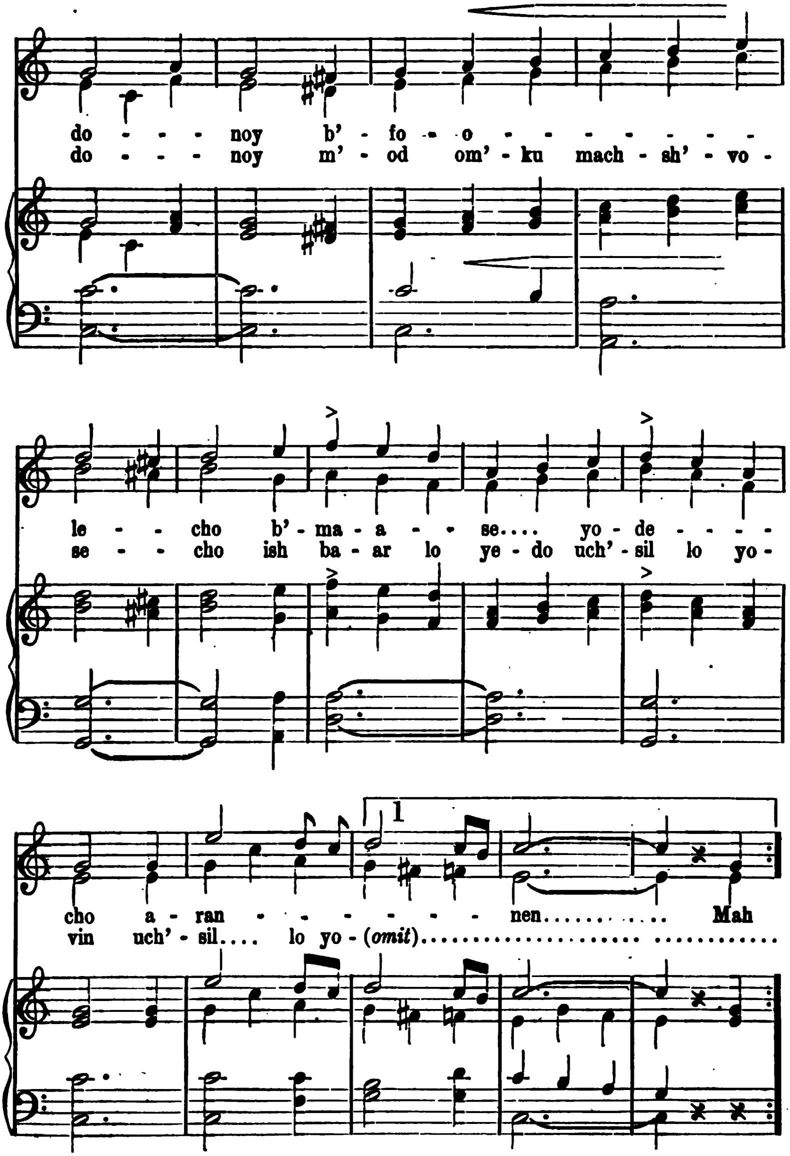
מִקְדַּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה. קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה.
רַב לָךְ שֶׁבֶת בְּעֵמֶק הַבָּכָא. וְהוּא יַחֲמוֹל עָלַיִךְ חֶמְלָה:
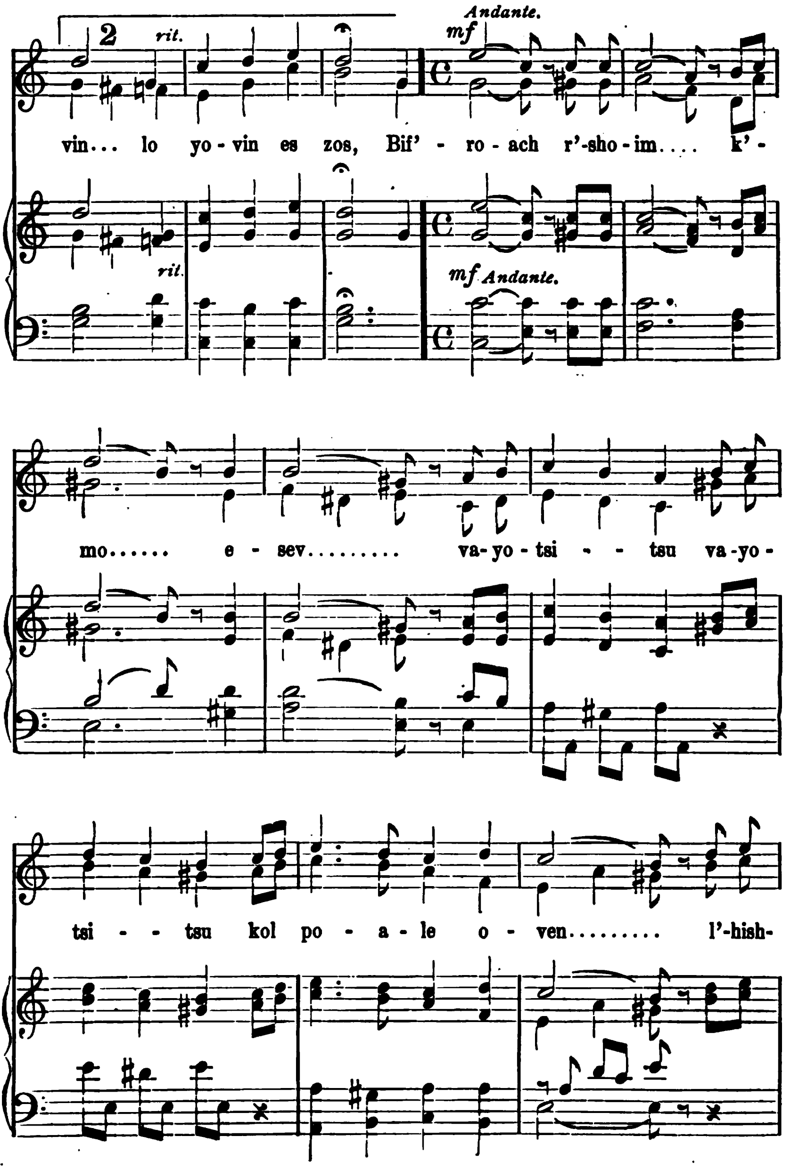
בּוֹאִי בְשָׁלוֹם עֲטֶרֶת בַּעְלָהּ. גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצָהֳלָה.
תּוֹךְ אֱמוּנֵי עַם סְגֻלָּה. בּוֹאִי כַלָּה. בּוֹאִי כַלָּה:
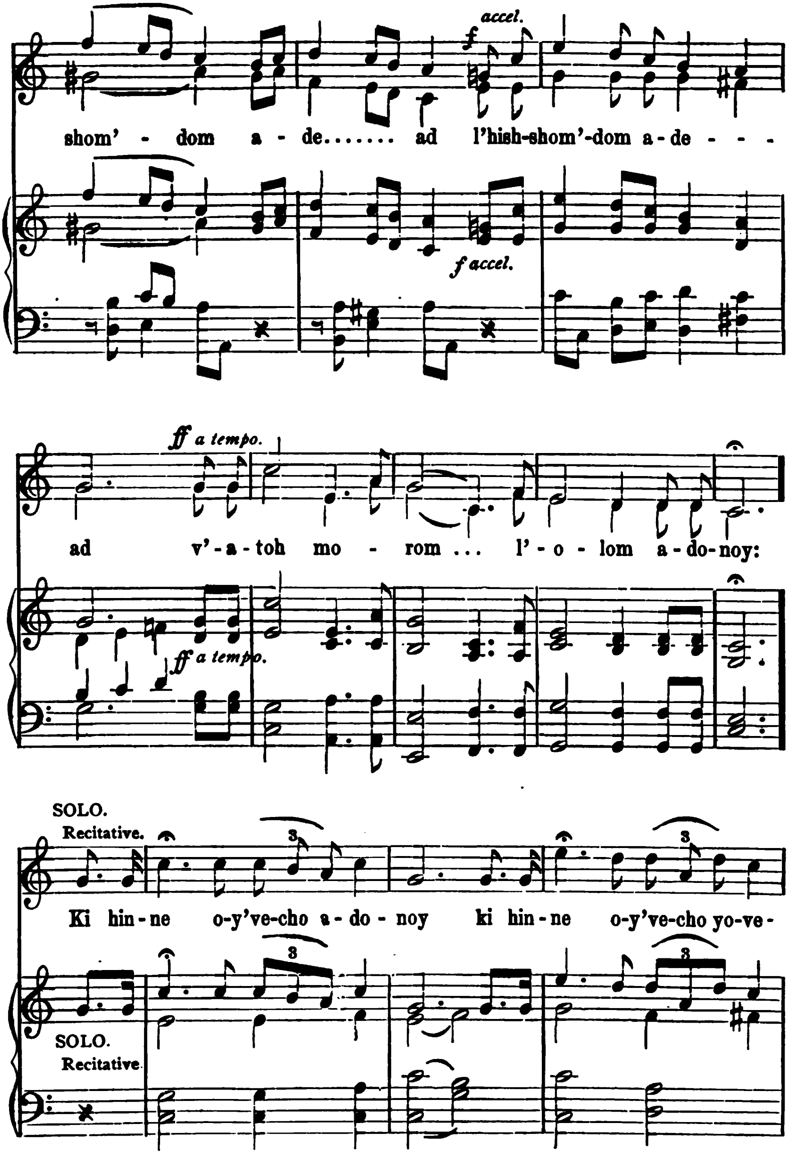
Tov L'hodos — טוב לְהוֹדוֹת
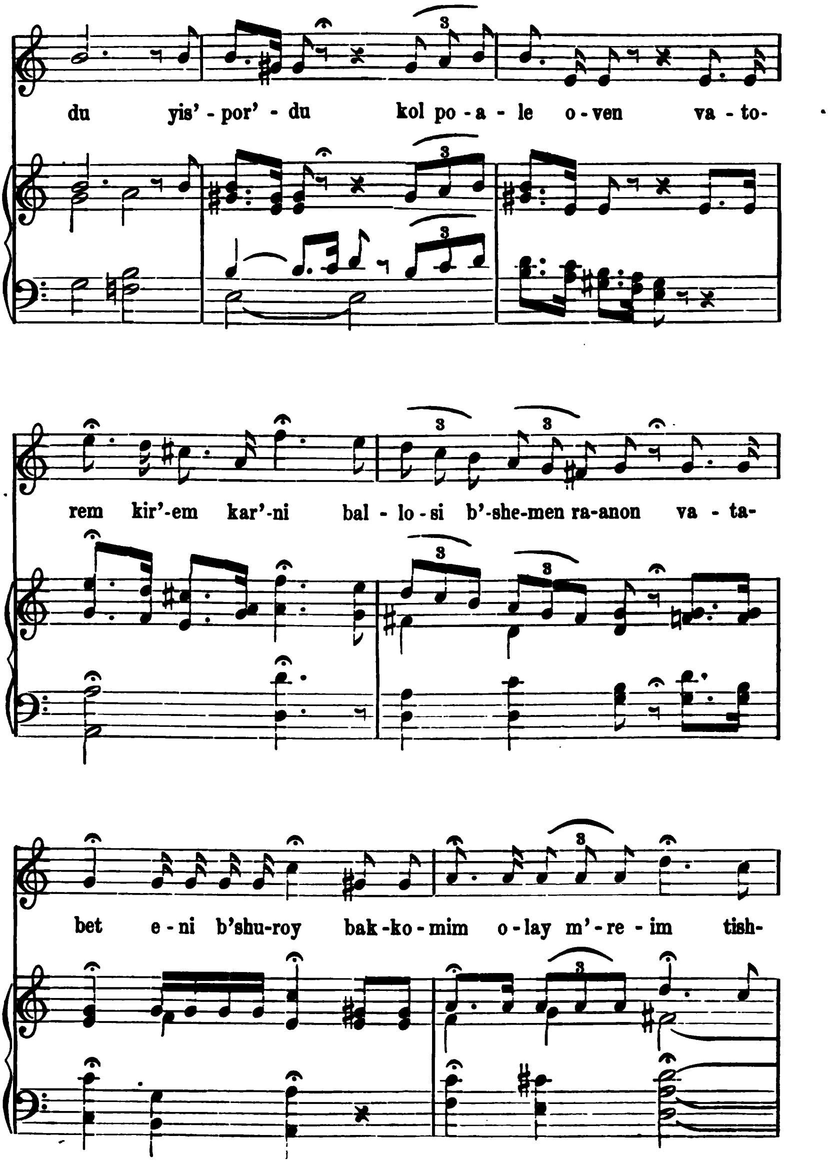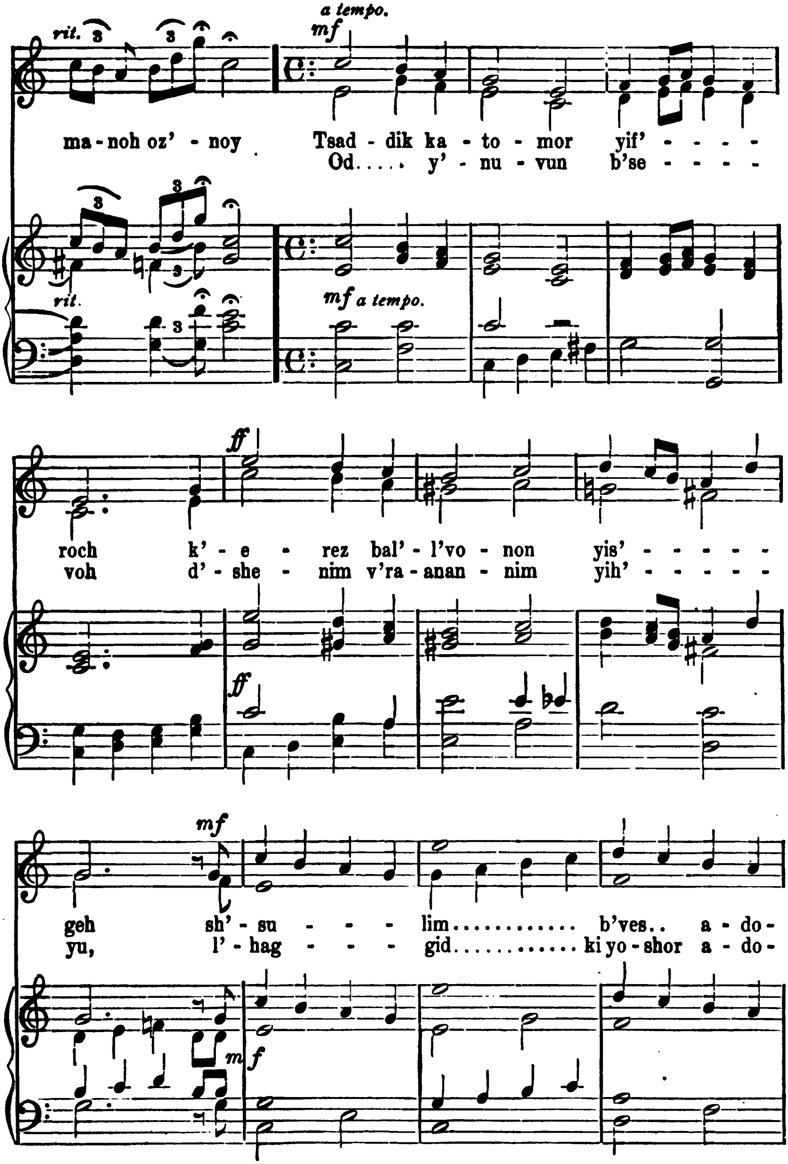



cho........ bal - le - - - - - los
f
nos' - cho bal - le - - - - - los A - le o - -
dolce.
mf
sor va - a - le no - vel a - le o - sor va - a - le no - vel a -
SOLO DUET 1st time.
CHOIR 2nd time.
cresc.
le hig - go-yon b'-chin - nor Ki sim - mach'- ta - ni a -
god' - lu ma - a - se - cho a -
cresc.
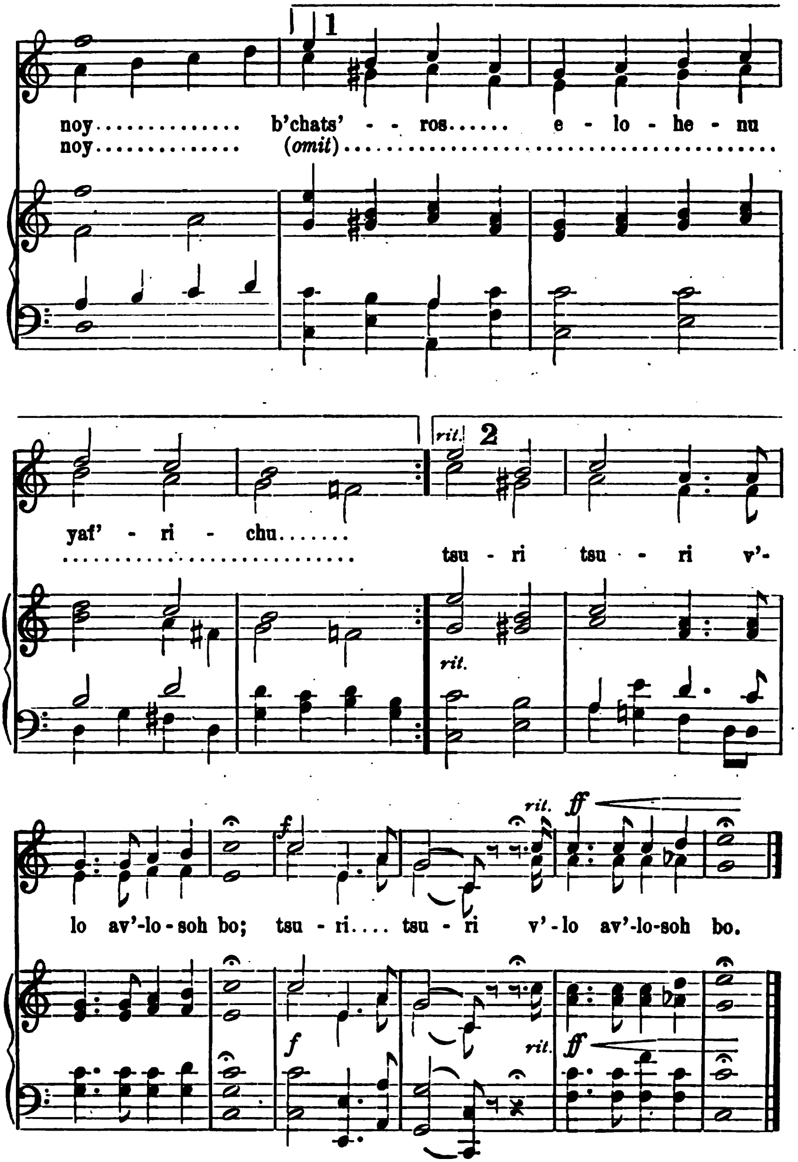

do - - - noy b' - fo - o - - - - - - - -
do - - - noy m' - od om' - ku mach - sh' - vo -
le - - cho b' - ma - a - - se.... yo - de - - - -
se - - cho ish ba - ar lo ye - do uch' - sil lo yo -
1
cho a - ran - - - - - - - nen.......... Mah
vin uch' - sil.... lo yo - (omit).............. ....


2
rit.
Andante.
mf
vin... lo yo-vin es zos, Bif' - ro-ach r'-sho-im.... k'-
rit.
mf Andante.
mo...... e - sev......... va-yo-tsi - - tsu va-yo-
tsi - - tsu kol po - a-le o - ven......... l'-hish-


accel.
f
shom' - dom a - de....... ad l'hish-shom'-dom a-de - - -
f accel.
ff a tempo.
ad v'-a-toh mo - rom ... l'-o - lom a-do-noy:
ff a tempo.
SOLO.
Recitative.
Ki hin-ne o-y've-cho a-do-noy ki hin-ne o-y've-cho yo-ve-
SOLO.
Recitative


3
du yis' - por' - du kol po - a - le o - ven va - to-
3
3
3 3
rem kir'-em kar'-ni bal - lo - si b'-she-men ra-anon va - ta-
3 3
3
bet e - ni b'shu-roy bak - ko - mim o - lay m' - re - im tish-
3
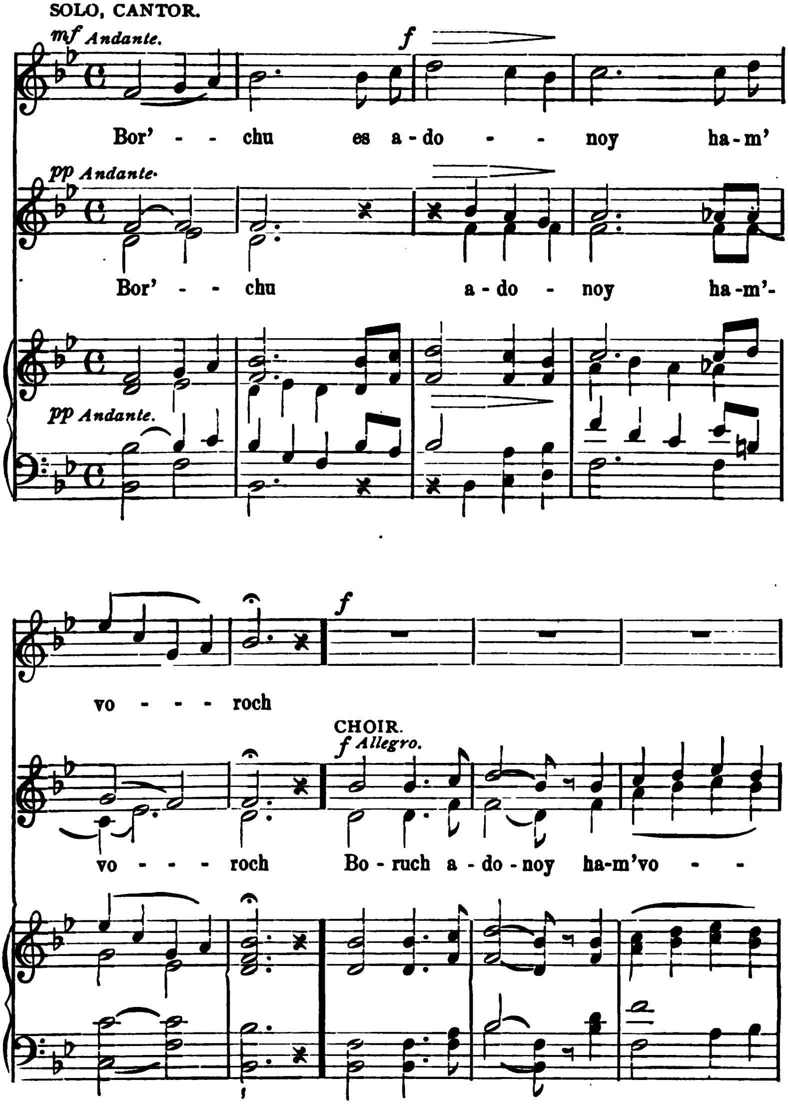

a tempo.
rit.
mf
ma-noh oz' - noy Tsad - dik ka - to - mor yif' - - - -
Od..... y' - nu - vun b'se - - - -
rit.
mf a tempo.
ff
roch k' - e - rez bal' - l'vo - non yis' - - - - - -
voh d' - she - nim v'ra - anan - nim yih' - - - - - -
ff
mf
geh sh' - su - - - lim............. b'ves.. a - do -
yu, l' - hag - - - gid............ ki yo - shor a - do -
mf
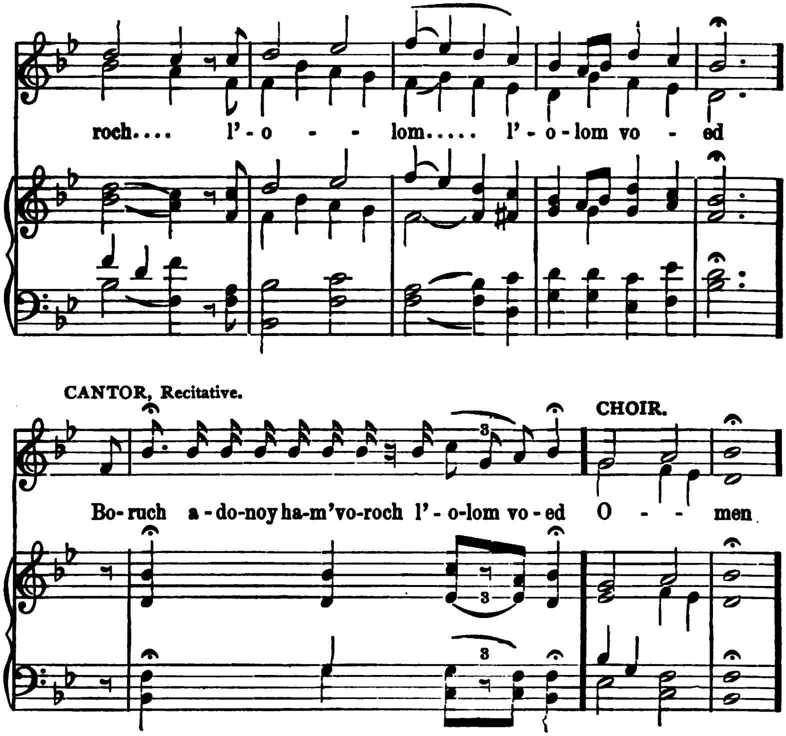

1
noy.............. b'chats' - - ros...... e - lo - he - nu
noy.............. (omit)..
2
rit.
yaf' - ri - chu.......
.... tsu - ri tsu - ri v'-
rit.
rit. ff
f
lo av'-lo-soh bo; tsu - ri.... tsu - ri v'-lo av'-lo-soh bo.
f
rit. ff

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת

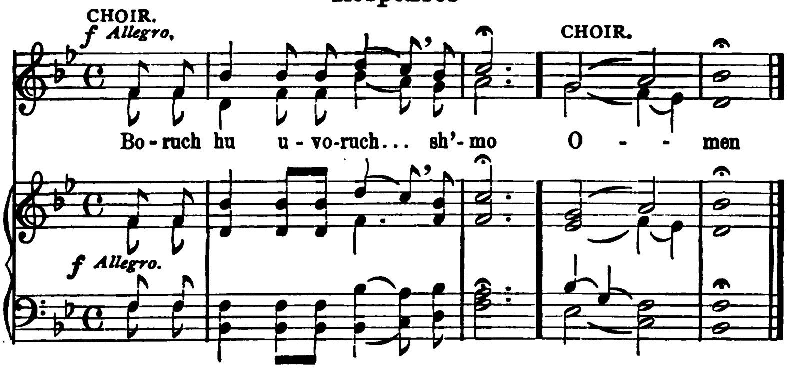
מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת׃ טוֹב לְהֹדוֹת לַיָי וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן׃ לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת׃ עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר׃ כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן׃ מַה גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבוֹתֶיךָ׃ אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת׃ בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי עַד׃ וְאַתָּה מָרוֹם לְעוֹלָם יְיָ׃ כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן׃ וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן׃ וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי׃ צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה׃ שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ׃ עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ׃ לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְיָ צוּרִי וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ׃

Bor'chu—בָּרְכוּ


SOLO, CANTOR.
mf Andante.
f
Bor' - - chu es a-do - - noy ha-m'
pp Andante.
Bor' - - chu a-do - noy ha-m'-
pp Andante.
vo - - - roch
f
CHOIR.
f Allegro.
vo - - - roch Bo-ruch a-do-noy ha-m'vo - -


roch.... l'-o - - lom..... l'-o-lom vo - ed
CANTOR, Recitative.
CHOIR.
Bo-ruch a-do-noy ha-m'vo-roch l'-o-lom vo-ed O - - men
3
3
3

Responses


CHOIR.
f Allegro.
CHOIR.
Bo-ruch hu u-vo-ruch... sh'-mo O - - men
f Allegro.

בָּרְכוּ
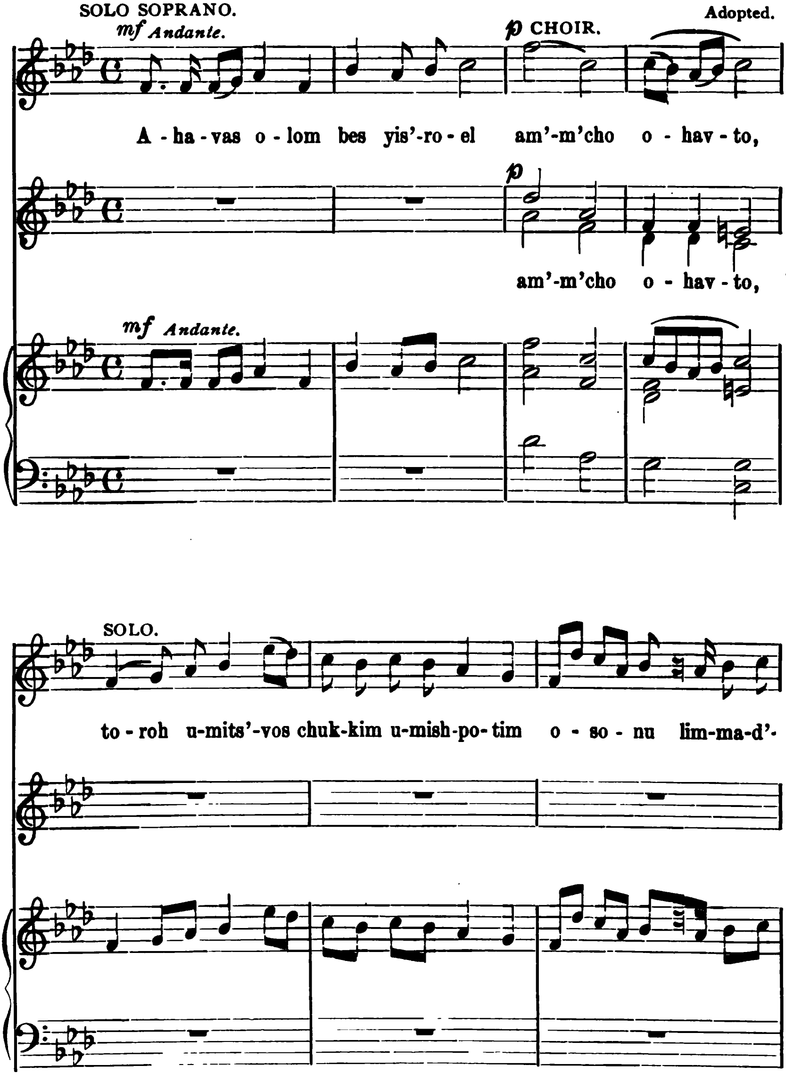
בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ׃
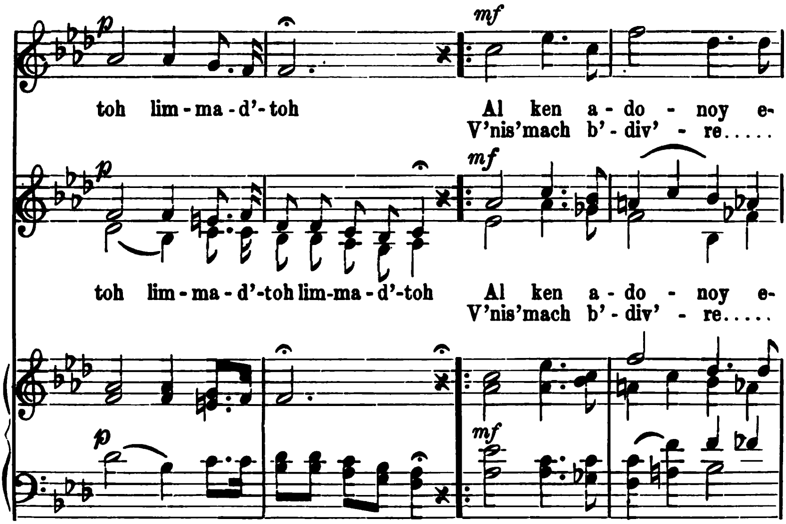
בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃
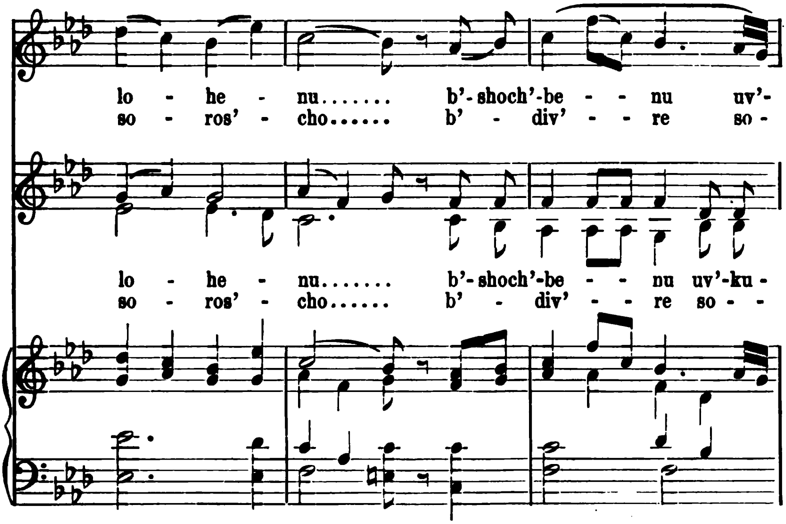
בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ
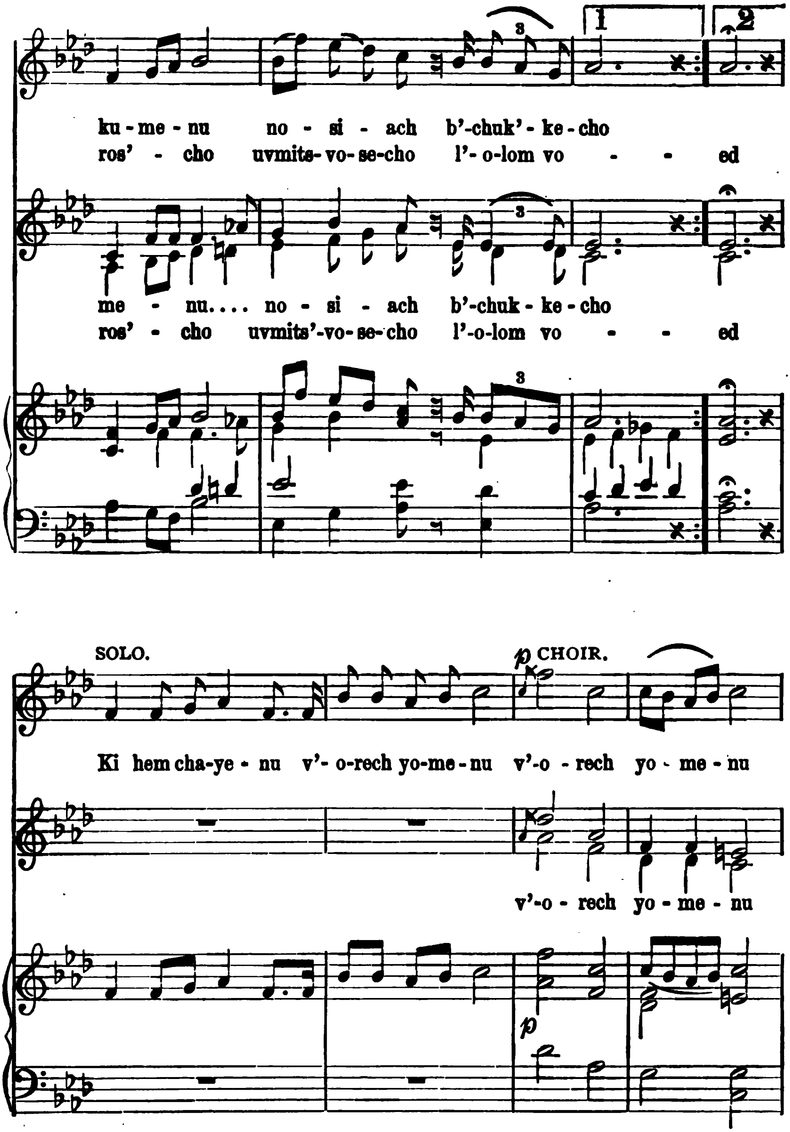
אָמֵן׃
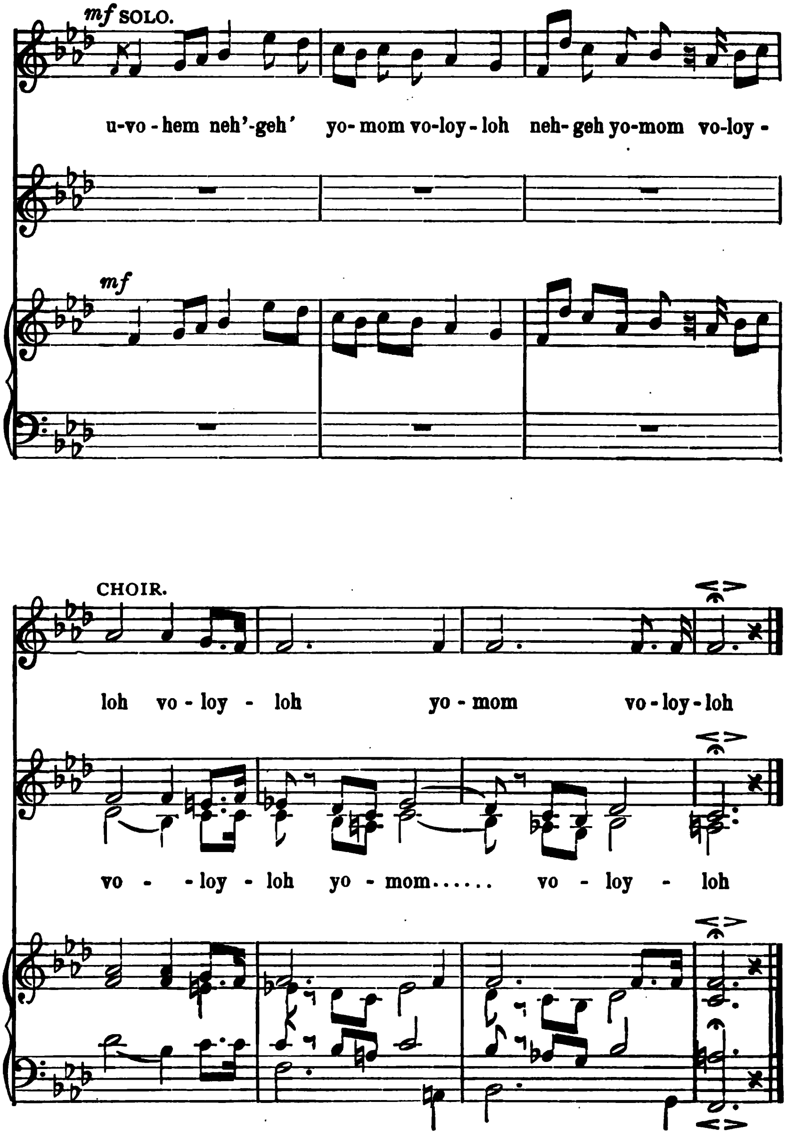
Ahavas Olom—אַהֲבַת עוֹלָם




p
mf
toh lim - ma - d' - toh
Al ken a - do - noy e-
V'nis'mach b' - div' - re.....
p
mf
toh lim - ma - d'-toh lim-ma - d'-toh
Al ken a - do - noy e-
V'nis'mach b' - div' - re.....
p
mf


lo - he - nu....... b'-shoch'-be - - nu uv'-
so - ros' - cho...... b' - div' - - re so -
lo - he - nu....... b'-shoch'-be - - nu uv'-ku -
so - ros' - cho...... b' - div' - - re so - -


1
2
ku - me - nu no - si - ach b'-chuk' - ke - cho
ros' - cho uvmits- vo- se-cho l'- o-lom vo - - ed
me - nu.... no - si - ach b'-chuk - ke - cho
ros' - cho uvmits'-vo- se- cho l'-o-lom vo - - ed
SOLO.
p CHOIR.
Ki hem cha-ye - nu v'- o-rech yo-me - nu v'-o - rech yo - me - nu
v'-o - rech yo - me - nu
p
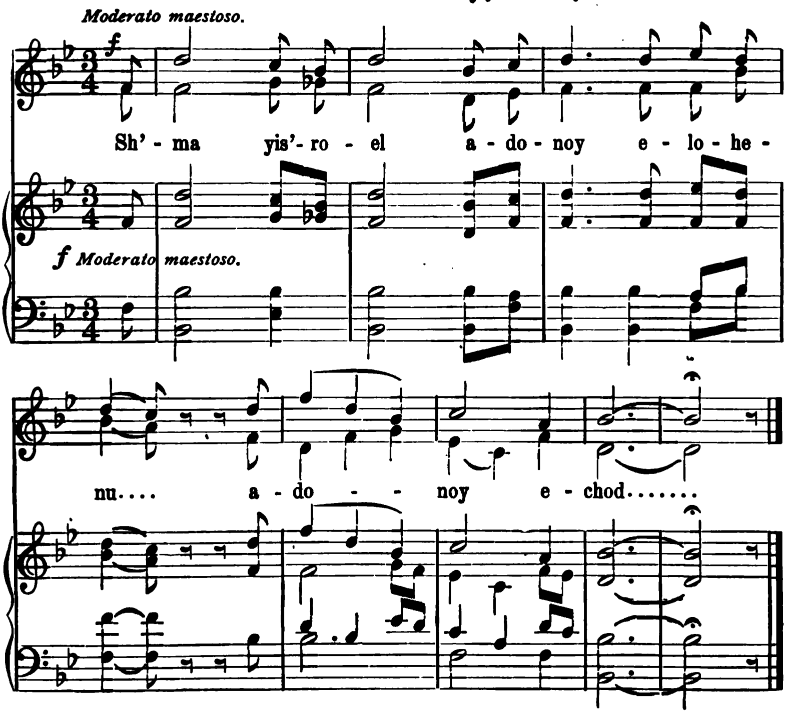

mf SOLO.
u-vo - hem neh'-geh' yo- mom vo-loy - loh neh- geh yo-mom vo-loy -
mf
CHOIR.
loh vo - loy - loh yo - mom vo - loy - loh
vo - - loy - loh yo - mom...... vo - loy - loh

אַהֲבַת עוֹלָם
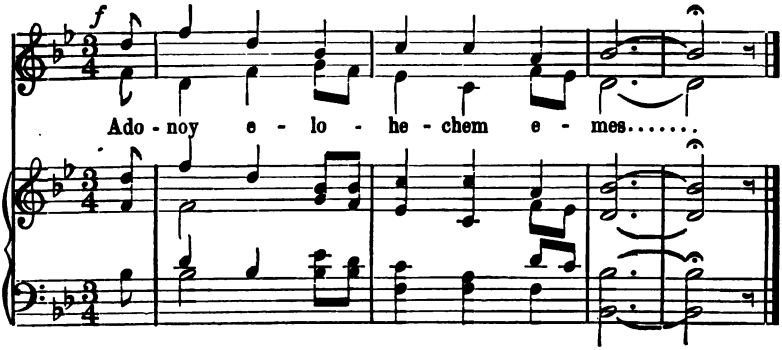
אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ. תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ. עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ, וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ. וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אַל תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Sh'ma Yisroel—שְׁמַע יִשְׂרָאֵל



Emes—אֱמֶת
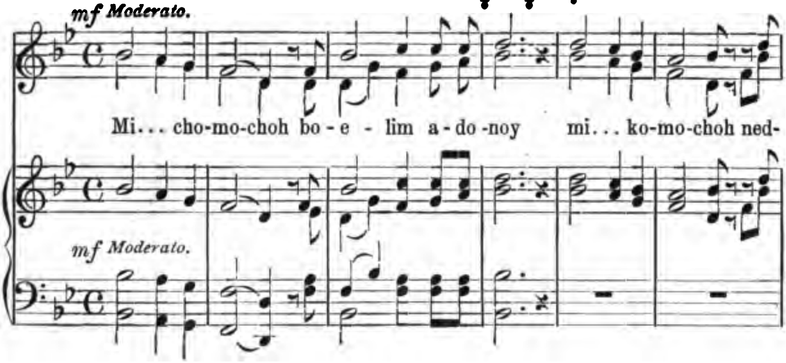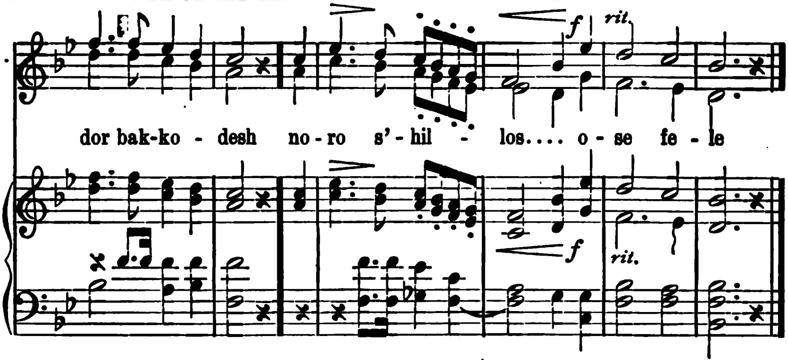


שְׁמַע

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד׃
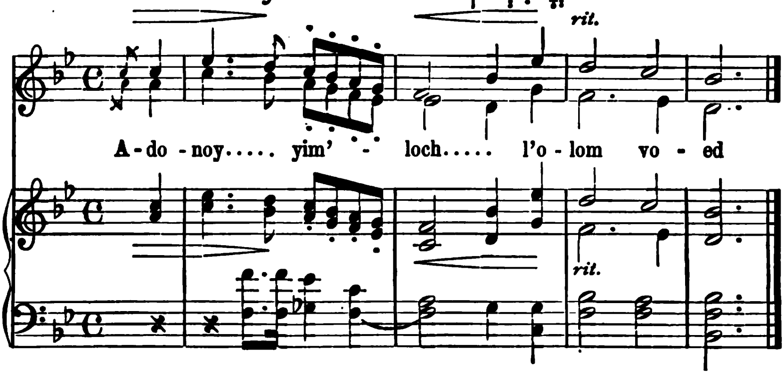
אֱמֶת

Mi Chomochoh — מִי־כָמֹכָה





Adonoy Yimloch — יְיָ יִמְלֹךְ
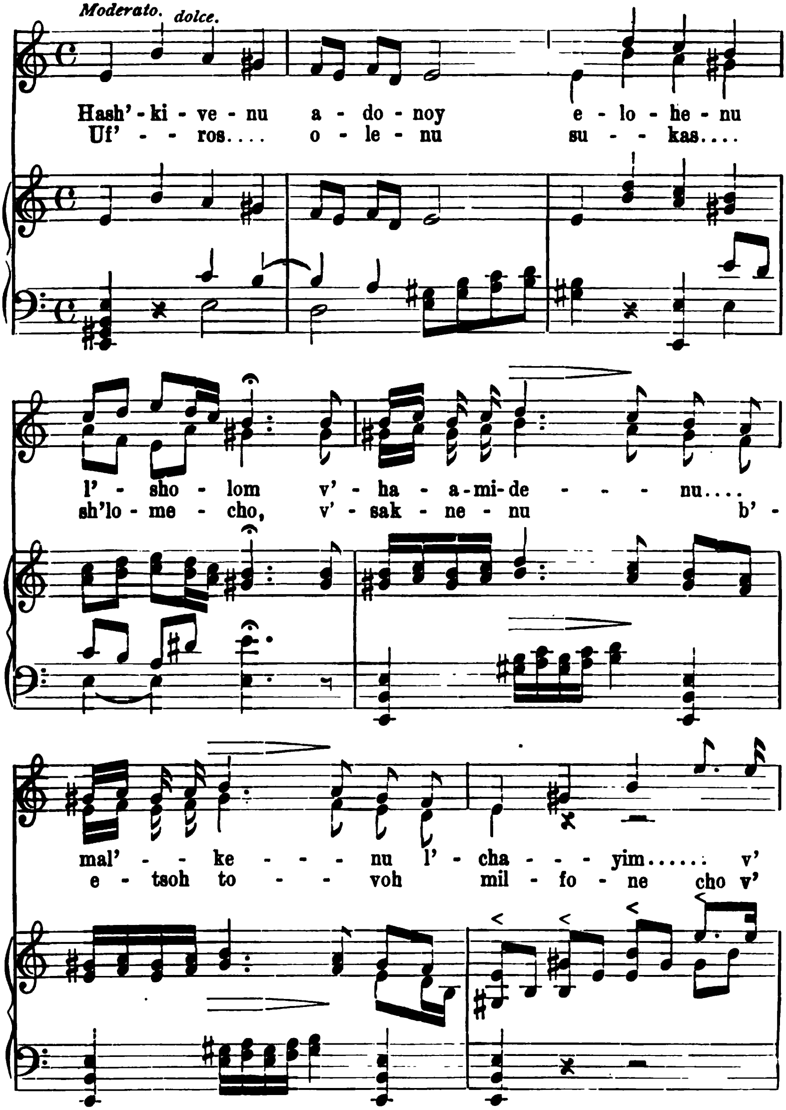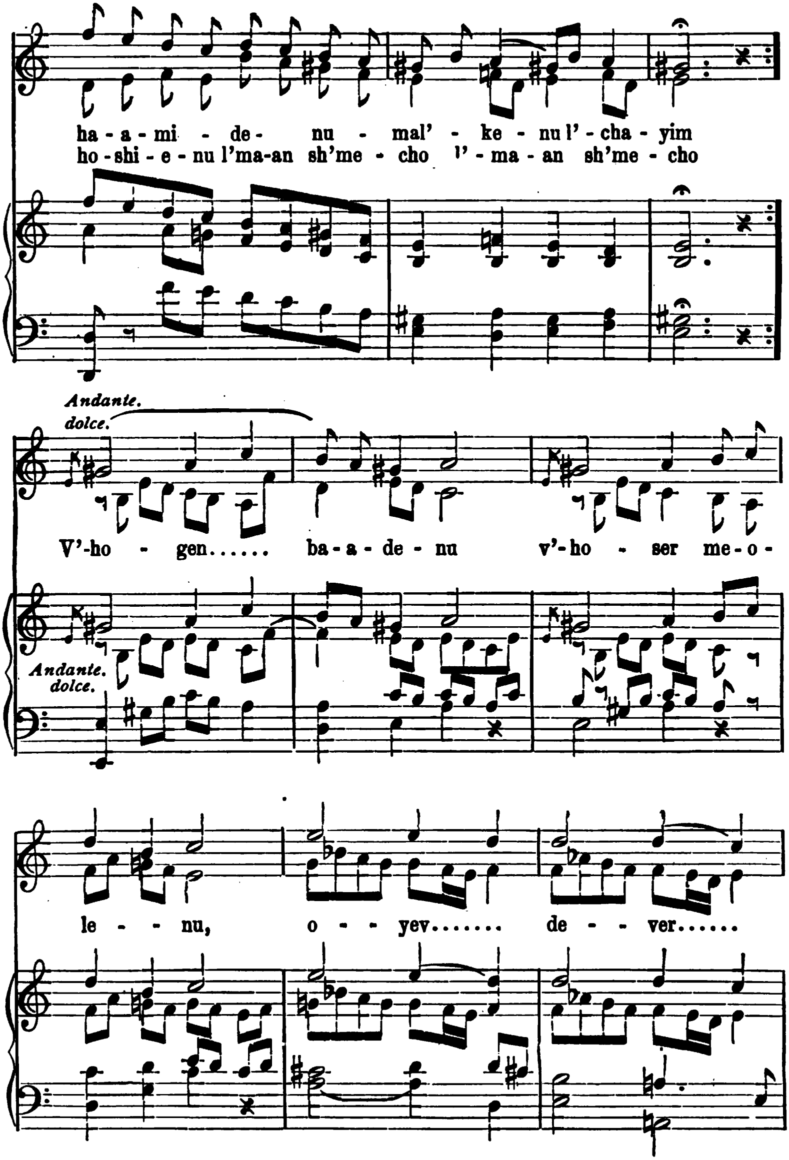


מִי־כָמֹכָה
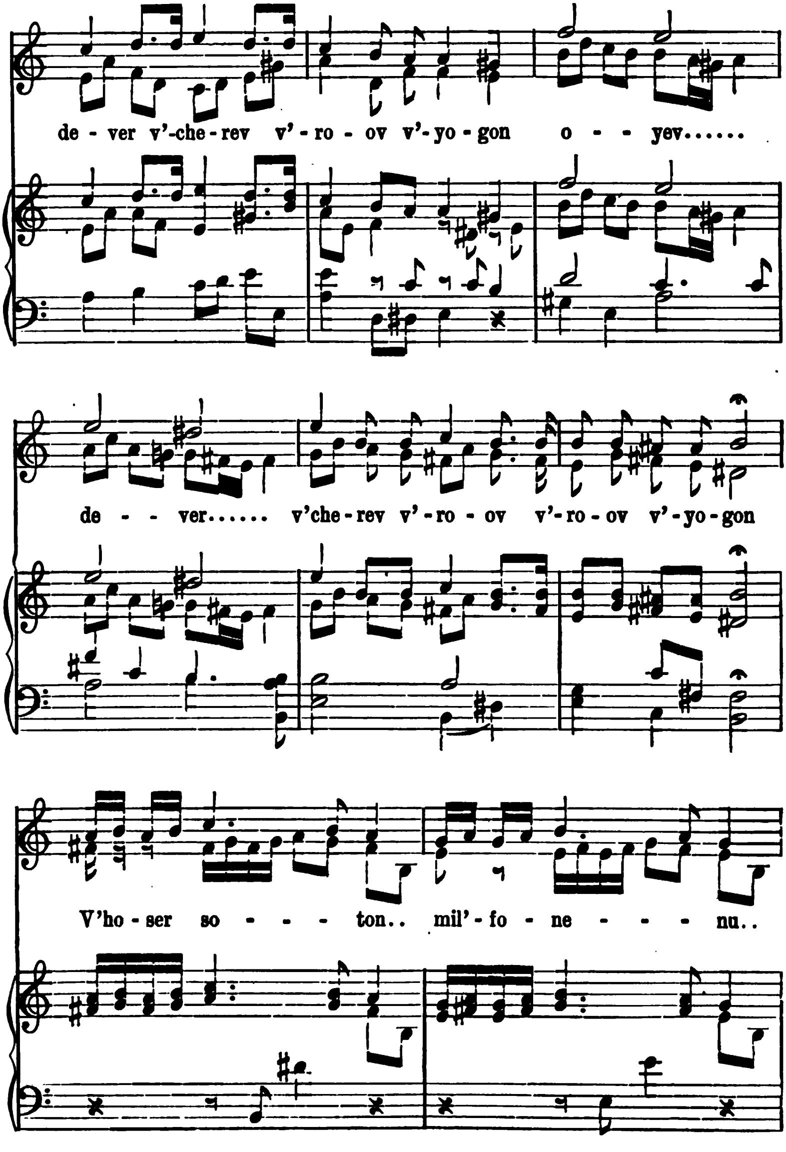
מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ. מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא
תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:
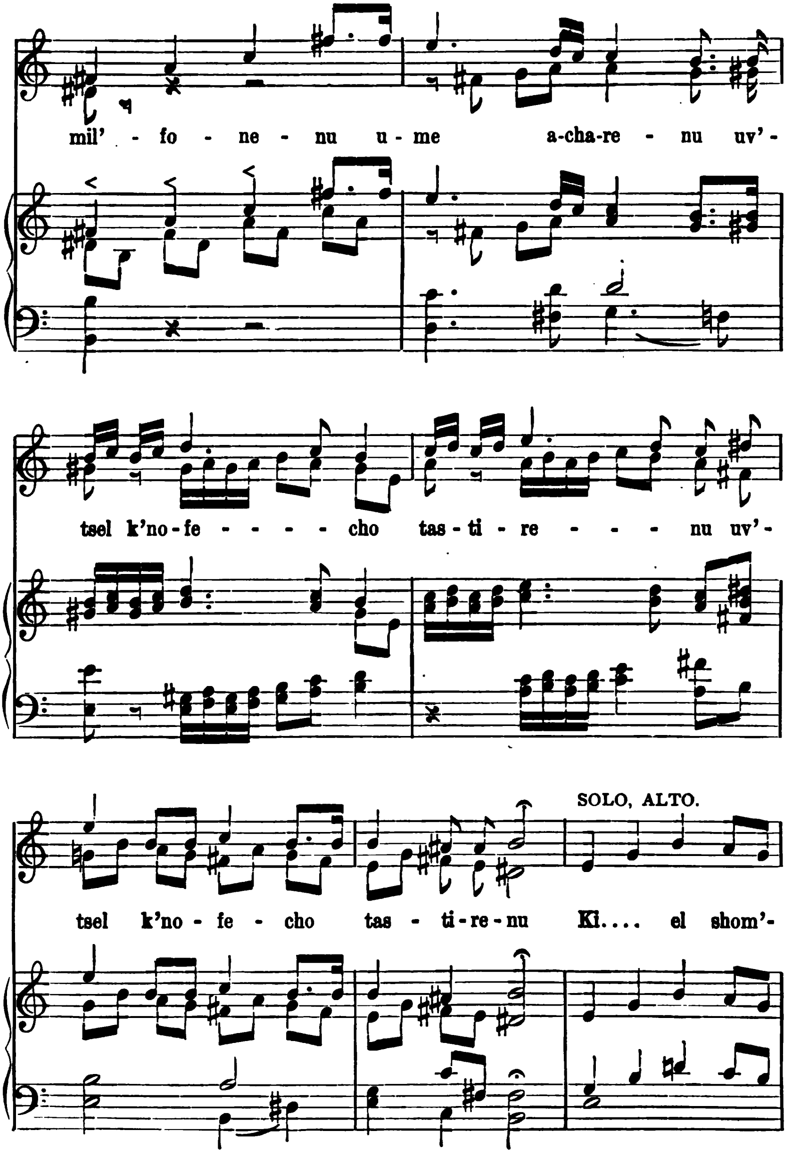
יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:
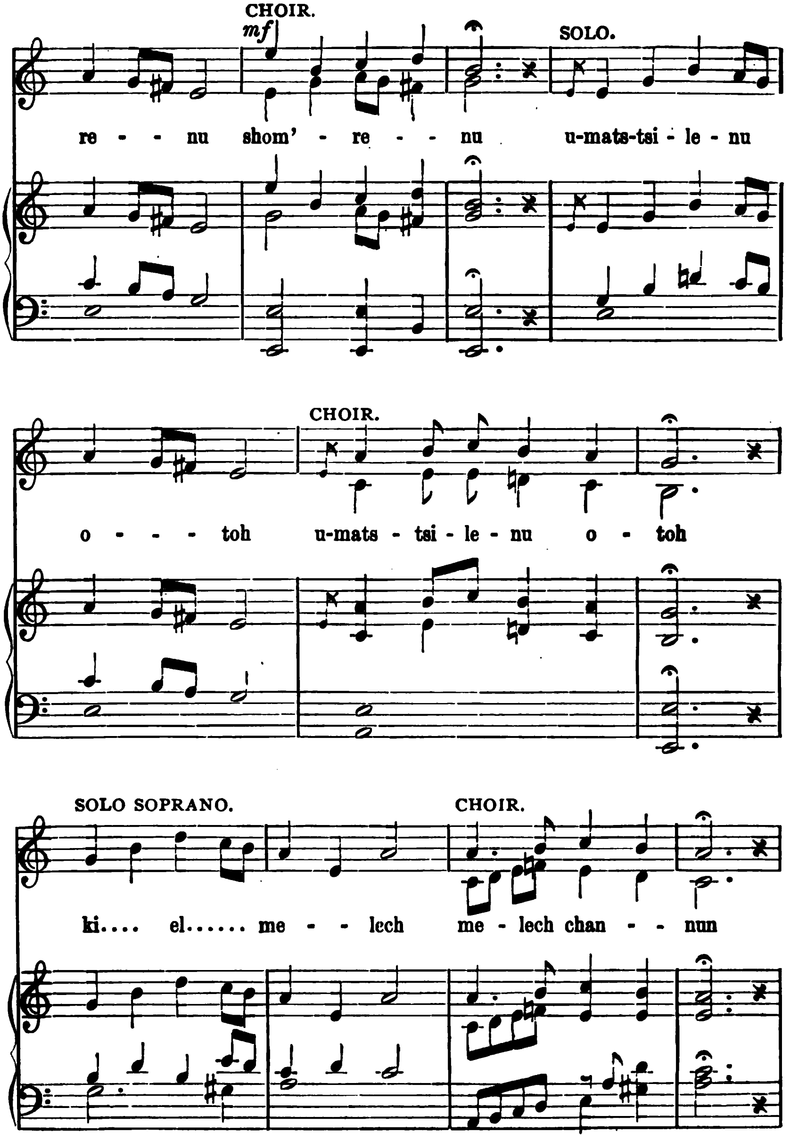
Hash'kivenu — הַשְׁכִּיבֵנוּ
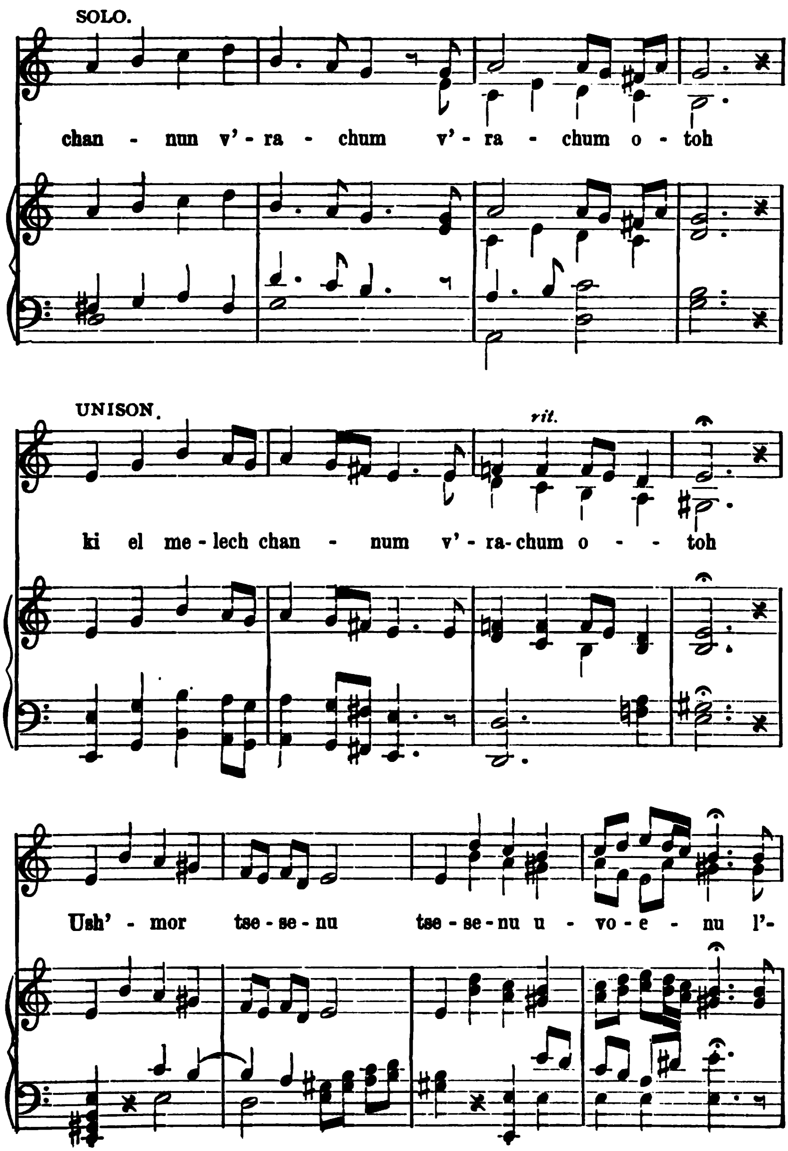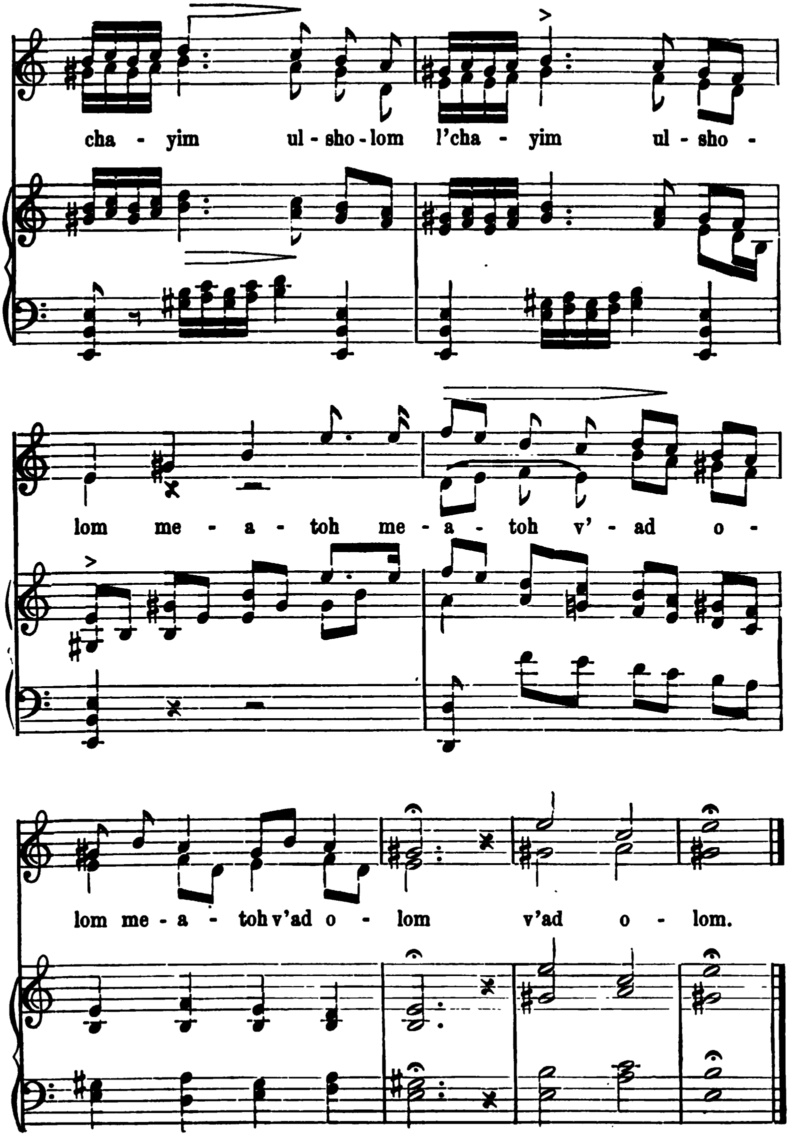



ha - a - mi - de - nu - mal' - ke - nu l' - cha - yim
ho - shi - e - nu l'ma-an sh'me - cho l' - ma - an sh'me - cho
Andante.
dolce.
V'-ho - gen...... ba - a - de - nu v'-ho - ser me - o -
Andante.
dolce.
le - - nu, o - - yev....... de - - ver......


de - ver v'-che - rev v' - ro - ov v' - yo - gon o - - yev......
de - - ver...... v'che - rev v' - ro - ov v' - ro - ov v' - yo - gon
V'ho - ser so - - - - ton.. mil' - fo - ne - - - - nu..


mil' - fo - ne - nu u - me a-cha-re - nu uv' -
tsel k'no - fe - - - - - cho tas - ti - re - - - - nu uv' -
SOLO, ALTO.
tsel k'no - fe - cho tas - ti - re - nu Ki.... el shom' -


CHOIR.
mf
SOLO.
re - - nu shom' - re - - nu u-mats-tsi - le - nu
CHOIR.
o - - - toh u-mats - tsi - le - nu o - toh
SOLO SOPRANO.
CHOIR.
ki.... el...... me - - lech me - lech chan - - nun
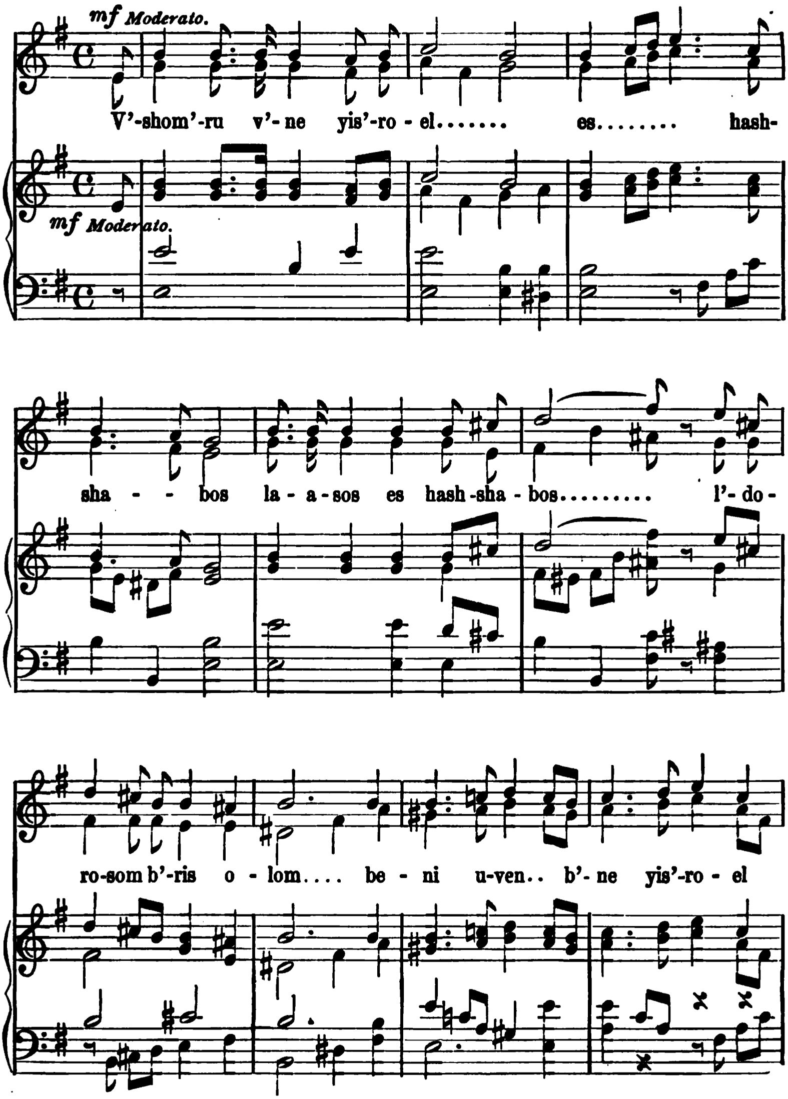

SOLO.
chan - nun v' - ra - chum v' - ra - chum o - toh
UNISON.
rit.
ki el me - lech chan - num v' - ra- chum o - - toh
Ush' - mor tse - se - nu tse - se - nu u - vo - e - nu l'-
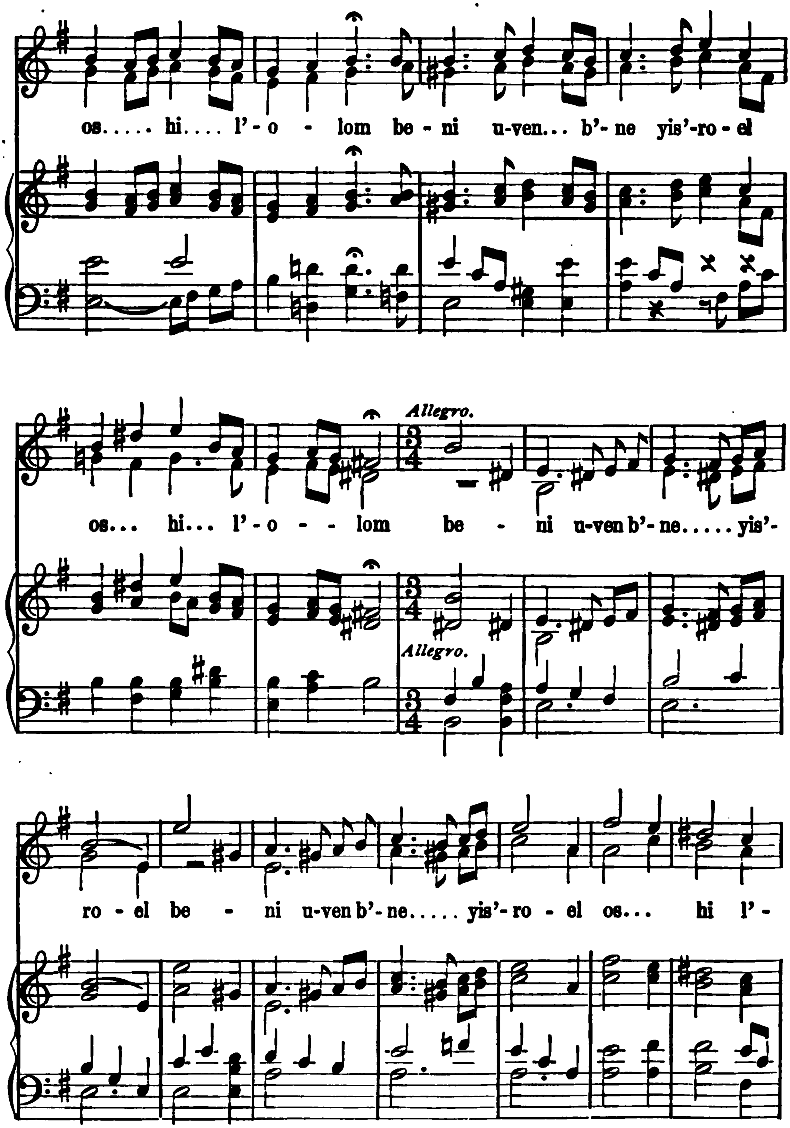

cha - yim ul - sho - lom l'cha - yim ul - sho -
lom me - a - toh me - a - toh v' - ad o -
lom me - a - toh v'ad o - lom v'ad o - lom.

הַשְׁכִּיבֵנוּ
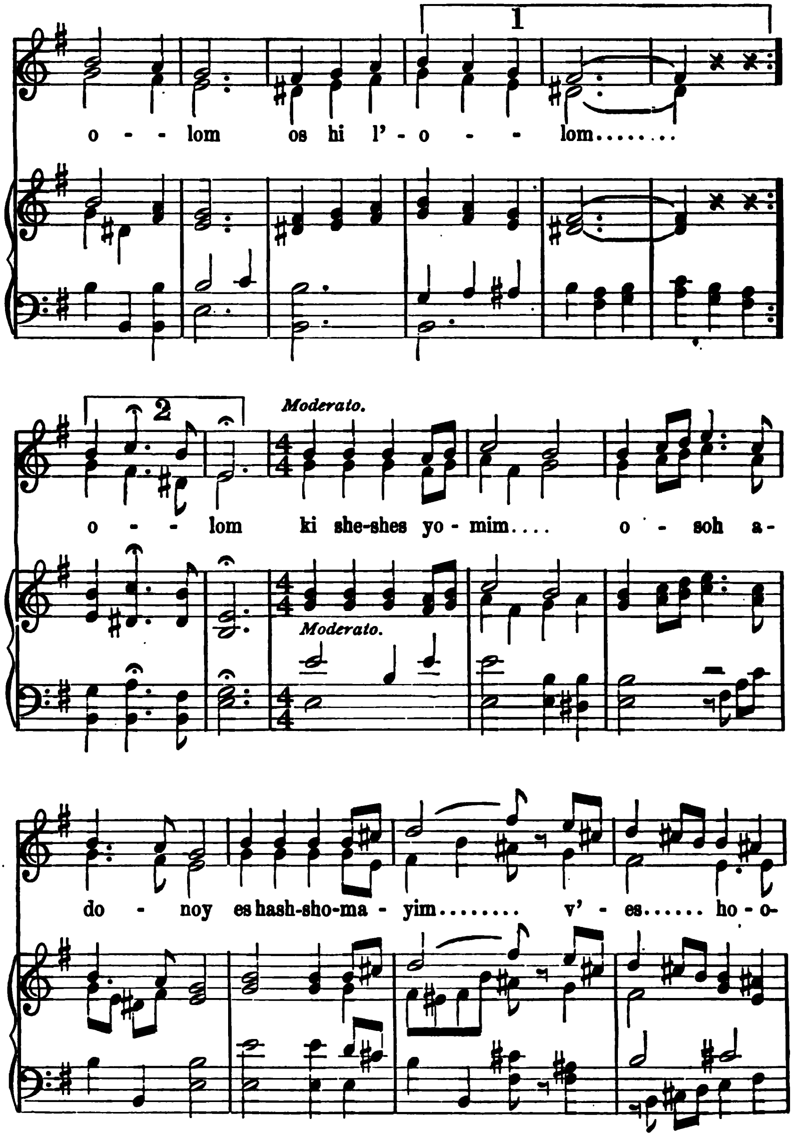
הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן. וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַפּוֹרֵשׂ סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם:
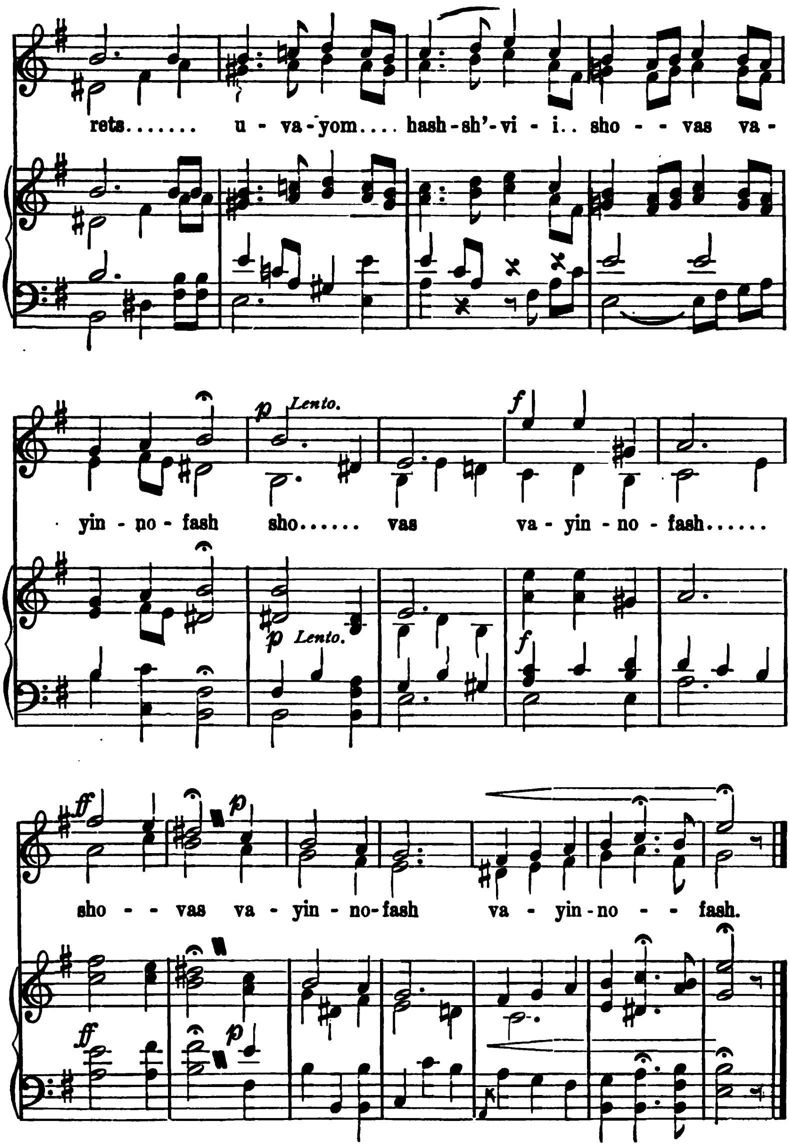
V'shom'ru—וְשָׁמְרוּ





os..... hi.... l'-o - lom be-ni u-ven... b'-ne yis'-ro-el
Allegro.
os... hi... l'-o - - lom be - ni u-ven b'-ne..... yis'-
Allegro.
ro - el be - ni u-ven b'-ne..... yis'-ro - el os... hi l'-
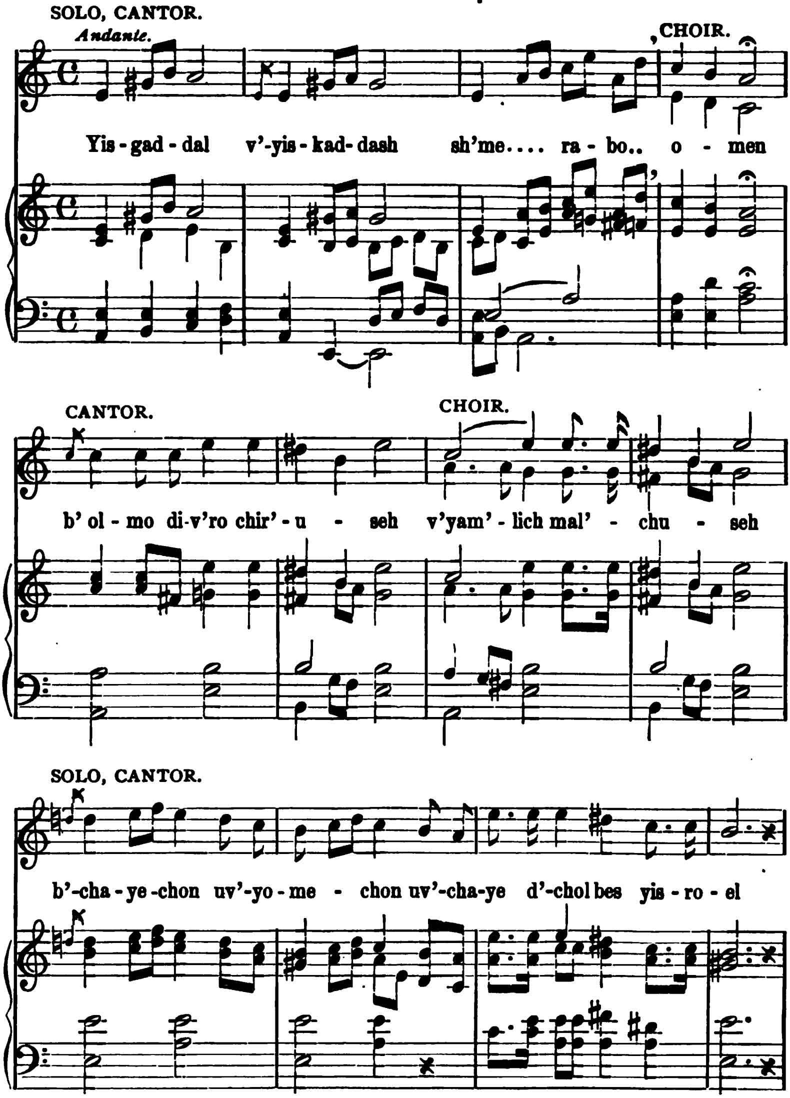

1
o - - lom os hi l' - o - - lom........
2
Moderato.
o - - lom ki she-shes yo - mim.... o - soh a-
Moderato.
do - noy es hash-sho-ma - yim........ v' - es...... ho - o-
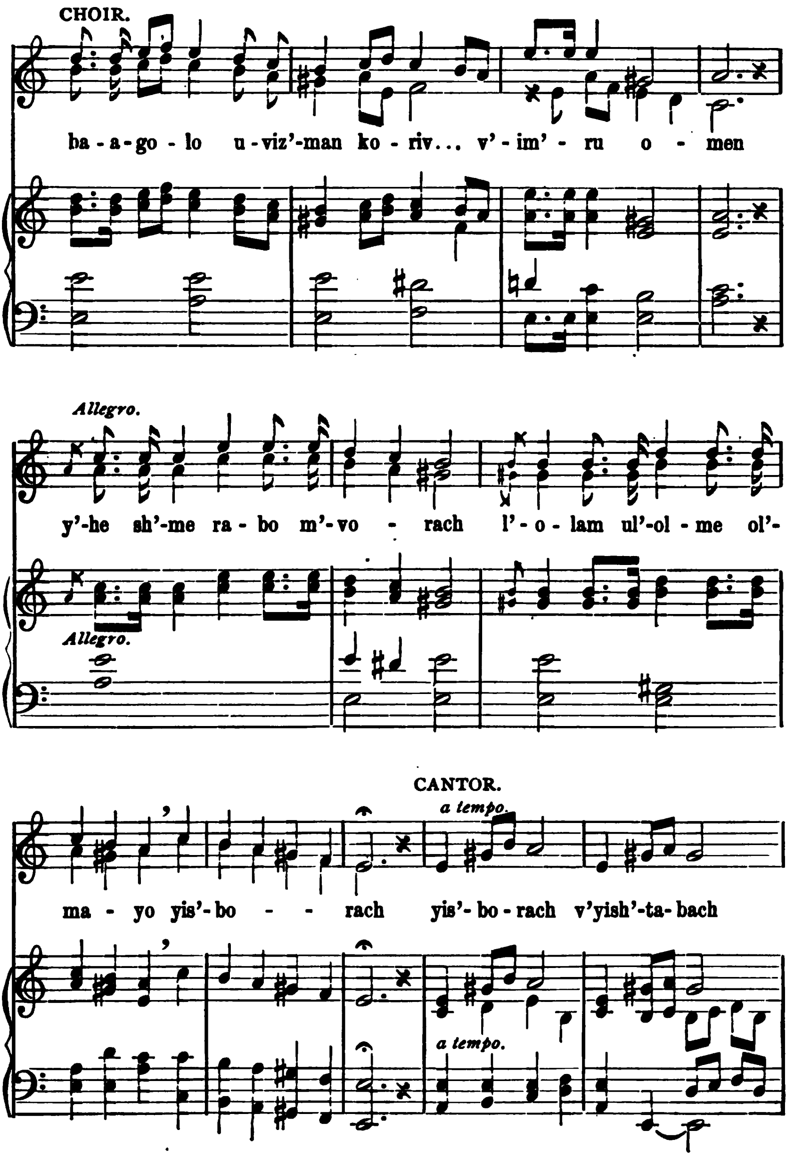

rets....... u - va - yom.... hash - sh'- vi - i.. sho - - vas va -
Lento.
yin - no - fash sho...... vas va - yin - no - fash......
sho - - vas va - yin - no - fash va - yin - no - - fash.
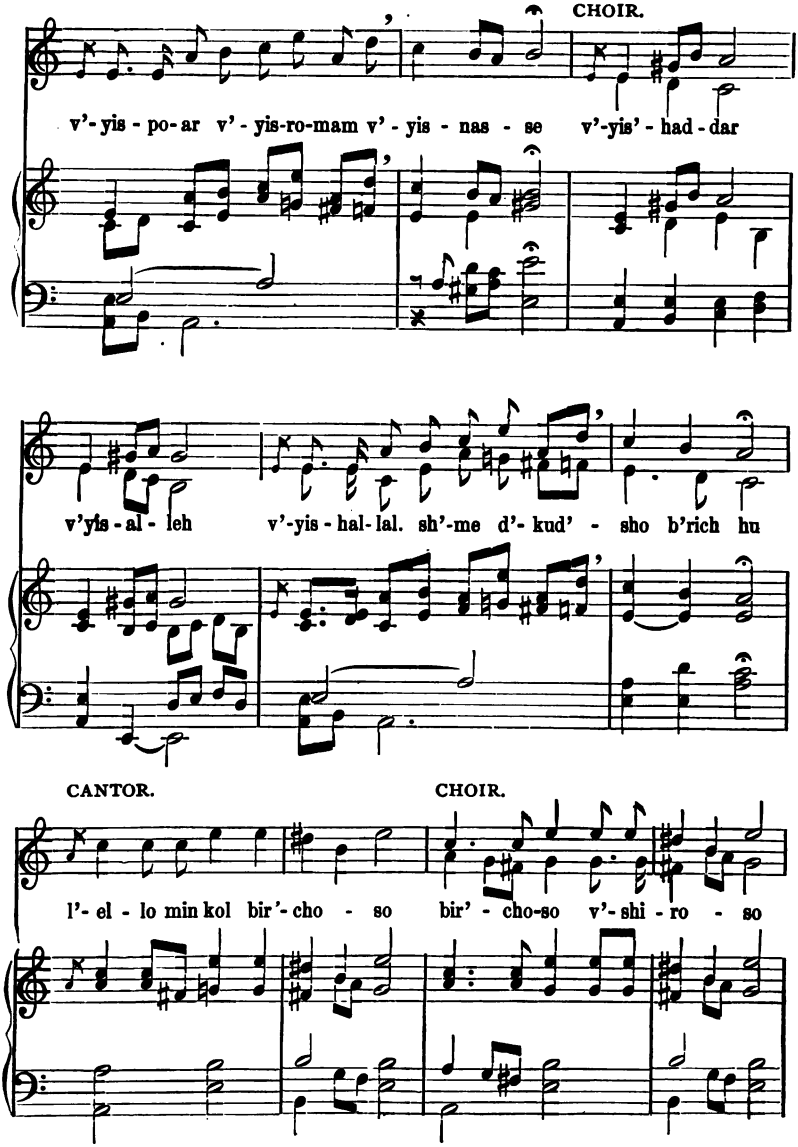
וְשָׁמְרוּ
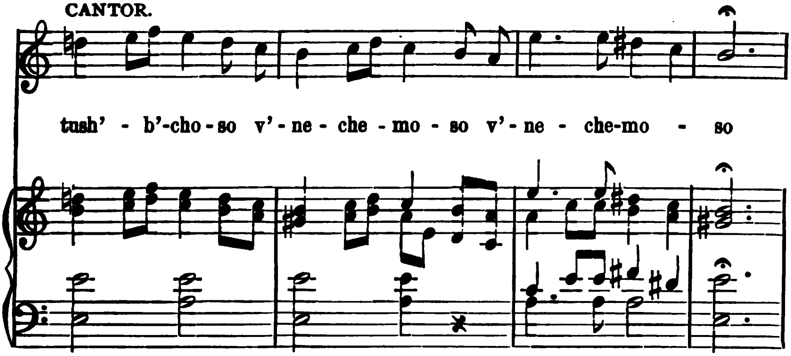
וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא
לְעֹלָם כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:
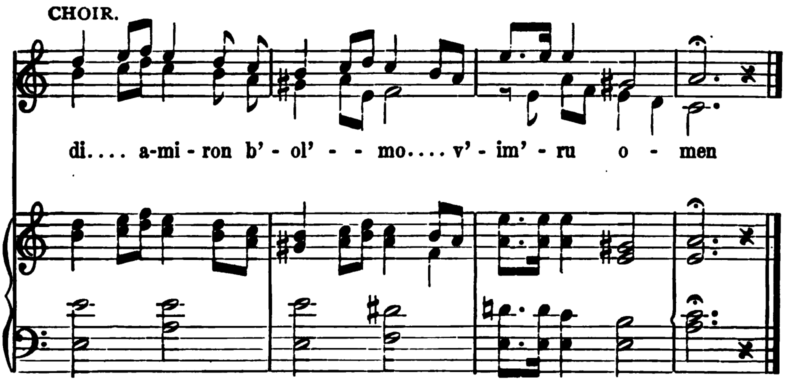
Kaddish—קַדִּישׁ




CHOIR.
ba - a - go - lo u - viz'-man ko - riv... v' - im' - ru o - men
Allegro.
y'-he sh'-me ra - bo m'- vo - rach l' - o - lam ul'-ol - me ol'-
Allegro.
CANTOR.
a tempo.
ma - yo yis'- bo - - rach yis'- bo - rach v'yish'-ta- bach
a tempo.


CHOIR.
v'-yis - po- ar v' - yis-ro-mam v' - yis - nas - se v'-yis' - had - dar
v'yis - al - leh v'-yis - hal - lal. sh'-me d'- kud' - sho b'rich hu
CANTOR.
CHOIR.
l'- el - lo min kol bir'- cho - so bir' - cho-so v'- shi - ro - so


CANTOR.
tush' - b'-cho - so v' - ne - che - mo - so v' - ne - che-mo - so


CHOIR.
di.... a-mi - ron b' - ol' - - mo.... v' - im' - ru o - men
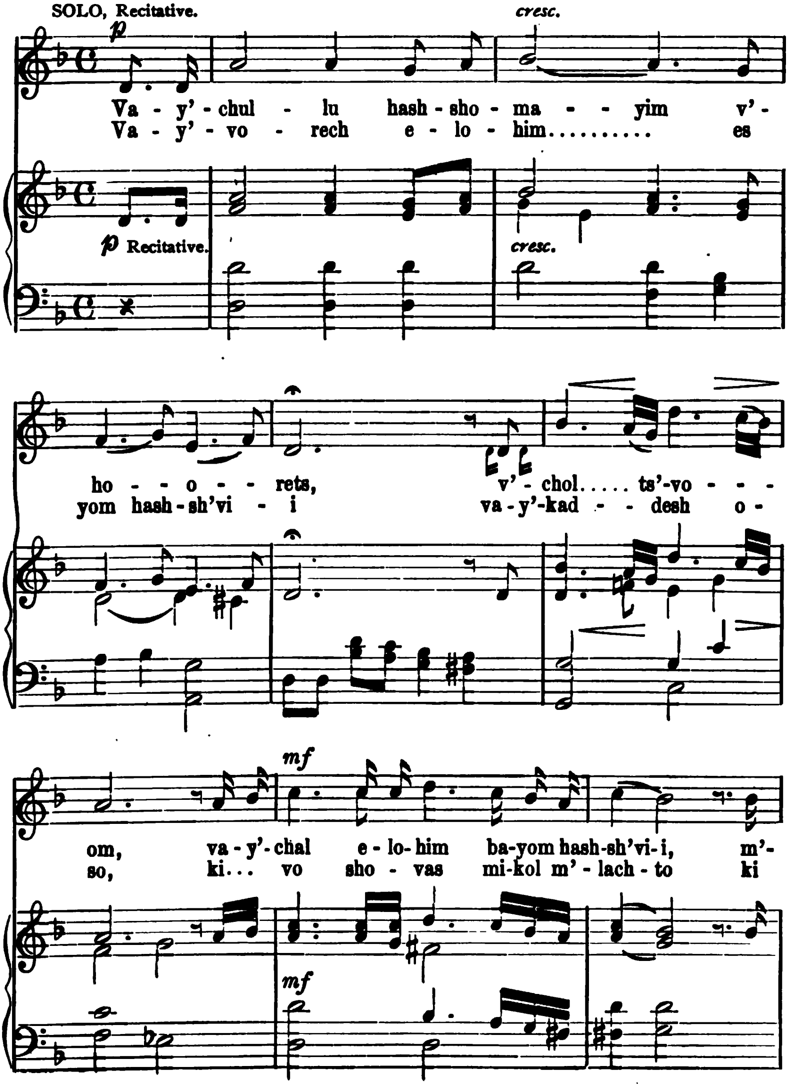
קַדִּישׁ
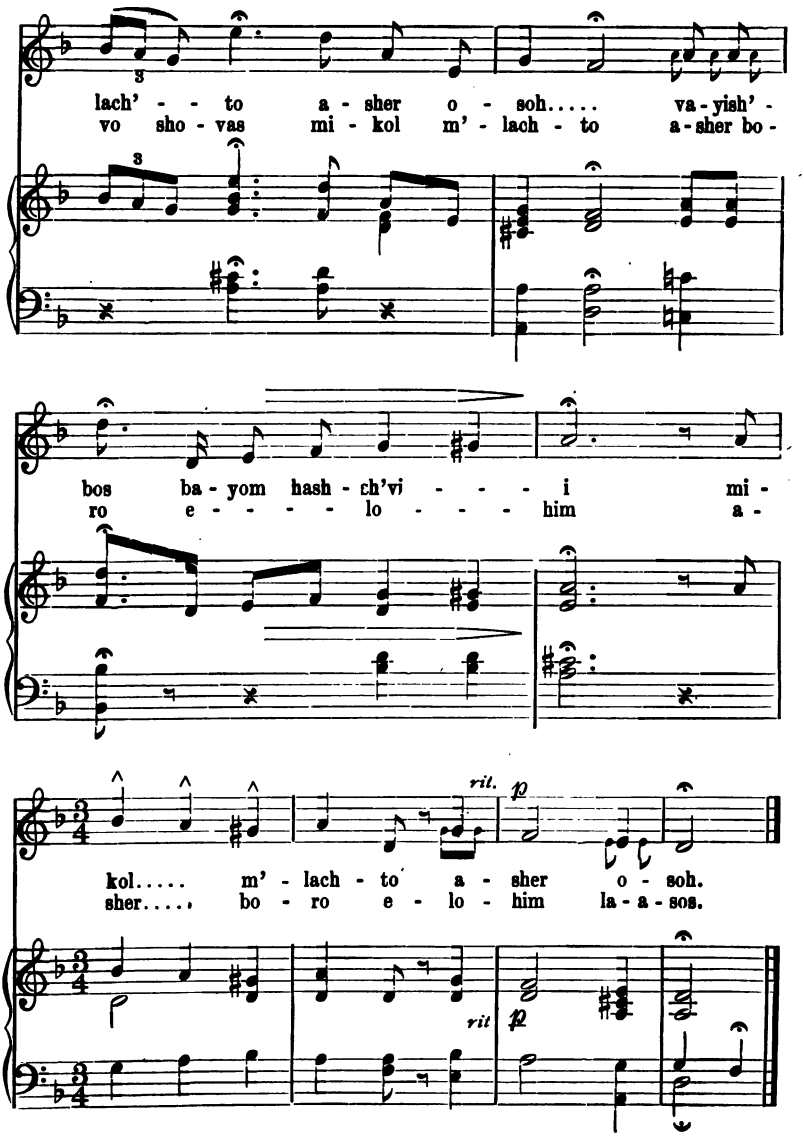
יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דִי כָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דִּי קֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דִּי אֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Vay'chullu—וַיְכֻלּוּ
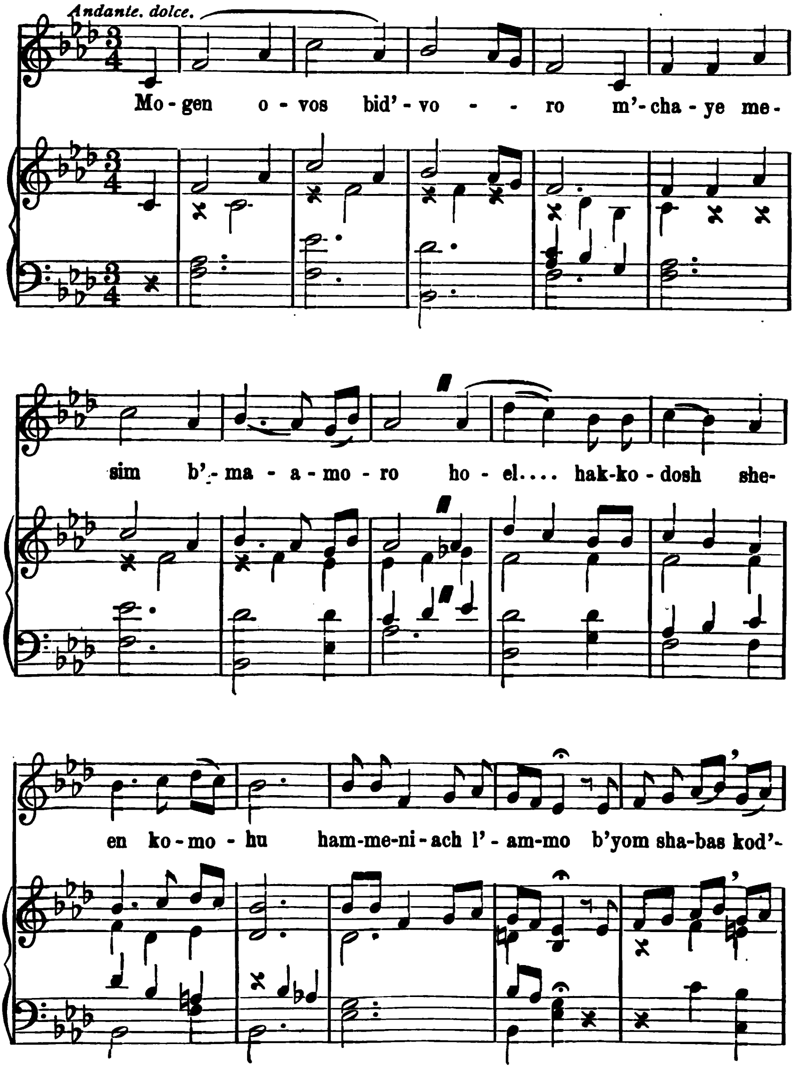



lach' - - to a - sher o - soh..... va - yish' -
vo sho - vas mi - kol m' - lach - to a - sher bo -
bos ba - yom hash - ch'vi - - - - i mi -
ro e - - - - - lo - - - - him a -
rit.
p
kol..... m' - lach - to a - sher o - soh.
sher..... bo - ro e - lo - him la - a - sos.
rit
p
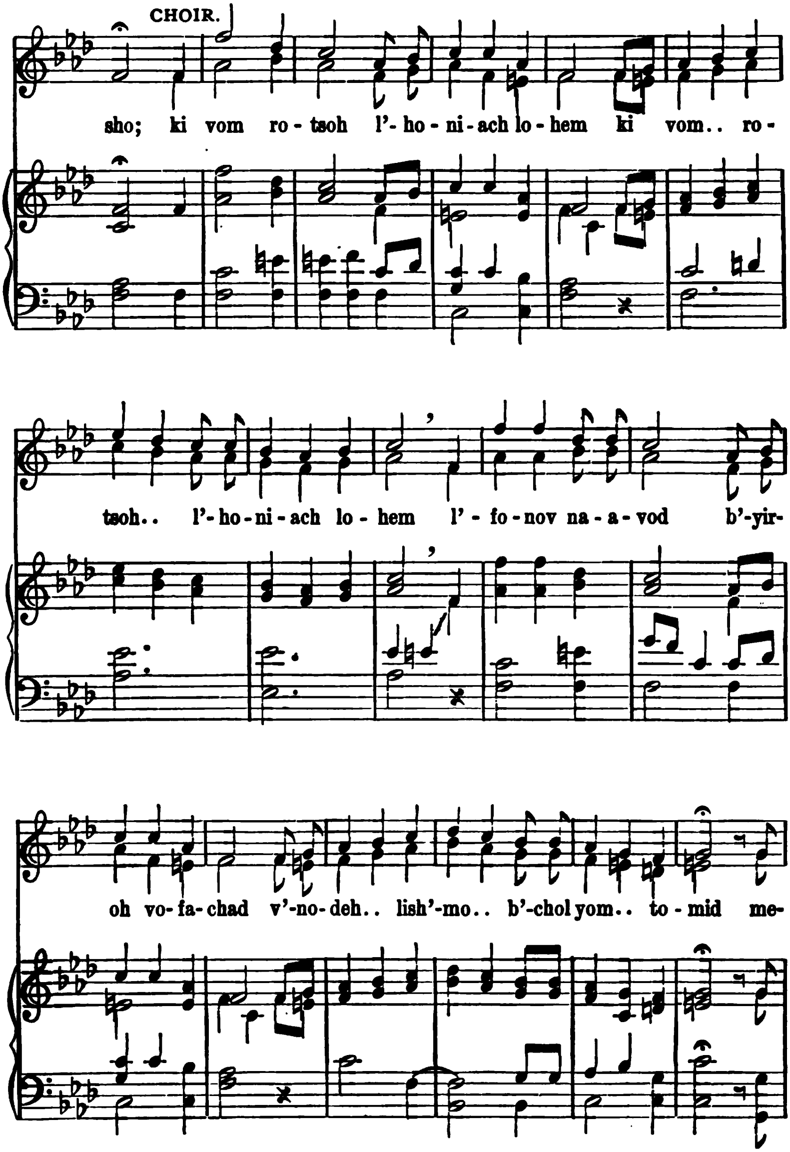
וַיְכֻלּוּ
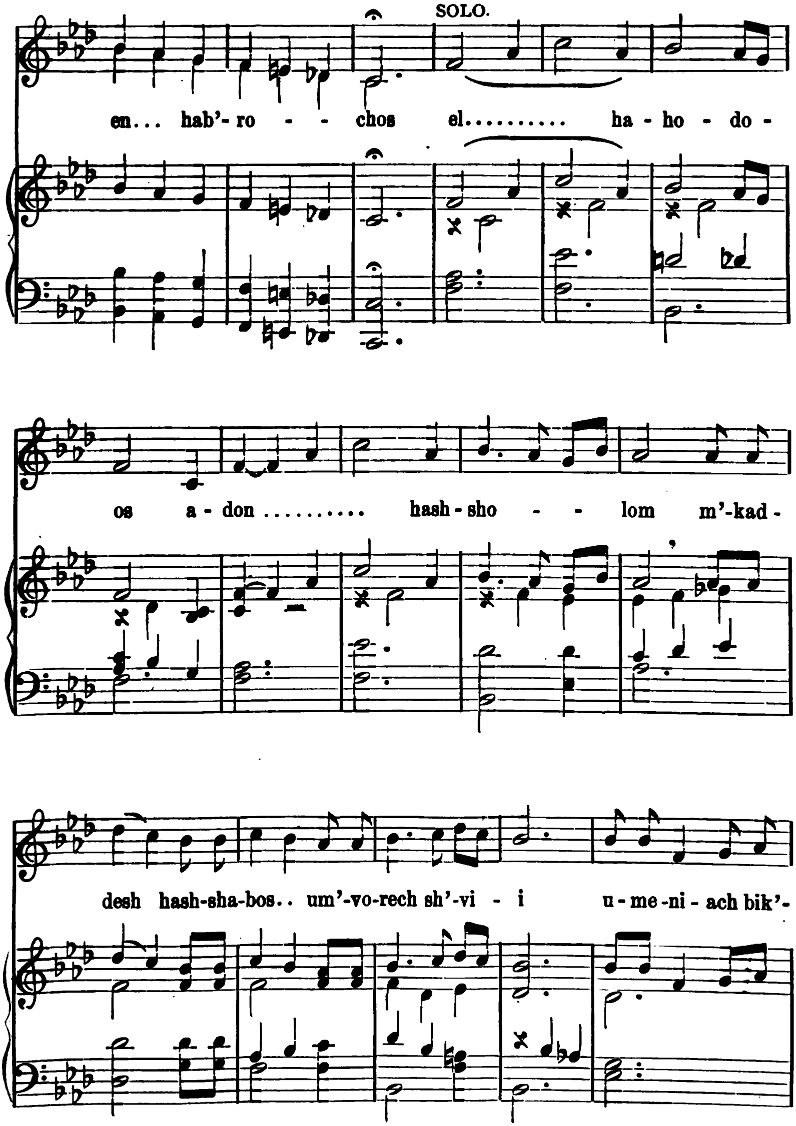
וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם
הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:
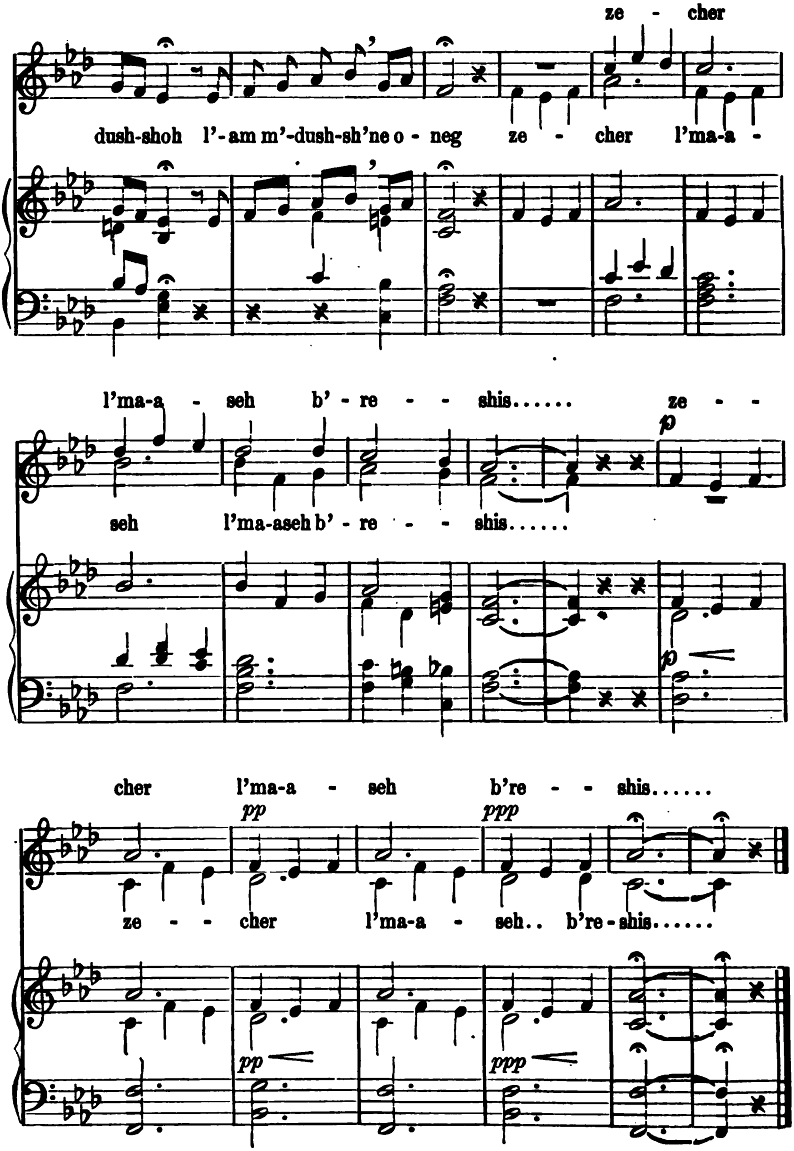
Mogen Ovos—מָגֵן אָבוֹת

ALTO SOLO.




CHOIR.
sho; ki vom ro - tsoh l'- ho - ni - ach lo - hem ki vom.. ro -
tsoh.. l'- ho - ni - ach lo - hem l' - fo - nov na - a - vod b'-yir-
oh vo- fa- chad v'-no- deh.. lish'-mo.. b'-chol yom.. to - mid me-


SOLO.
en... hab'-ro - - chos el.......... ha - ho - do -
os a - don .... hash - sho - - lom m'-kad -
desh hash-sha-bos.. um'-vo-rech sh'-vi - i u - me -ni - ach bik'-
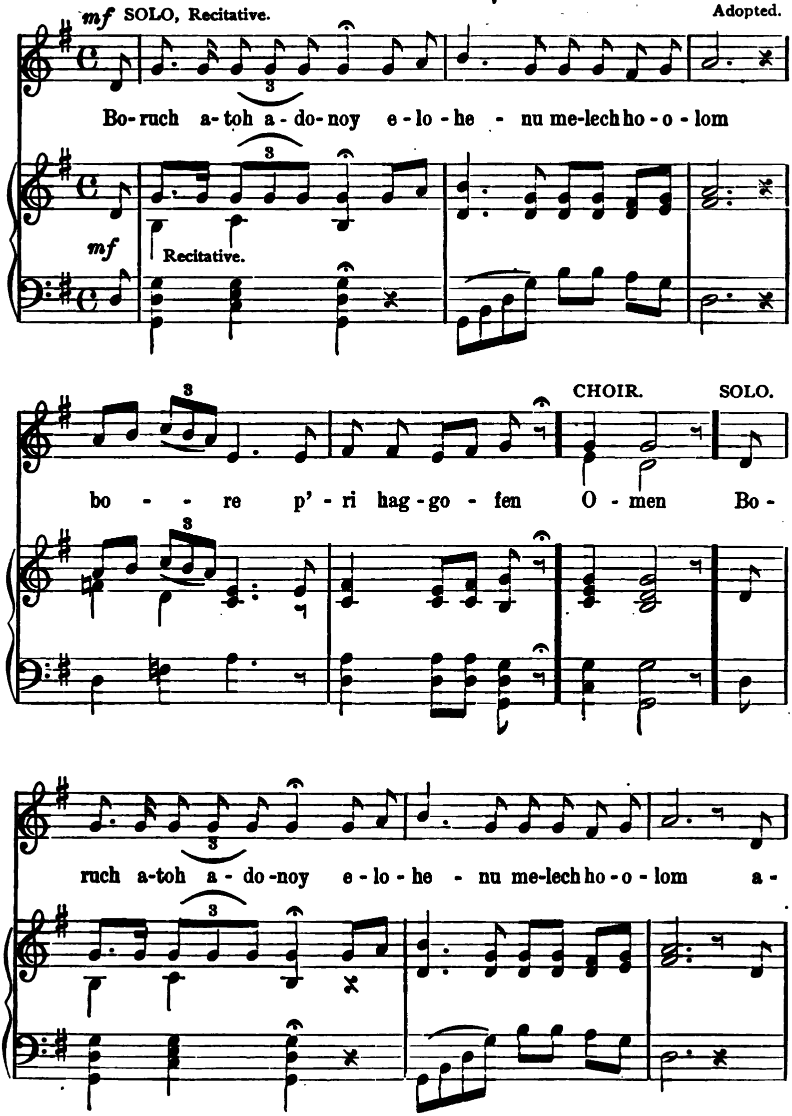

ze - cher
dush-shoh l'-am m'-dush-sh'ne o - neg ze - cher l'ma-a -
l'ma-a - seh b' - re - - shis...... ze - -
p
seh l'ma-aseh b' - re - - shis......
p
cher l'ma-a - seh b're - - shis......
pp ppp
ze - - cher l'ma-a - seh.. b're - shis......
pp ppp
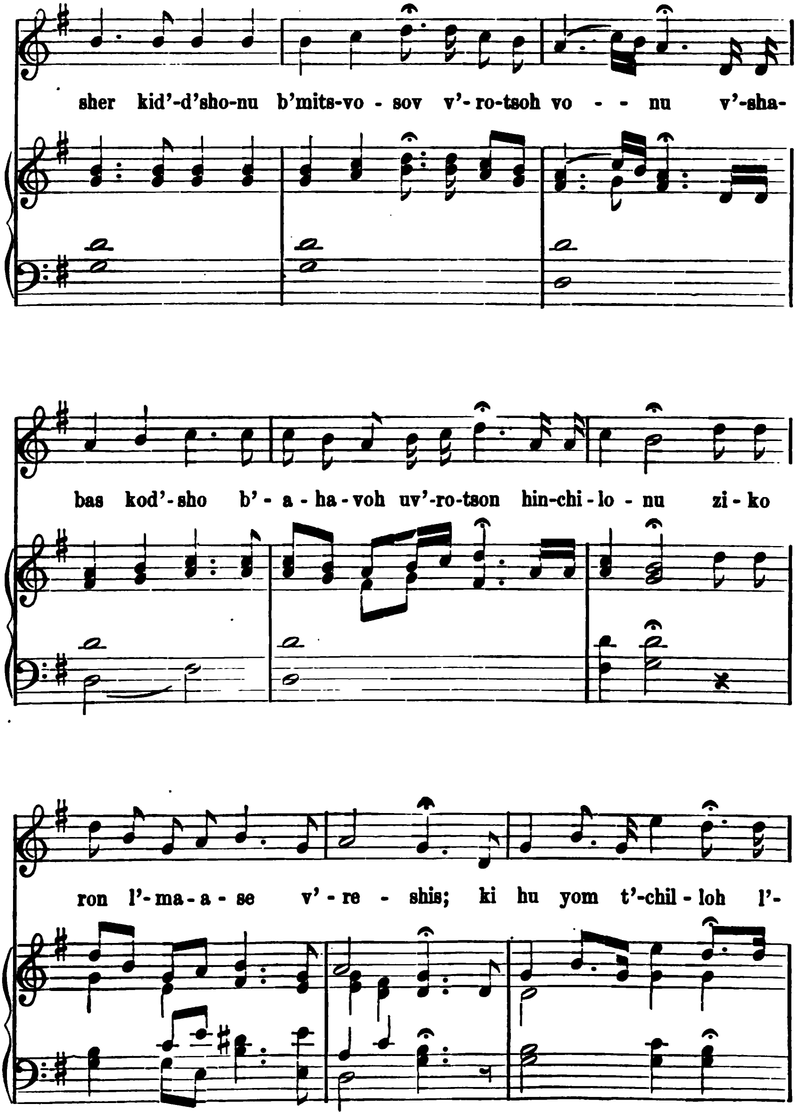
מָגֵן אָבוֹת
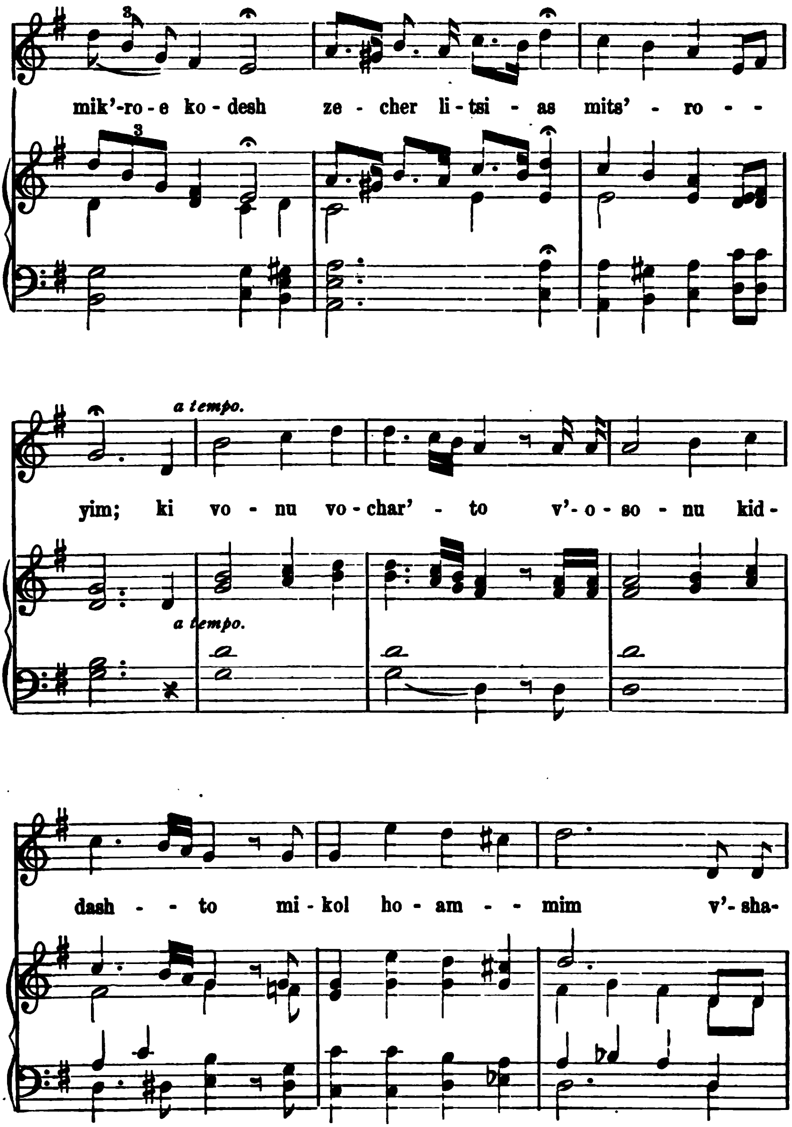
מָגֵן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ. מְחַיֵּה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ. הָאֵל הַקָּדוֹשׁ שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ. הַמֵּנִיחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קָדְשׁוֹ. כִּי בָם רָצָה לְהָנִיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבוֹד בְּיִרְאָה וָפַחַד. וְנוֹדֶה לִשְׁמוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי וּמֵנִיחַ בִּקְדֻשָּׁה לְעַם מְדֻשְּׁנֵי עֹנֶג זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:
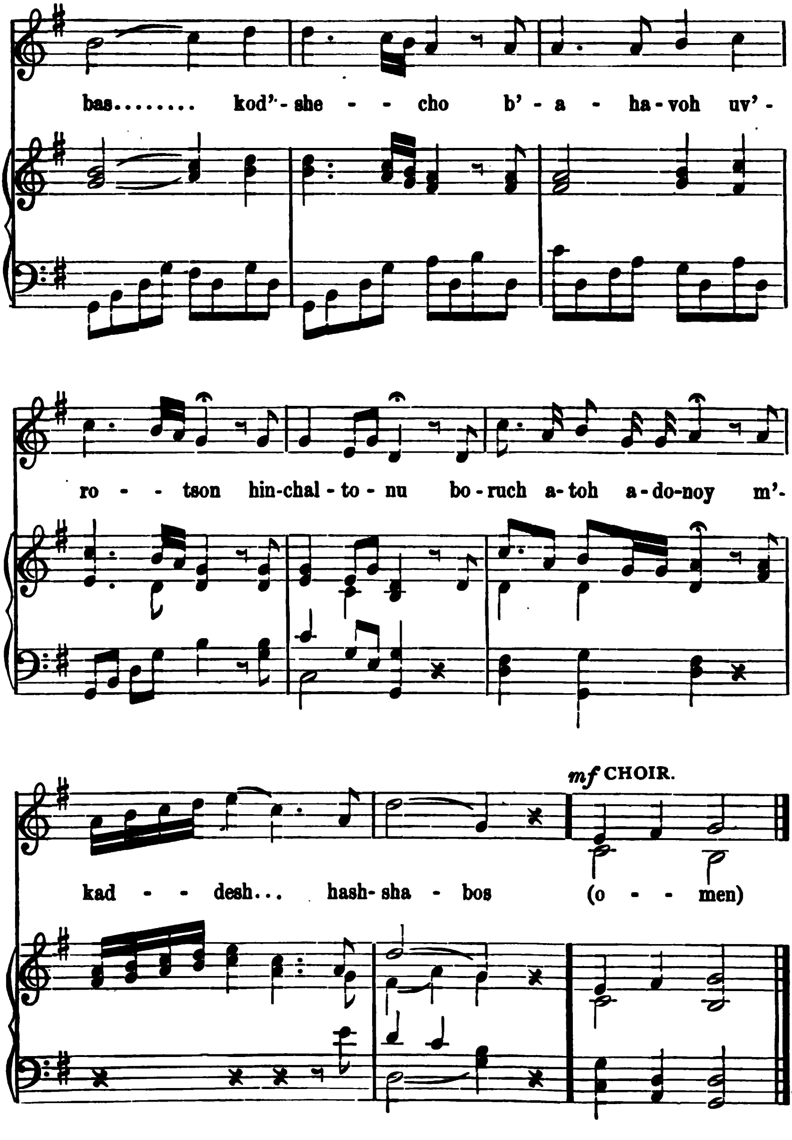
Kiddush—קִדּוּשׁ

Adopted.




sher kid'-d'sho-nu b'mits-vo - sov v'- ro-tsoh vo - - nu v'-sha-
bas kod'- sho b'- a - ha - voh uv'-ro-tson hin-chi - lo - nu zi - ko
ron l'- ma - a - se v' - re - shis; ki hu yom t'-chil - loh l'-


3
mik'-ro-e ko-desh ze-cher li-tsi-as mits'-ro--
3
yim; ki vo-nu vo-char'-to v'-o-so-nu kid-
a tempo.
a tempo.
dash---to mi-kol ho-am--mim v'-sha-
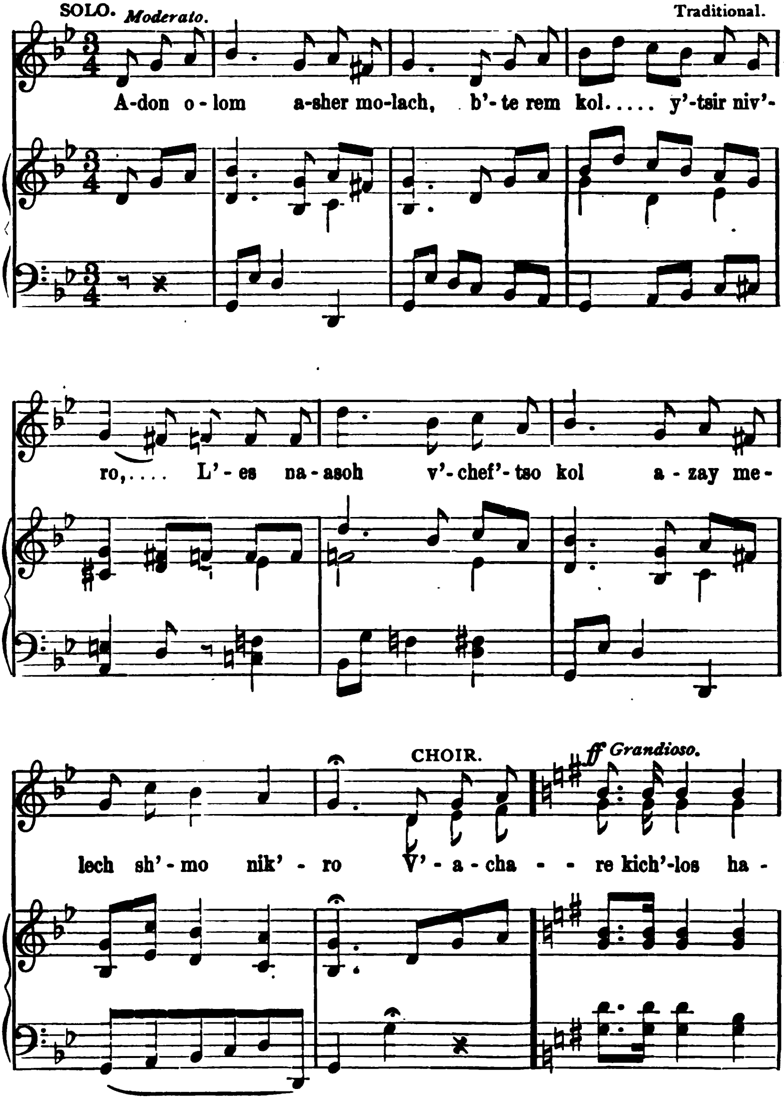

bas........ kod'-she - - cho b' - a - ha-voh uv'-
ro - - tson hin-chal-to-nu bo-ruch a-toh a-do-noy m'-
kad - - desh... hash-sha - bos (o - - men)
mf CHOIR.
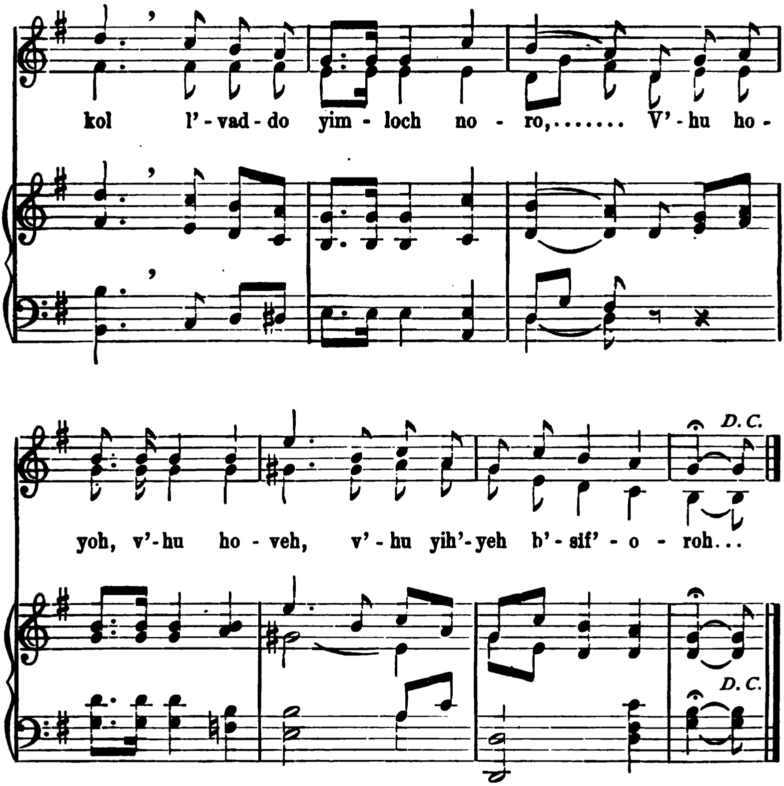
קִדּוּשׁ

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָנוּ. וְשַׁבַּת קָדְשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ זִכָּרוֹן לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים וְשַׁבַּת קָדְשְׁךָ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Adon Olom — אֲדוֹן עוֹלָם
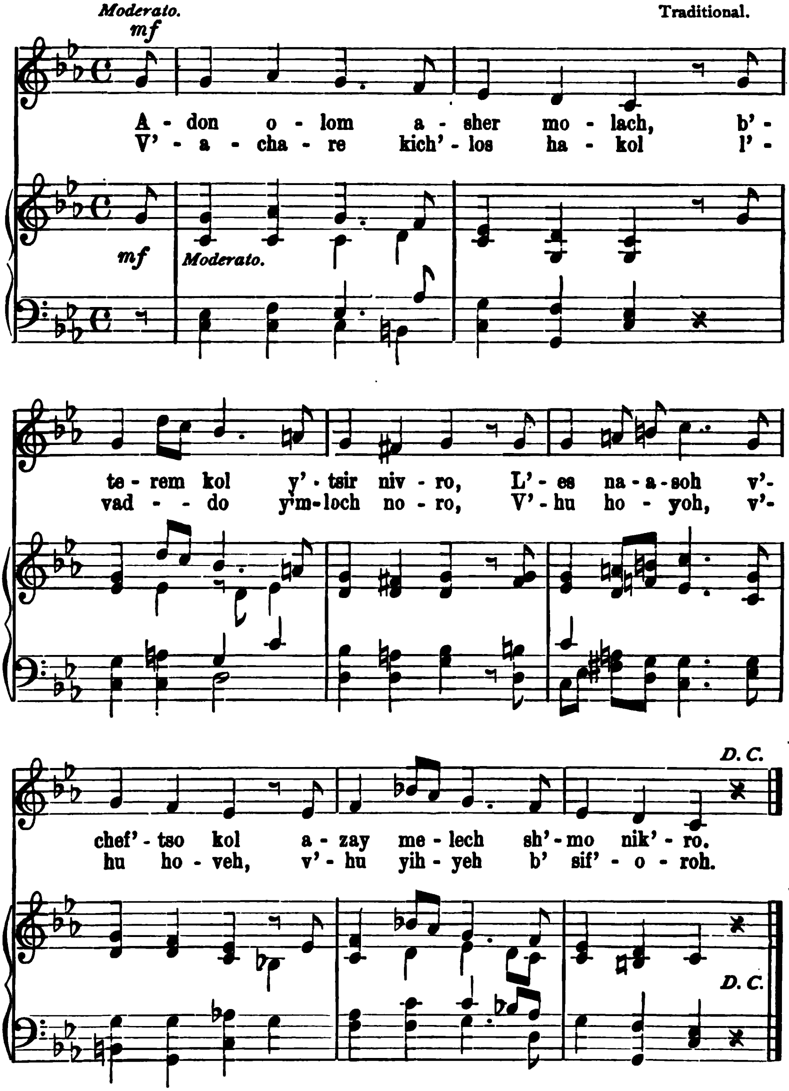




5. V'hu e-chod, v'en she-ni l'ham'shil lo l'hach'bi-roh.
6. B'li re-shis b'li sach'lis, v'lo ho-oz v'ham-mis'roh,
7. V'hu e-li, v'chay go-a-li, v'tsur chev'li b'es tso-roh,
8. V'hu nis-si u-mo-nos li, m'nos ko-si b'yom ek'ro.
9. B'yo-do af'kid ru-chi, b'es i-shan v'o-i-roh
10. V'im ru-chi g'vi-yo-si, A-do-noy li v'lo i-ro.

(Repeat last two lines.)

Adon Olom—אֲדוֹן עוֹלָם
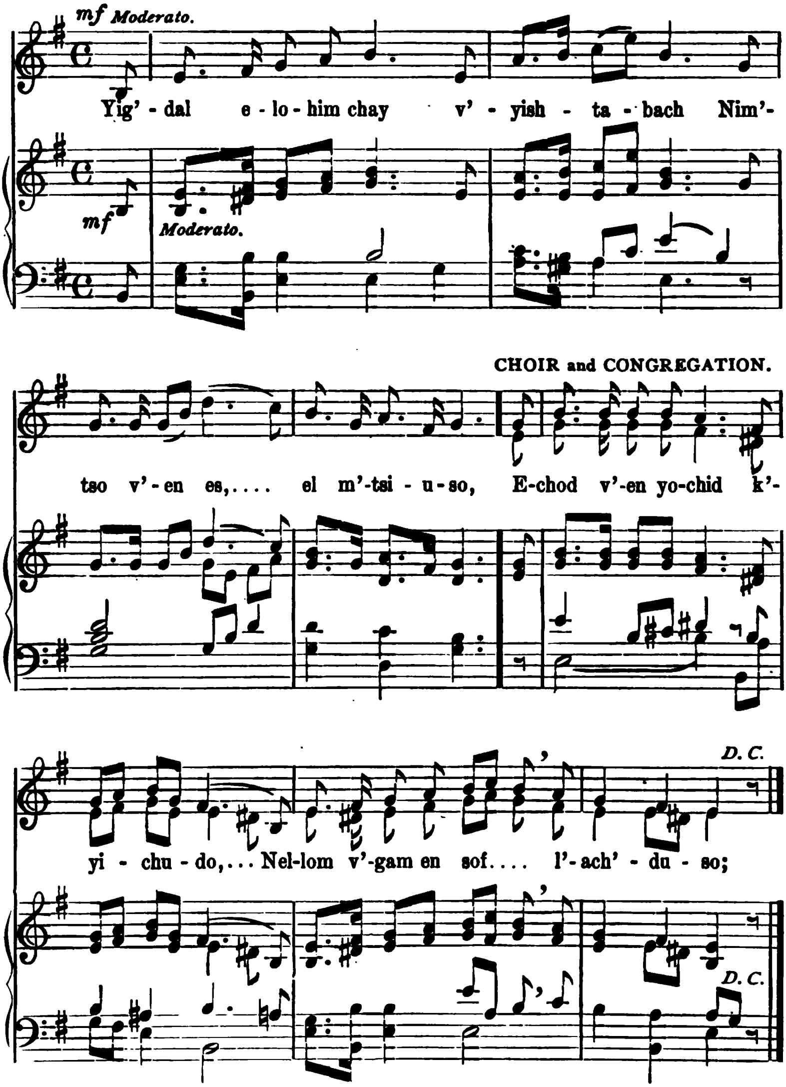


אֲדוֹן עוֹלָם

אֲדוֹן עוֹלָם. אֲשֶׁר מָלַךְ   בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא :
לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל   אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא :
וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל   לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא :
וְהוּא הָיָה. וְהוּא הֹוֶה.   וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה :
וְהוּא אֶחָד. וְאֵין שֵׁנִי   לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה :
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית   וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה :
וְהוּא אֵלִי. וְחַי גֹּאֲלִי.   וְצוּר חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה :
וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי.   מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא :
בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי.   בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה :
וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי.   יְיָ לִי וְלֹא אִירָא :

Yigdal—יִגְדַּל

SOLO, CANTOR. Traditional.



5. En lo d'mus hag-guf, v'e-no guf
6. Lo na-aroch e-lov k'dush-sho-so,
7. Kad'mon l-chol do-vor a-sher niv'-ro,
8. Ri-shon v'en re-shis, l're-shi-so,

9. Hin-no adon olom, l'chol no-tsor
10. Yo-reh g'dul-lo-so, u-mal'-chu-so,
11. She-fa n'vu-o-so, n'so-no,
12. El an-she s'gul-lo-so, v'sif'-ar-to

13. Lo kom b'yis-ro-el, k'mo-she od,
14. No-vi u-ma-bit, es t'mu-no so,
15. To-ras e-mes no-san l'am-mo el
16. Al yad n'vi-o, ne-eman be-so;

17. Lo yach'-lif ho-el, v'lo yo-mir do-so,
18. L'o-lo-mim l'zu-lo-so,
19. Tso-feh v'yo-de-a s'so-re-nu
20. Ma-bit l'sof do-vor b'kad'-mo-so;

21. Go-mel l'ish che-sed k'mif'-o-lo
22. No-sen l'ro-sho ro, k'rish'-o-so,
23. Yish-lach l'kets yo-min, m'shi-che-nu
24. Lif'-dos m'chak-ke kets y'shu-o-so:

25. Me-sim y'cha-yeh el, b'rov chasd-do,
26. Bo-ruch a-de ad shem t'hil-lo-so.
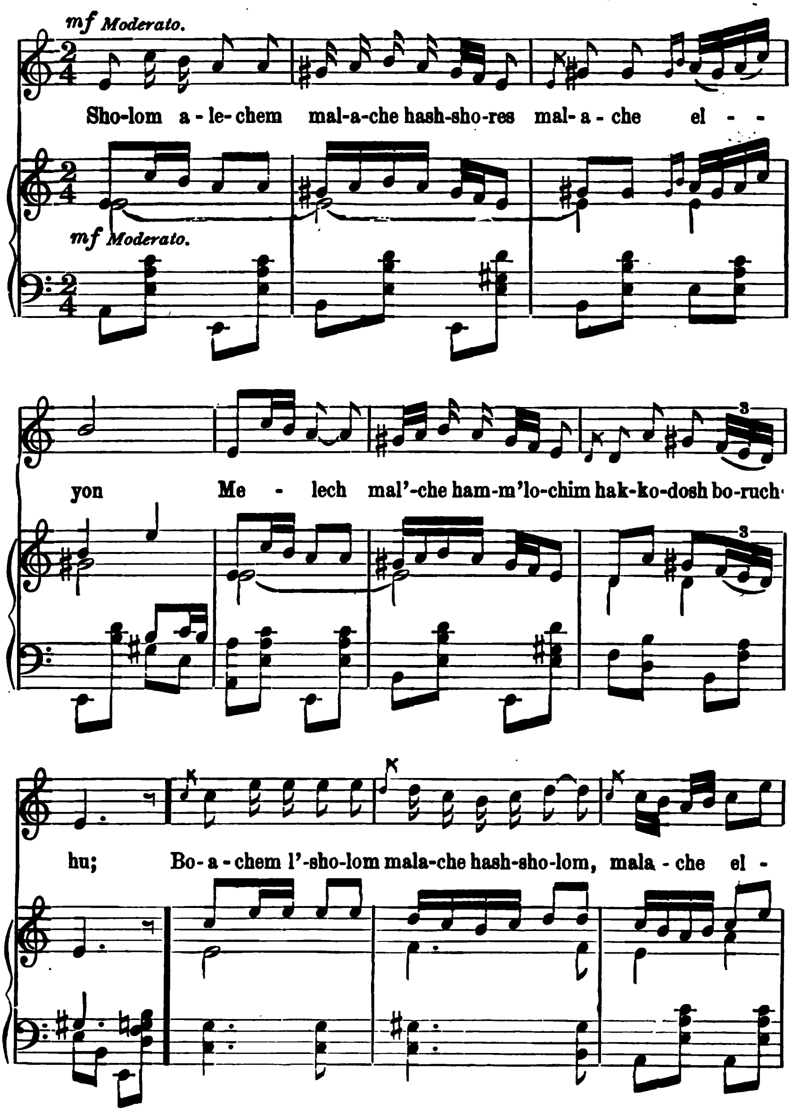
(*Repeat last two lines.*)
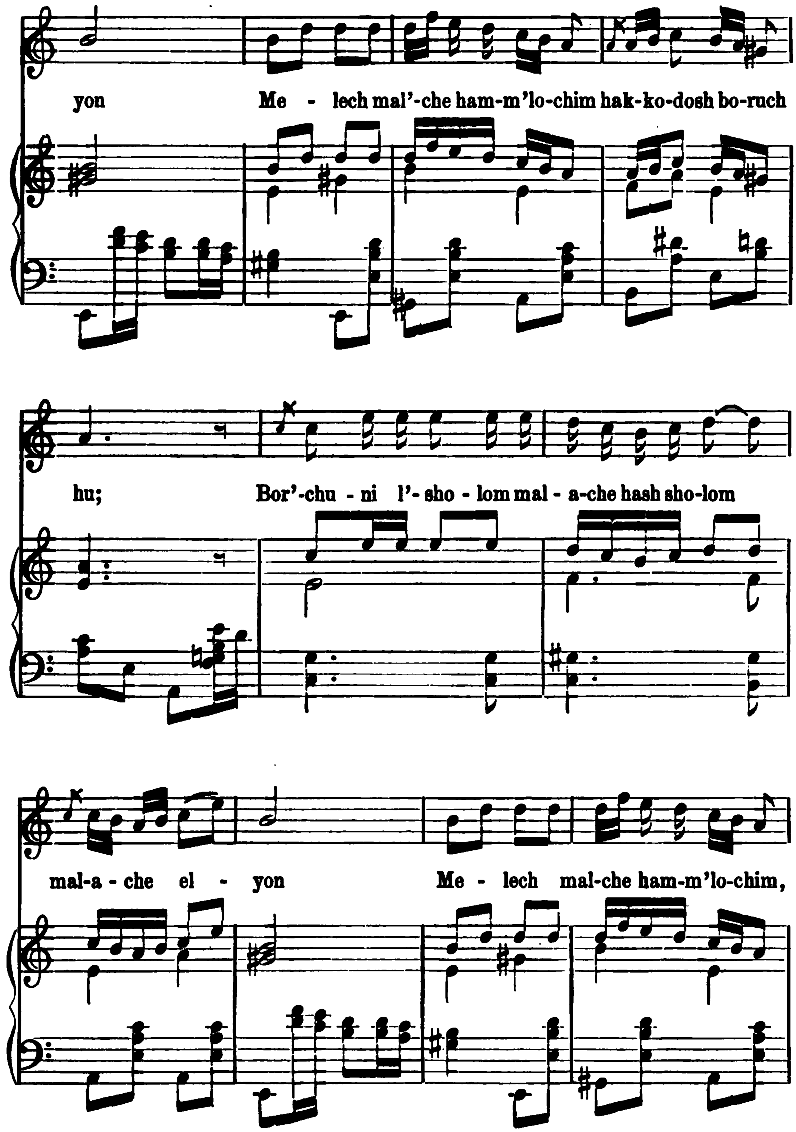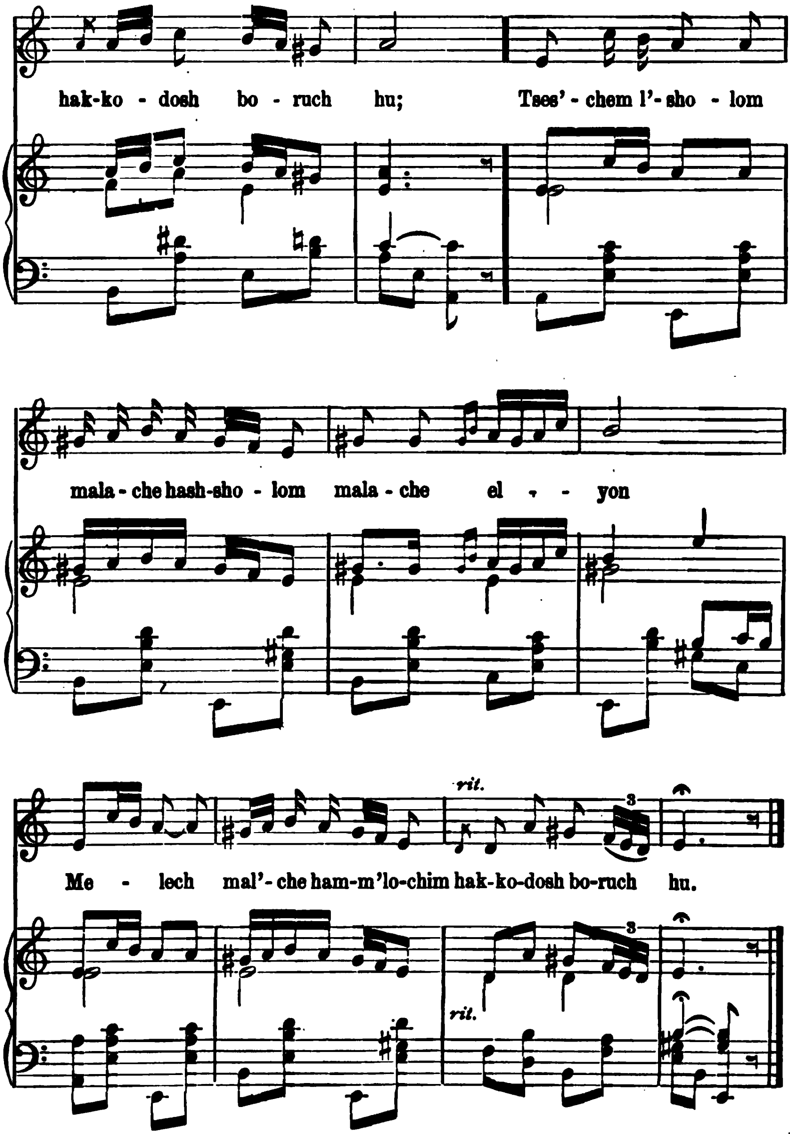
✓

יִגְדַּל

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח. נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאוּתוֹ:
אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ. נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדּוּתוֹ:
אֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גוּף. לֹא נַעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ:
קַדְמוֹן לְכָל דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא. רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ:
הִנּוֹ אֲדוֹן עוֹלָם. לְכָל נוֹצָר יוֹרֶה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ:
שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נְתָנוֹ אֶל אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ:
לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמשֶׁה עוֹד נָבִיא. וּמַבִּיט אֶת תְּמוּנָתוֹ:
תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל. עַל יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ:
לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ:
צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ. מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמָתוֹ:
גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמִפְעָלוֹ. נוֹתֵן לְרָשָׁע רָע כְּרִשְׁעָתוֹ:
יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ. לִפְדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ:
מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרֹב חַסְדּוֹ. בָּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:

Sholom Alechem—שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם




yon Me - lech mal'-che ham-m'lo-chim hak-ko-dosh bo-ruch
hu; Bor'-chu - ni l'- sho - lom mal - a-che hash sho-lom
mal-a - che el - yon Me - lech mal-che ham-m'lo-chim,


hak-ko - dosh bo - ruch hu; Tses' - chem l'- sho - lom
mala - che hash-sho - lom mala - che el - - yon
rit.
Me - lech mal' - che ham-m'lo-chim hak-ko-dosh bo-ruch hu.
3
rit.

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן מֶלֶךְ
מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:
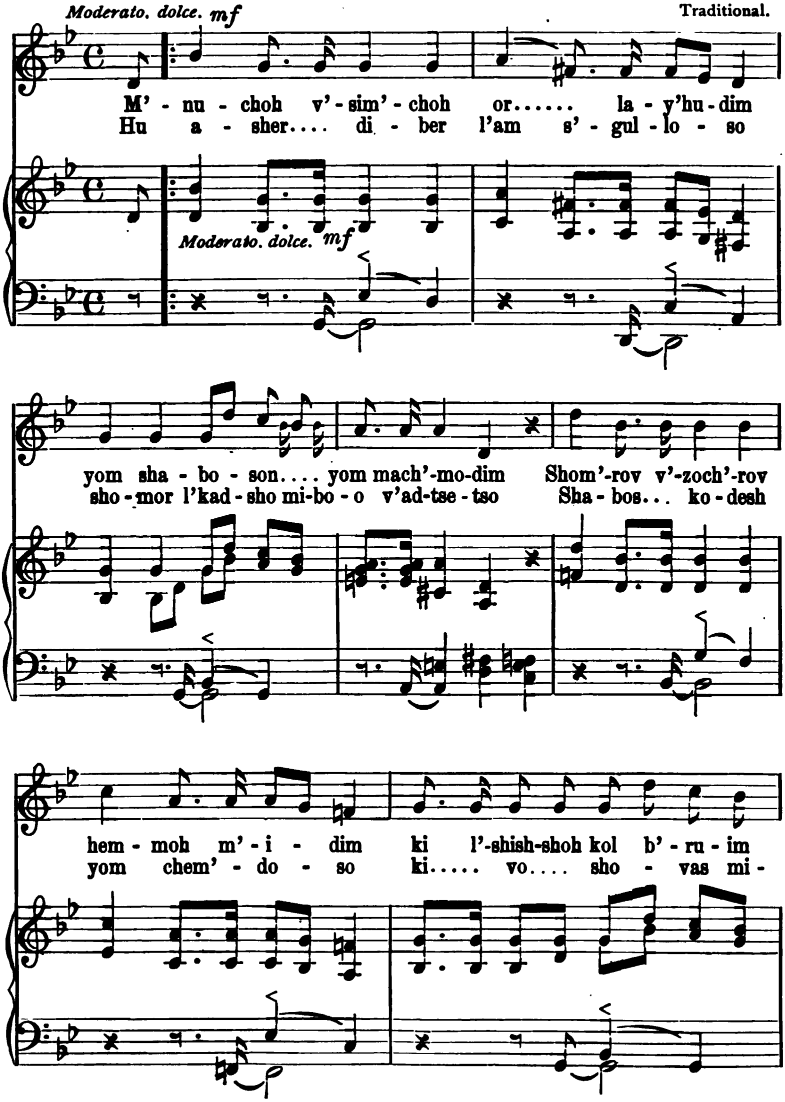
בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן מֶלֶךְ
מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:
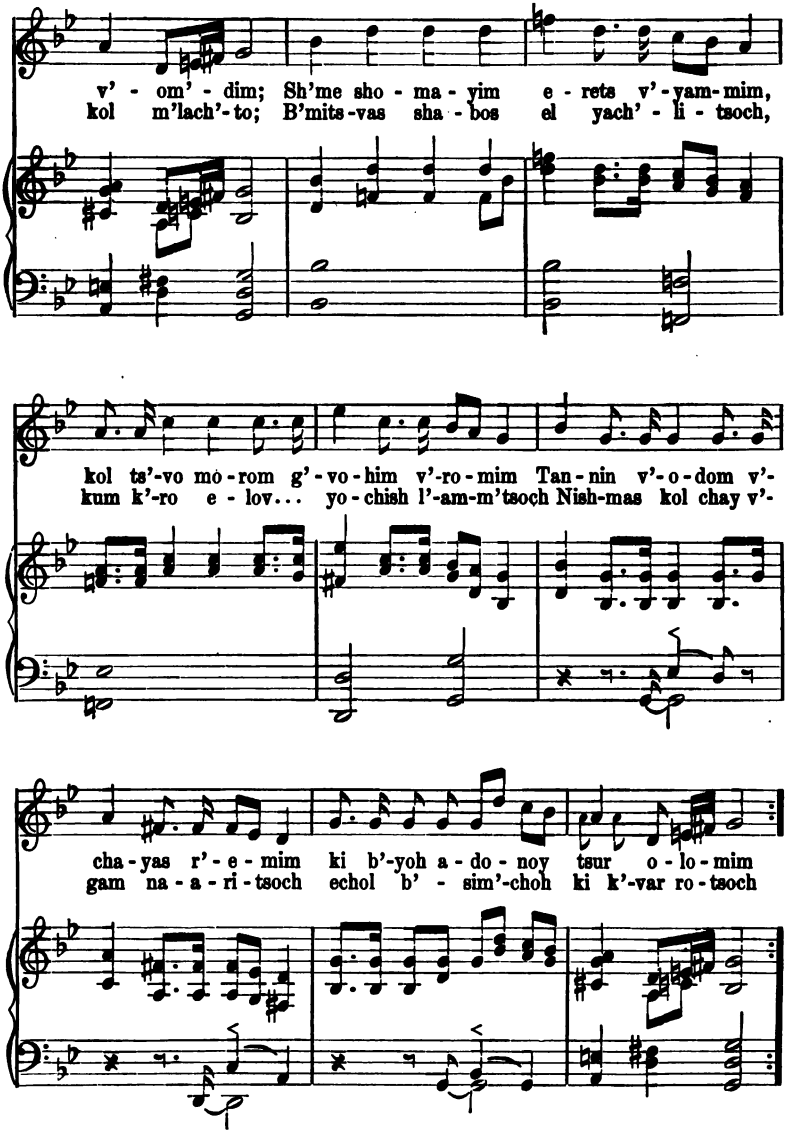
בָּרְכוּנִי לְשָׁלוֹם מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן מֶלֶךְ
מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:
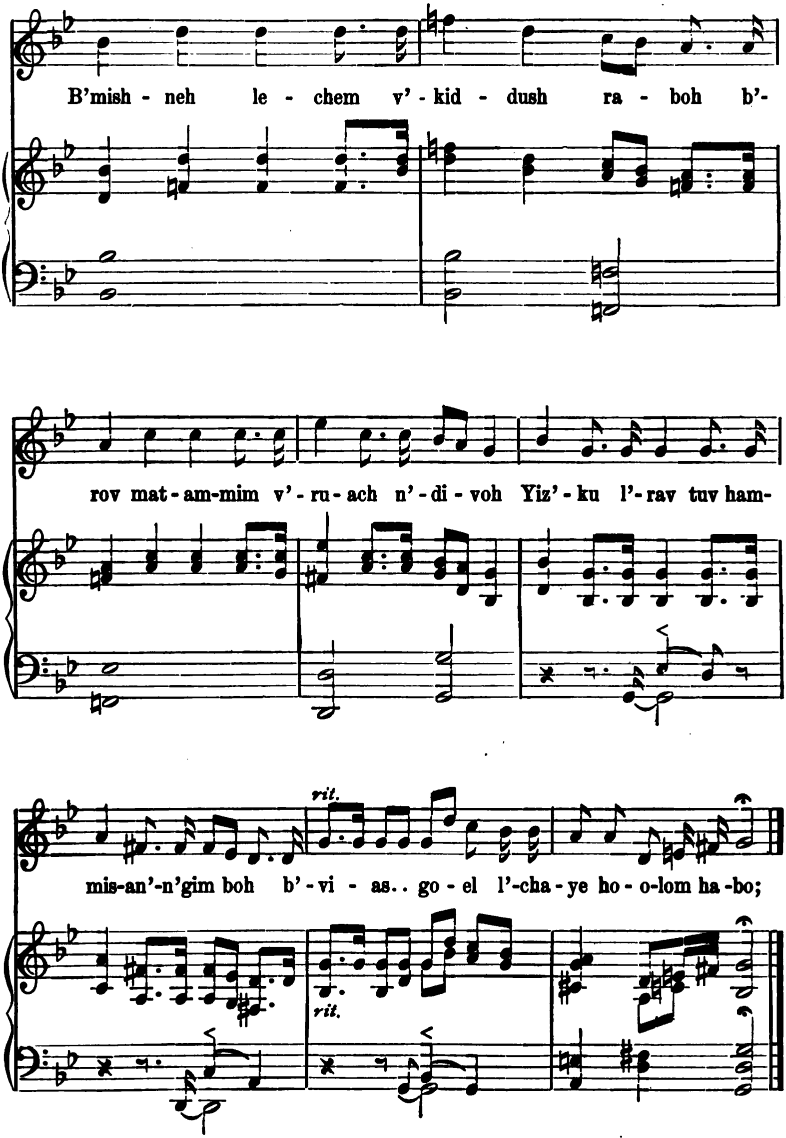
צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן מֶלֶךְ
מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

M'nuchoh V'simchoh—מְנוּחָה וְשִׂמְחָה

Traditional.
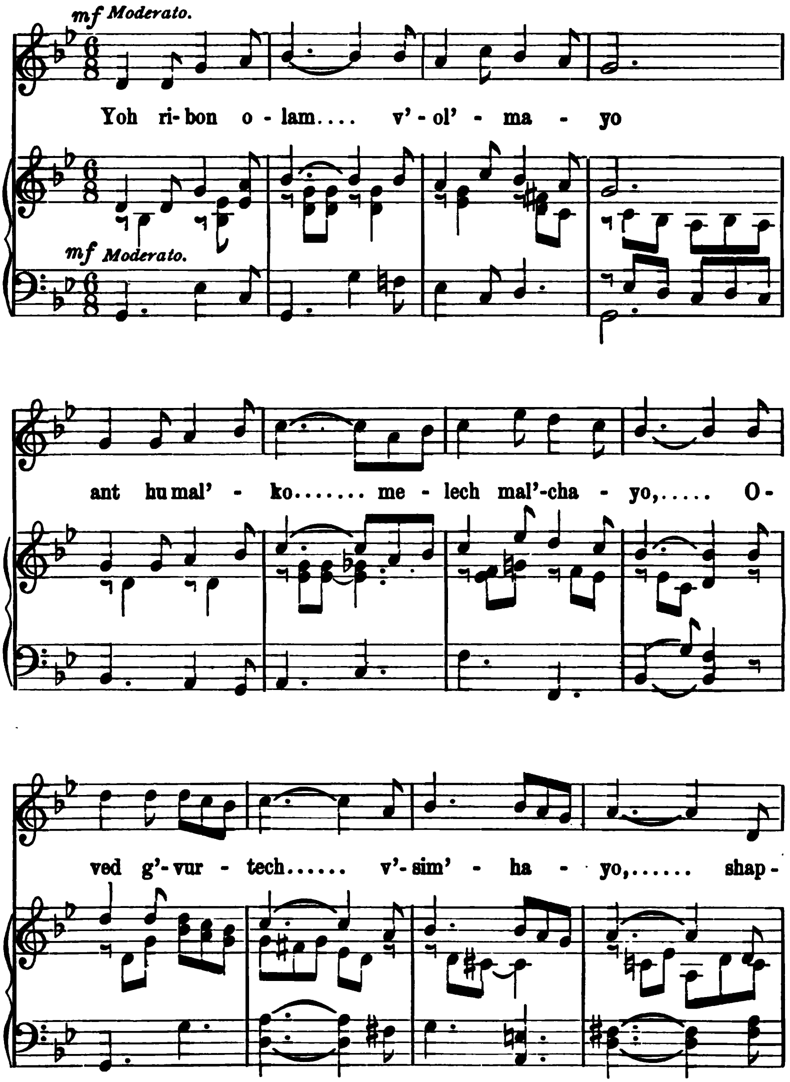



v' - om' - dim; Sh'me sho - ma - yim e - rets v' - yam-mim,
kol m'lach'-to; B'mits-vas sha - bos el yach' - li - tsoch,
kol ts'-vo mo-rom g'-vo-him v'-ro-mim Tan-nin v'-o-dom v'-
kum k'-ro e - lov... yo-chish l'-am-m'tsoch Nish-mas kol chay v'-
cha - yas r' - e - mim ki b'-yoh a - do - noy tsur o - lo - mim
gam na - a - ri - tsoch echol b' - sim'-choh ki k'-var ro - tsoch
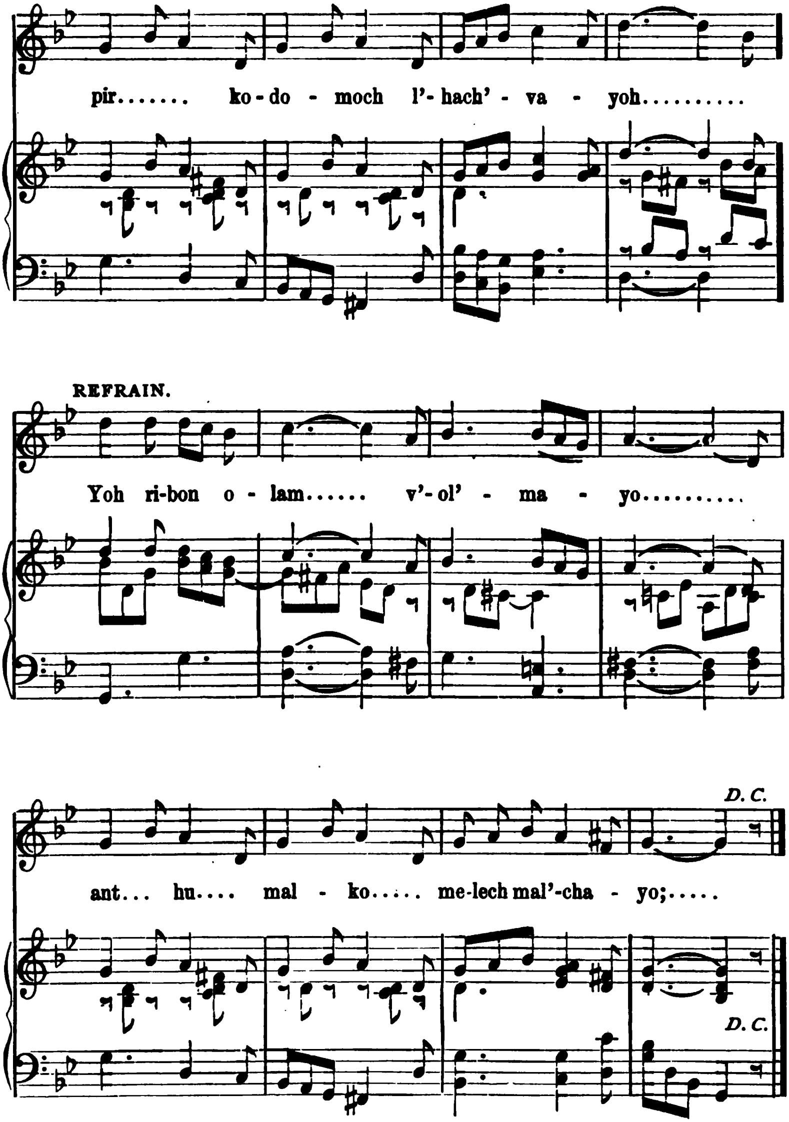

B'mish - neh le - chem v' - kid - dush ra - boh b'-
rov mat - am-mim v' - ru - ach n' - di - voh Yiz' - ku l' - rav tuv ham-
rit.
mis-an'-n'gim boh b' - vi - as.. go - el l'-cha - ye ho - o-lom ha -bo;
rit.

מְנוּחָה וְשִׂמְחָה

מְנוּחָה וְשִׂמְחָה אוֹר לַיְּהוּדִים. יוֹם שַׁבָּתוֹן יוֹם מַחֲמַדִּים. שׁוֹמְרָיו וְזוֹכְרָיו הֵמָּה מְעִידִים. כִּי לְשִׁשָּׁה כֹּל בְּרוּאִים וְעוֹמְדִים: שְׁמֵי שָׁמַיִם אֶרֶץ וְיַמִּים. כָּל צְבָא מָרוֹם גְּבוֹהִים וְרָמִים תַּנִּין וְאָדָם וְחַיַּת רְאֵמִים. כִּי בְּיָהּ יְיָ צוּר עוֹלָמִים: הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר לְעַם סְגֻלָּתוֹ. שָׁמוֹר לְקַדְּשׁוֹ מִבּוֹאוֹ וְעַד צֵאתוֹ. שַׁבַּת קֹדֶשׁ יוֹם חֶמְדָּתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ: בְּמִצְוַת שַׁבָּת אֵל יַחֲלִיצָךְ. קוּם קְרָא אֵלָיו יָחִישׁ לְאַמְּצָךְ. נִשְׁמַת כָּל חַי. וְגַם נַעֲרִיצָךְ אֱכוֹל בְּשִׂמְחָה כִּי כְבַר רָצָךְ: בְּמִשְׁנֶה לֶחֶם וְקִדּוּשׁ רַבָּה. בְּרוֹב מַטְעַמִּים וְרוּחַ נְדִיבָה. יִזְכּוּ לְרַב טוּב הַמִּתְעַנְּגִים בָּהּ. בְּבִיאַת גּוֹאֵל לְחַיֵּי עוֹלָם הַבָּא:

Yoh Ribon Olam—יָהּ רִבּוֹן עָלַם




pir....... ko-do - moch l'-hach' - va - yoh..........
REFRAIN.
Yoh ri-bon o - lam...... v'-ol' - ma - yo..........
D. C.
ant... hu.... mal - ko..... me-lech mal'-cha - yo;.....
D. C.

2 Sh'-vo-chin a-sad-der tsaf'-ro v'ram'-sho loch e-lo-ho di v'ro chol naf'-sho
I-rin kad-di-shin uv'-ne e-no-sho, che-vas bo-ro v'o-fe sh'ma-yoh
(Yoh ri-bon etc., etc.)

3 Rav-r'vin ov'-doch v'sak-ki-fin, mo-chech ro-ma-yo zo-kef k'fi-fin
Lu y'-che g'var sh'nin al'-fin, lo ye-ol g'vur-tech b'chosh-bo-na-yo
(Yoh ri-bon etc., etc.)

4 E-lo-ho di leh y'-kor ur'-vu-so, p' ruk yos o-noch mi-pum ar-yo-vo-so
V'-a-pek yos am'-moch mig-go go-lu-so, am'-moch di vo-chart mi-kol u-ma-yo
(Yoh ri-bon etc., etc.)

5 L'mik-d'-shoch tuv ul'-ko-desh kud'-shin a-sar di veh ye-che-don ru-chin v'-naf'-shin
Vi-zam-m'run shi-rin v'ra-cha-shin bi-rush'-lem kar'-to di shuf'-ra-yo
(Yoh ri-bon etc., etc.)

יָהּ רִבּוֹן

יָהּ רִבּוֹן עָלַם וְעָלְמַיָּא, אַנְתְּ הוּא מַלְכָּא מֶלֶךְ מַלְכַיָּא. עוֹבַד גְּבוּרְתֵּךְ וְתִמְהַיָּא. שַׁפִּיר קֳדָמָךְ לְהַחֲוָיָה:
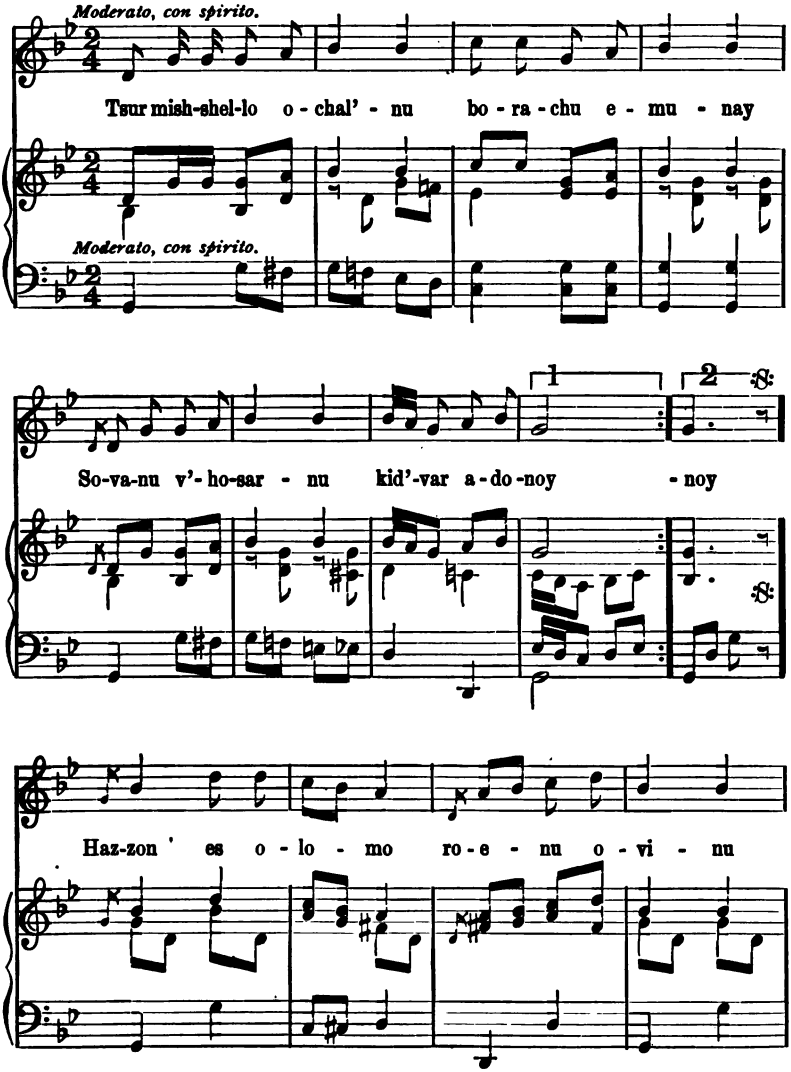
שְׁבָחִין אֲסַדֵּר צַפְרָא וְרַמְשָׁא. לָךְ אֱלָהָא דִּי בְרָא כָּל נַפְשָׁא. עִירִין קַדִּישִׁין וּבְנֵי אֱנָשָׁא. חֵיוַת בְּרָא וְעוֹפֵי שְׁמַיָּא:
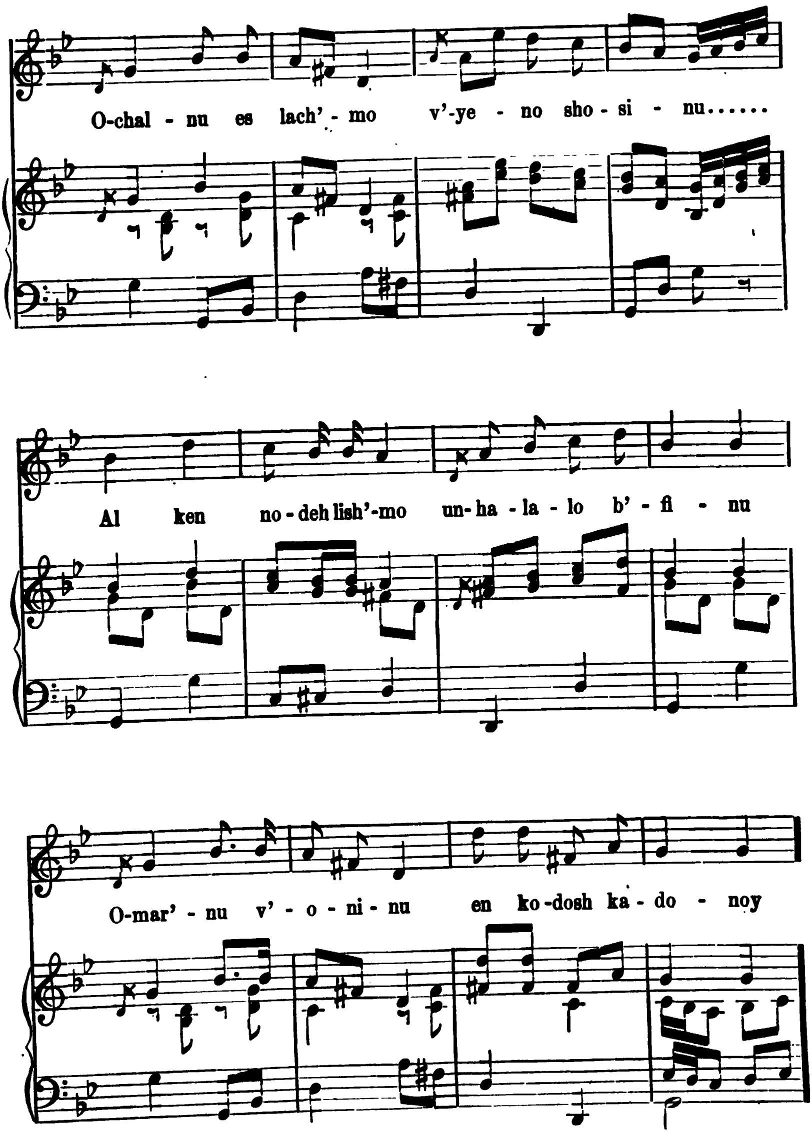
רַבְרְבִין עוֹבְדָיךְ וְתַקִּיפִין. מָכֵךְ רָמַיָּא זָקֵף כְּפִיפִין. לוּ יְחֵא גְבַר שְׁנִין אַלְפִין. לָא יֵעֹל גְּבוּרְתֵּךְ בְּחֻשְׁבְּנַיָּא:
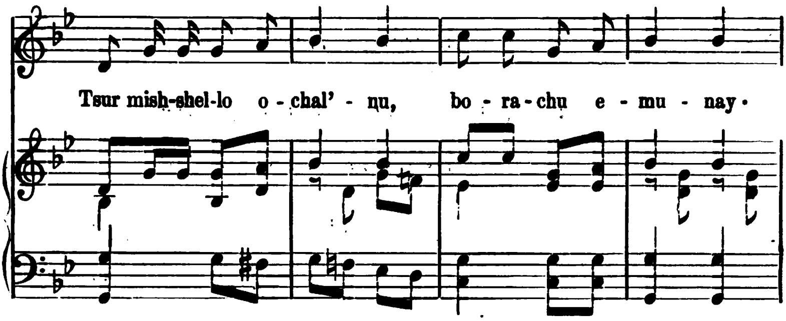
אֱלָהָא דִּי לֵהּ יְקָר וּרְבוּתָא. פְּרֹק יָת עָנָךְ מִפּוּם אַרְיָוָתָא. וְאַפֵּק יָת עַמָּךְ מִגּוֹא גָלוּתָא. עַמָּךְ דִּי בְחַרְתְּ מִכָּל אֻמַּיָּא:
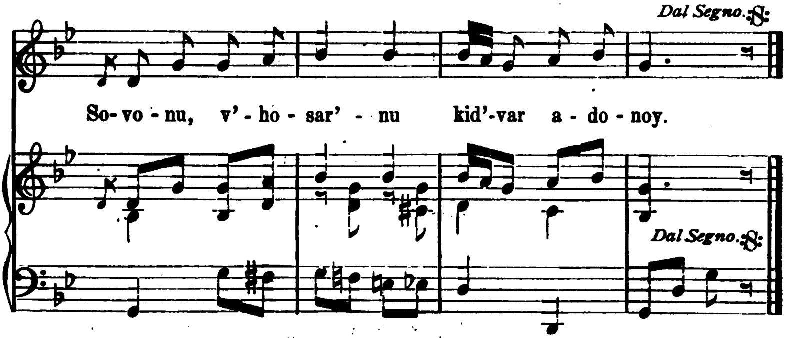
לְמִקְדָּשָׁךְ תּוּב וּלְקֹדֶשׁ קֻדְשִׁין. אֲתַר דִּי בֵהּ יֶחֱדוּן רוּחִין וְנַפְשִׁין. וִיזַמְּרוּן שִׁירִין וְרַחֲשִׁין. בִּירוּשְׁלֵם קַרְתָּא דִּי שְׁפְרַיָּא:

Tsur Mishshello—צור משלו




O-chal - nu es lach' - mo v'-ye - no sho - si - nu......
Al ken no - deh lish'-mo un- ha - la - lo b' - fi - nu
O-mar' - nu v' - o - ni - nu en ko-dosh ka - do - noy





(2)

7. B'shir v'kol to-doh, n'vo rech e-lo-he-nu
8. Al e-rets chem'-doh, she-hin'-chil la-avo-se-nu
9. Mo-zon v'tse-doh, his'-bi-a l'naf'-she-nu,
10. Chas'-do go var o-le-nu, ve-e-mes ado-noy

(Refrain).

(3)

11. Ra-chem b'chas-de-cho, al am' m'-cho tsu-re-nu,
12. Al tsi-yon mish'-kan k'vo-de-cho, z'vul bes tif-ar-te-nu
13. Ben Do-vid av'-de-cho yo-vo v'yig'-o-le-nu
14. Ru-ach ap-pe-nu, m'shi-ach ado-noy:

(Refrain).

(4)

15. Yi-bo-neh ham-mik-dosh, ir tsi-yon t'ma-le
16. V'shom no-shir, shir cho-dosh, uvir'-nonoh na-leh
17. Ho-rach'-mon han-nik-dosh yis'-bo-rach v'yis-al-leh
18. Al kos ya-yin mo-le, k'vir-kas ado-noy.
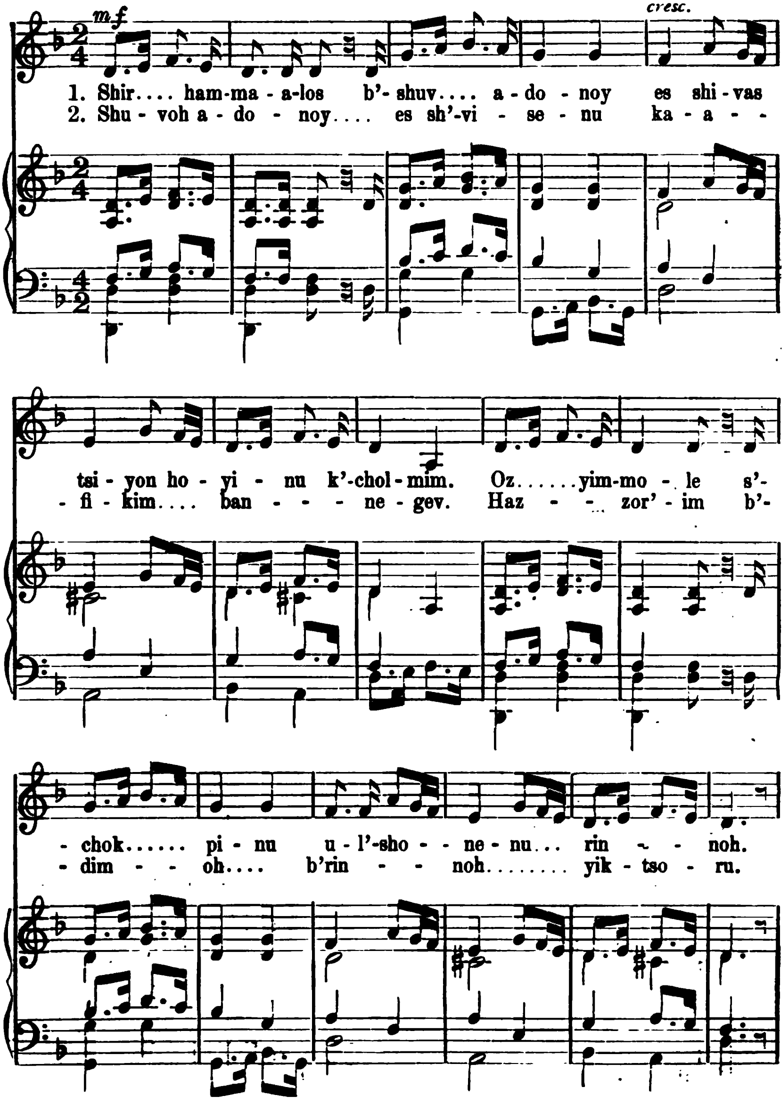
(Refrain).
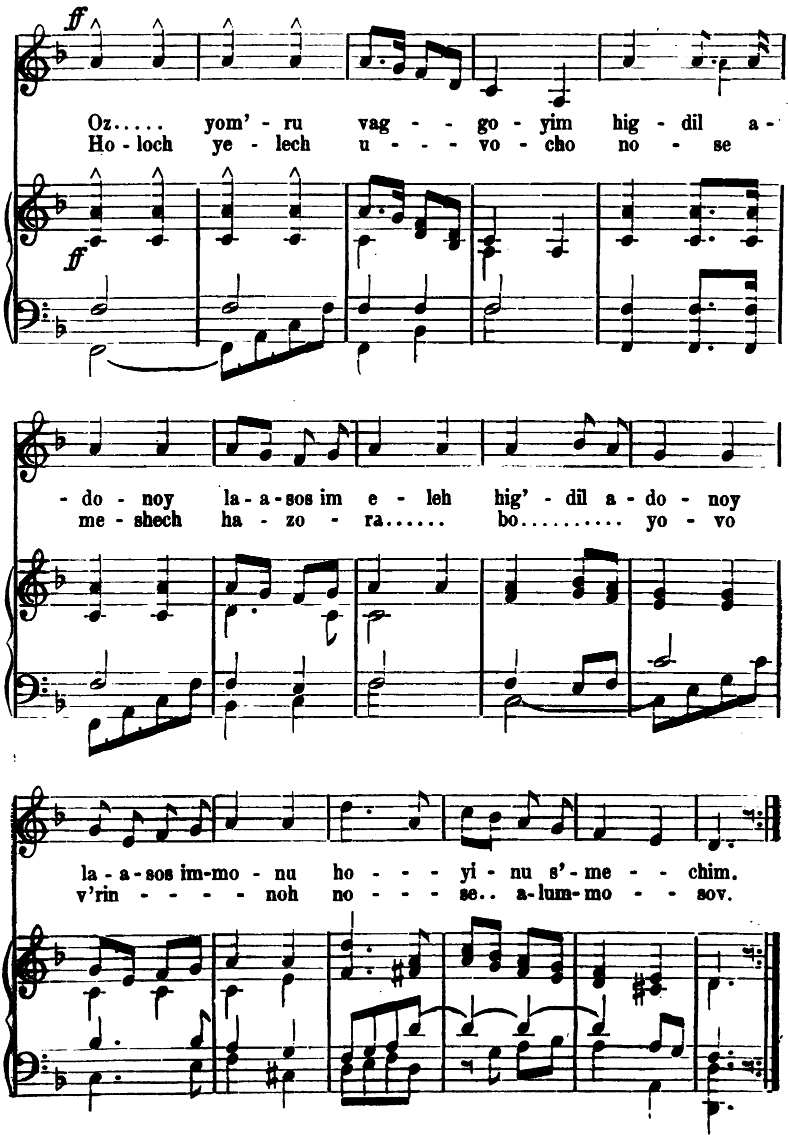
צוּר מִשֶּׁלּוֹ

צוּר מִשֶּׁלּוֹ אָכַלְנוּ, בָּרְכוּ אֱמוּנַי.
שָׂבַעְנוּ וְהוֹתַרְנוּ כִּדְבַר יְיָ:
הַזָּן אֶת עוֹלָמוֹ, רוֹעֵנוּ, אָבִינוּ.
אָכַלְנוּ אֶת לַחְמוֹ וְיֵינוֹ שָׁתִינוּ.
עַל כֵּן נוֹדֶה לִשְׁמוֹ וּנְהַלְּלוֹ בְּפִינוּ.
אָמַרְנוּ וְעָנִינוּ, אֵין קָדוֹשׁ כַּיְיָ:
בְּשִׁיר וְקוֹל תּוֹדָה נְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ.
עַל אֶרֶץ חֶמְדָּה, שֶׁהִנְחִיל לַאֲבוֹתֵינוּ.
מָזוֹן וְצֵידָה הִשְׂבִּיעַ לְנַפְשֵׁנוּ.
חַסְדּוֹ גָּבַר עָלֵינוּ וֶאֱמֶת יְיָ:
רַחֵם בְּחַסְדֶּךָ עַל עַמְּךָ צוּרֵנוּ.
עַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, זְבוּל בֵּית תִּפְאַרְתֵּנוּ.
בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ יָבֹא וְיִגְאָלֵנוּ,
רוּחַ אַפֵּינוּ, מְשִׁיחַ יְיָ:
יִבָּנֶה הַמִּקְדָּשׁ, עִיר צִיּוֹן תְּמַלֵּא.
וְשָׁם נָשִׁיר שִׁיר חָדָשׁ, וּבִרְנָנָה נַעֲלֶה.
הָרַחֲמָן הַנִּקְדָּשׁ, יִתְבָּרַךְ וְיִתְעַלֶּה
עַל כּוֹס יַיִן מָלֵא, כְּבִרְכַּת יְיָ:
צוּר מִשֶּׁלּוֹ אָכַלְנוּ, בָּרְכוּ אֱמוּנַי.
שָׂבַעְנוּ וְהוֹתַרְנוּ כִּדְבַר יְיָ:

Shir Ham-Ma-Alos—שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

Moderato. Traditional.



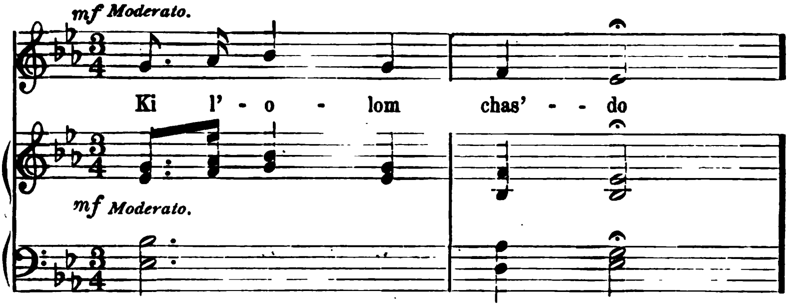

ff
Oz..... yom' - ru vag - - go - yim hig - dil a -
Ho - loch ye - lech u - - - vo - cho no - se
ff
- do - noy la - a - sos im e - leh hig' - dil a - do - noy
me - shech ha - zo - ra...... bo.......... yo - vo
la - a - sos im-mo - nu ho - - - yi - nu s' - me - - chim.
v'rin - - - - noh no - - - se.. a - lum- mo - - sov.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת
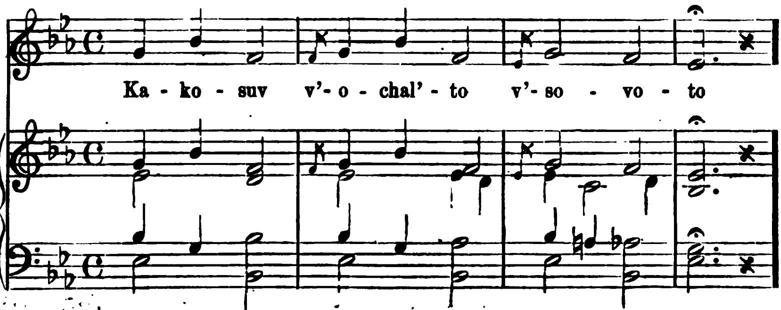
שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. בְּשׁוּב יְיָ אֶת שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים: אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה: אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם. הִגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִם אֵלֶּה: הִגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שְׂמֵחִים: שׁוּבָה יְיָ אֶת שְׁבִיתֵנוּ כַּאֲפִיקִים בַּנֶּגֶב: הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִנָּה יִקְצֹרוּ: הָלוֹךְ יֵלֵךְ וּבָכֹה נֹשֵׂא מֶשֶׁךְ הַזָּרַע. בֹּא יָבֹא בְרִנָּה נֹשֵׂא אֲלֻמֹּתָיו:

Birchas Hamozon—בִּרְכַּת הַמָּזוֹן

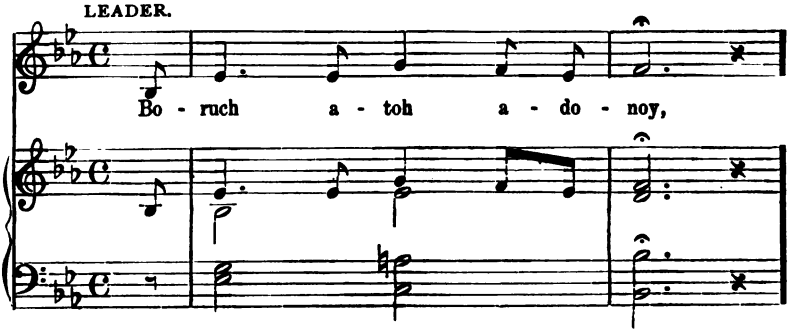
Ki l'o-lom
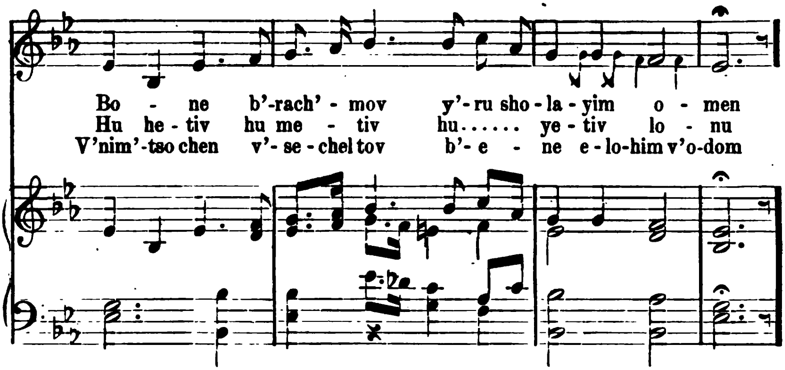


Ka-ko-suv
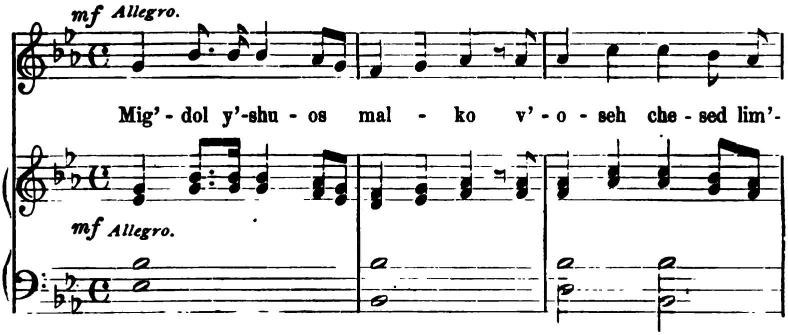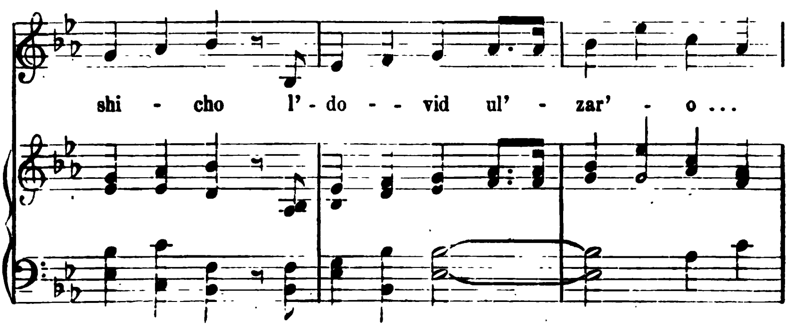


Bo-neh B'rach'mov
Hu he-tiv
V'nim'tso chen
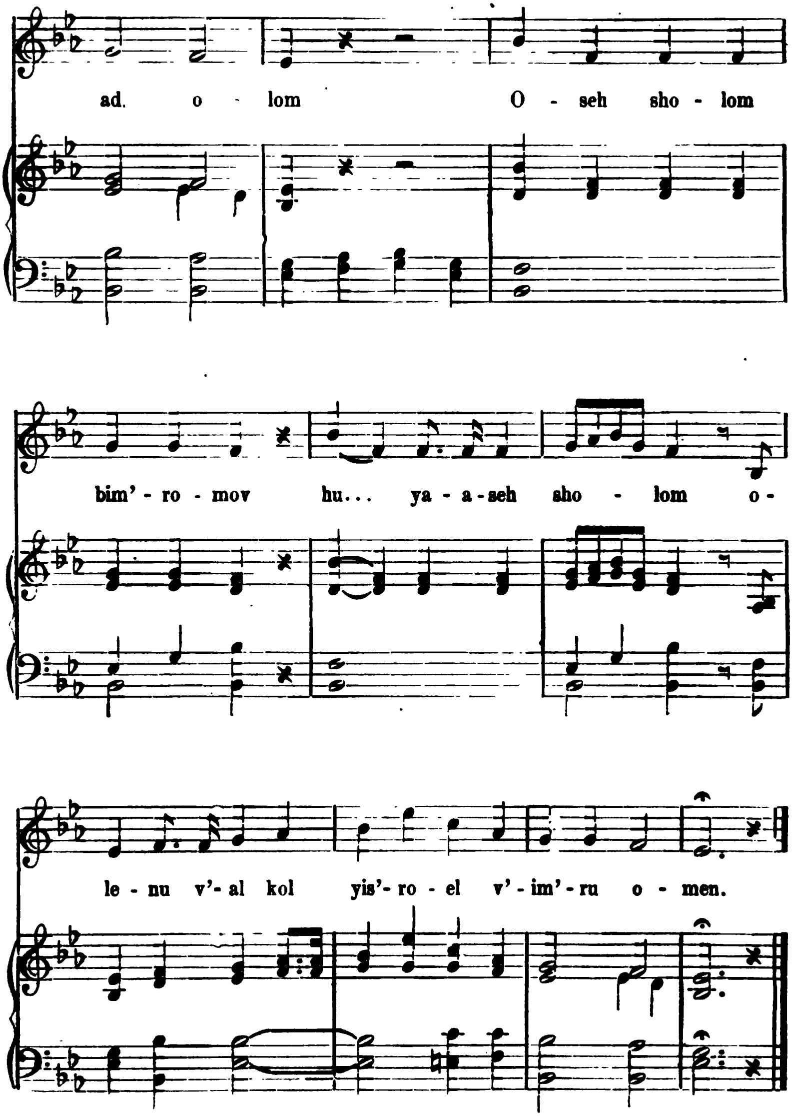




Mig'dol Y'shu-os






ad. o - lom O - seh sho - lom
bim' - ro - mov hu... ya - a - seh sho - lom o -
le - nu v'- al kol yis'- ro - el v' - im' - ru o - men.

בִּרְכַּת הַמָּזוֹן

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

כַּכָּתוּב וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. בּוֹנֵה בְרַחֲמָיו יְרוּשָׁלָיִם. אָמֵן:

הוּא הֵטִיב הוּא מֵטִיב הוּא יֵטִיב לָנוּ:

וְנִמְצָא חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם

מִגְדּוֹל

יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד עוֹלָם: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: